

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN

LA MEDICINA EN "EL PARAGUAY NATURAL"

(1771 — 1776)

DEL P. JOSE SANCHEZ LABRADOR S. J.

EXPOSICION COMENTADA DEL TEXTO ORIGINAL

POR EL

Dr. ANIBAL RUIZ MORENO



TUCUMAN
1948

MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS.



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones

FICHADO

17-1-5-27

F. J. & ADUJAR
BIBLIOTECA

MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS.



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN

LA MEDICINA EN "EL PARAGUAY NATURAL"

(1771 — 1776)

DEL P. JOSE SANCHEZ LABRADOR S. J.

EXPOSICION COMENTADA DEL TEXTO ORIGINAL

POR EL

Dr. ANIBAL RUIZ MORENO

Profesor Titular de Historia de la Medicina de
la Facultad de Ciencias Médicas de Buenos Aires

TUCUMAN

1948

MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS.



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones

Hecho el depósito que marca la ley 11723
COPYRIGHT BY UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMAN
PUBLICACION No. 423

MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS.



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones

PALABRAS PRELIMINARES

La Universidad Nacional de Tucumán procura hacer conocer el pasado de la región mediterránea, en cuyo centro está erigida.

Con ese fin se empeña en buscar, recoger, fijar y difundir lo que concretado en épocas remotas quedó desconocido o escondido, no obstante su gran valor para la etnografía, las ciencias naturales, la lingüística y la geografía de lo que, en la conquista, se llamó el Tucumán.

Bajo tal concepto incluye al Gran Chaco dentro de su jurisdicción espiritual, porque en la extensa región así denominada no solamente aparece ligado a la tierra del Tucumán del descubrimiento, sino también porque en el constante sacrificio de sus poblaciones fué llevado a reducir los indios matoradores, a prevenir sus temibles incursiones y, a la vez, a incorporarlo al esfuerzo civilizador, condensado en las ciudades interiores que su nombre comprendía.

Con vista a esa frontera, la Universidad comenzó cumpliendo el programa en Agosto de 1941 con la publicación de la "Descripción Chorográfica del Gran Chaco Gualamba" del P. José Lozano, fielmente reproducida de la única edición de 1773, pieza rara de eruditos, a pesar del valioso contenido de informaciones sobre los principales aspectos de la vida de aquellas comarcas, olvidadas y sumidas en la barbarie y el misterio, después de la expulsión de 1767.

En el prólogo, el malogrado Profesor Radamés Aitieri, Director del Instituto de Antropología, anunció continuaría con la exhumación y reedición de las obras de los PP. Jesuitas que, sin ser cronistas oficiales, como lo fuera el P. Lozano, historiaron la acción propia en medio de la dura tarea misionera, forjando magnífico material, en parte inédito, en parte édito.

En seguida, de 1942 a 1944, con el concurso de la Institución Cultural Argentino-Germana, presidida por el Dr. Gregorio Aráoz Alfaro y con generosa ayuda del Centro Azucarero Argentino, publicó en tres volúmenes la obra del P. Florian Paucke, S. J. "Hacia Allá y Para Acá", utilizando el manuscrito guardado en el Monasterio de Zewit-Gau (Bajo Danubio, Alemania), que el autor, inicuaente perseguido, redactara en los años que siguieron a su regreso a Europa, fijando con admirable fidelidad de memoria el cuadro de vida que le fué dado presenciar y dirigir en la misión de los indios mocovíes entre los que realizó su apostolado.

Así mismo en cumplimiento del propósito anunciado, tiene entre manos la traducción del libro "De Abiponibus" del P. Martín Dobrizhoffer, muy raro y muy buscado, escrito también después de haber sido expulsado de América, de cuyo contenido se conocen las referencias proporcionadas por D. Samuel Lafone Quevedo, el Profesor Dr. Domínguez y el R. P. Furlong.

Al mencionar este último, de paso es justo decir, que a su consagración, inteligencia, erudición y perspicacia se debe la renovación de la historia de la cultura argentina de la época de la colonia en la que la contribución de los misioneros jesuitas había quedado desconocida, cuando no omitida voluntariamente.



Y, por último, completa el propósito de la Universidad, iniciado hace siete años, la presente publicación de parte principal de la magna obra del P. Sánchez Labrador con el extracto cuando no la transcripción y comentario de su amplio contenido relativo a la medicina, en las páginas del "Paraguay Natural", que ha preparado con prolijidad y singular competencia el Dr. Aníbal Ruiz Moreno, Profesor de la Universidad de Buenos Aires.

Con razón se llama y se califica de imponente la producción del P. Sánchez Labrador. Escrita, lo repito por tercera vez por igual motivo que en los dos anteriores, después de haber sufrido la expulsión y de regreso a Europa en el original guardado en Exaeten (Holanda) del que el P. Furlong obtuvo la copia fotográfica de que se ha valido el Dr. Ruiz Moreno.

Como se verá en el Capítulo III, escribió tres libros: "Paraguay Natural", "Paraguay Cultivado" y "Paraguay Católico" distribuidos en 20 tomos que consignan el resultado de la vasta experiencia de su dedicación de misionero, de sus reflexiones de estudioso singularmente preparado, de sus comentarios científicos en el amplio campo que determinaba su contacto con los habitantes y con la naturaleza y hasta lo que le fué dado observar en sus extraordinarios y arriesgados viajes, entre los cuales lo consagra benemérito el que con escaso séquito indígena ligó la misión o comarca de los Guaycurues con la de Chiquitos, reencontrando el borrado camino del Perú, que en vano habían empeñado en restablecer las autoridades, no obstante poner en juego medios y recursos de mayor valía.

La crítica ilustrada la califica como "la más grande que se ha producido en la época colonial en Sudamérica. Todo lo escrito sobre historia natural, antes y después de él hasta mitad del siglo XIX palidece".

Es de desear que pronto sea publicada íntegramente, con lo que la cultura colonial mostrará una joya digna del alto valor conquistado por el esfuerzo de los obreros que no ahorraron sacrificios para trabajar y lograrla.

Concretada en la parte que estudia y comenta el Dr. Ruiz Moreno, tienen por sí sola importancia los temas de estudio en que trata todo lo que conformaba la vida animada en el ámbito que el autor ha tenido en vista ofreciendo antecedentes y detalles precisos de los fenómenos y problemas que se le refieren, controlados con la aplicación de su docto y experimentado criterio para interpretarlos y resolverlos acumulando explicaciones que sirven para curar y prevenir los males físicos, donde quiera que se presenten.

Aunque el enunciado se refiere al Paraguay, es de tenerse en cuenta que este nombre y el del Tucumán aparecen en el primer momento de la historia de la colonia en mayor vinculación en las poblaciones que comprende, y a la analogía física de los territorios contiguos, al contacto de las poblaciones y parcialidades indígenas, se agrega la comunidad o simultaneidad en la función del gobierno civil realizada en ambas, demostrada hasta en el detalle de la participación de mismas personas en sus gobiernos locales, con el reemplazo de dignidades eclesiásticas, de funcionarios civiles, etc. Así, el nombre del autor de "La Argentina", Ruiz Díaz de Guzmán, aparece formando parte del Cabildo de la Asunción primero, y luego, del Cabildo de la ciudad de tierra adentro.

Hoy se perciben inferencias concretas sobre la mayor proximidad de relación que hubo entonces. Puede advertirse, como más sedimentada la probabilidad de los pasos de San Francisco Solano directamente desde la selva de Esteco al Paraguay. Y no se olvide que, en fundamento del cargo de las inmensas riquezas que se les atribuyeron a los Jesuitas, se llegó a afirmar "que el Chaco no tenía secretos para ellos y "que hasta les era conocida una senda directa de San Miguel a la Asunción".

Me atrevo a insinuar esa aproximación a un idéntico rastro jesuítico común en regiones de San Miguel y del Paraguay, señalando condiciones naturales equivalentes.

En las reducciones jesuíticas se radicó el cultivo de la caña, comprobadas las circunstancias especiales del suelo tucumano que no reclama riego para sostener sus cultivos al igual que el Paraguay y a diferencia de



las características de las otras zonas del país. Fué en el Convento de Lules donde se inventarió el único trapiche que señalaba la radicación primitiva de la industria.

Algo semejante se destaca en el cultivo del naranjo, que se sabe no es semilla americana, pero que encontró suelo propicio en el Paraguay, en Misiones y en Tucumán con idénticas condiciones para difundirse con rusticidad, siendo las únicas regiones en que han aparecido los bosques de naranjos silvestres, distintos de los cultivados en amplia zona de nuestro territorio.

Y de este modo, fué gracias al inteligente auspicio que el celo jesuita prestara a esta peculiaridad de nuestra provincia que en Tucumán llegó a contarse con aquel famoso "monte de naranjos" que apareció surgiendo en la selva primitiva de la soberbia región al pié de la montaña, en Yerba Buena, a dos leguas de la Capital, que fascinó a los viajeros ingleses Andrew, Temple, Scrivener, que enternecía a Alberdi con sus recuerdos y que Pablo Mantegazza, cerca del año 1860, saludó como la octava maravilla del mundo y la primera de aquel país ("Viajes por el Río de la Plata", ed. 1916, pág. 192).

Nos falta aún información completa sobre la acción total de los Padres Jesuitas, en los lugares en que está marcado el sello de sus fundaciones en nuestra provincia. Debemos esperar algo sobre las actividades de que fueron centros las fundaciones de San Ignacio, en la región de las montañas, cerca de Catamarca. Más adelante Santa Ana y luego en la zona que vá desde Río Colorado hasta Vipos, vendida por la Junta de las Temporalidades, donde se advierte el nombre de San José de Lules, San Pablo, San Antonio, San Javier, sin olvidar la sucesión de potreros que vá desde Tapia y Raco hasta Tafi (con la Iglesia de la Banda) y Amalcha.

En los archivos de la provincia están las constancias de sus enagenaciones, pero no se conocen testimonios que se refieran a anteriores actividades que en ellos se ejerció, no renunciando a la esperanza de que esa información llegue tan prolija como ha ocurrido en las demás partes donde ha actuado la Compañía.

Con la presentación de esta parte de la obra del P. Sánchez Labrador, la Universidad brinda a los estudiosos una fuente de información, de antecedentes precisos referidos a los primeros tiempos y destaca el valor alcanzado por su cultura merced al abnegado esfuerzo misionero en la región mediterránea y norte de la Argentina.

La Universidad agradece al Dr. Ruiz Moreno haber facilitado la realización del programa que dejó señalado. Con su especial preparación, calificada competencia científica, prestigia la más extensa presentación de la obra del sabio jesuita, a quien también cabe rendir justicia honrando su memoria como premio de su celo, de su vasta preparación y del gran valor científico de la obra que se le debe y que hoy la posteridad reconoce y admira, que sufrió la expulsión del lugar en que ejerció su apostolado, desconocido en sus virtudes de misionero, en su abnegación de civilizador y en su inapreciable contribución a la cultura americana.

En publicaciones recientes se ha hecho notar que D. Bernardino Rivadavia en el primer tiempo de su incuo exilio tradujo la obra de Azara, ofreciéndola como contribución a la educación de su patria. Puede suponerse lo que para él hubiera sido saber que se contaba con otra que la alcanzaba en sus proyecciones científicas, debida también a un desterrado que mantuvo el amor al suelo en que realizó su misión y sobre el cual pesaba el odio y la persecución que en aquel entonces había hecho proscribir a los jesuitas hasta de la mención de lo que la región mediterránea les debía a su imponderable, insustituída e inigualada labor.

ERNESTO E. PADILLA

Tucumán, Septiembre 12 de 1948.



SIGUIENDO con mi propósito de escribir, recurriendo a las fuentes, todo lo que se puede conocer actualmente sobre la Medicina Misionera, publico este libro, basado en estudio de la copia fotográfica del manuscrito "Paraguay Natural" del P. José Sánchez Labrador. Esta fotocopia me fué prestada a fines de 1941, por mi estimado amigo el P. Guillermo Furlong S. J. profundo e infatigable exhumador de documentos y erudito historiador. Sin su ayuda, por la cual le estoy muy agradecido, no se hubiera podido publicar este libro. Es una nueva y modesta contribución al conocimiento de esa obra gigantesca, que llevaron a cabo un puñado de hombres extraordinarios, que iluminados por la fé, y guiados por la esperanza, derrocharon la caridad a manos llenas.

Es enorme lo que la cultura colonial rioplatense debe a los beneméritos hijos de San Ignacio. A medida que se profundiza, asombran las obras de estos colosos, hechas a base de fé, valor, y sabiduría. Sus nombres y obras deben ocupar en nuestra historia cultural un lugar de preferencia. Estamos en un período de renovación histórica. Ya ha pasado tiempo suficiente para acallar los ánimos y las pasiones. La historia de nuestro país se puede y se debe escribir con veracidad y honradez, sin reticencias ni prejuicios, a base de una sólida documentación, una crítica imparcial con conocimiento profundo y completo de la época que se escribe. Si así lo hacemos, tendremos que reconocer que la obra cultural de los jesuitas en la época colonial ha sido de un valor extraordinario. Solo la ceguera mental, la mala fé, o la ignorancia, podrán negarlo.

Sería injusto desconocer la realizada por otras órdenes religiosas, especialmente, por los franciscanos, pero lo será más injusto negar que culturalmente es a los jesuitas a quienes más debemos.

Agradezco a mi esposa, Luisa Allende de Ruiz Moreno, a las señoras Germana Núñez de Alfaya y Luisa Galimberti de Carabajo y a la señorita Leonor Mosquera su valiosa colaboración en esta obra.

ANIBAL RUIZ MORENO



MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones

INDICE GENERAL

Palabras Preliminares	5
Introducción	9
Capítulo I— Los jesuitas en el Río de la Plata	11
" II— Vida de Sánchez Labrador	14
" III— La obra de Sánchez Labrador	18
" IV— Habitantes	23
" V— Clima	35
" VI— Agua	46
" VII— Bebidas	70
" VIII— Enfermedades	78
" IX— Terapentica Mineral	89
" X— Terapentica Animal	100
" XI— Terapentica Vegetal	201
" XII— Biología	339
Indice de Personas	355
" de Enfermedades	361
" de nombres de alimentos y medicamentos	367
Apéndice de Láminas	375



INDICE DE PERSONAS

Acosta, Cristobal,	313	Bautista, León,	55
Acosta, José,	12, 44	Belon,	197
Agyrta,	142	Bellini,	174
Aldrovandi, Ulises, 22, 100,	115,	Benedicto XIII,	308
136, 166, 179, 189, 339.		Benedicto XIV,	127, 308
Alejandro,	127	Bernardo Padre	139
Alpino, Próspero,	22, 290	Binio, Clemé,	163
Alston, Carlos,	58, 59, 91	Boeclero,	136
Altamirano, Padre	173	Boerhaave, Herman, 22, 140,	153,
Amman Pablo,	226	190, 292	
Amurat IV,	306	Bohn, Juan,	22
Anderson, Guillermo,	127	Bomare, Jacques Christophe Val-	
Andry,	139	mont de, 20, 21, 22, 98, 105,	
Angulo, Francisco,	11	123, 125, 127, 129, 132, 145,	
Aperger, Padre Segismundo, 12,		147, 160, 175, 177, 178, 184,	
330		193, 206, 212, 225, 230, 239,	
Apicio,	293	240, 241, 242, 243, 244, 246,	
Aplehi, José,	57	248, 250, 252, 262, 263, 266,	
Aristofanes,	71, 106	276, 282, 284, 296, 300, 313,	
Aristóteles, 22, 109, 154,	339	335.	
Armini, Padre Leonardo,	11	Boncio, Jacobo,	318, 327
Arnoldo,	271	Bonnet,	102
Arrot Guillermo,	249	Bonhá,	61
Astruc, Juan,	22	Borrhý,	310
Augusto,	166	Bosques, Dimas,	199
Auston, Guillermo,	320	Bourdclin,	295
Avenzoar,	148	Boyle, Roberto, 22, 31, 44, 61, 73,	
Avicena,	22, 219, 298	87, 112, 155, 156, 163, 174, 175,	
Avito, Alcimo,	141	228.	
Ayolas,	15	Brown, Tomás,	137
Azara, Félix de, 13, 15,	18	Bruno, Juan,	22
Azevedo Padre Francisco de,	310	Brusoni, Gerónimo,	307
Bacon,	174	Buffon,	343, 344
Baglivi,	153, 175	Bulingero,	96
Baillard,	310	Buum,	138
Bairan,	307	Caldera,	236
Banister,	320	Camello,	176
Barba, Licenciado,	56	Camerario, Joaquín,	138
Bárbaro, Hermolao,	136	Cardan Gerónimo, 22, 143,	167,
Barrere,	31	187, 188.	
Bartolin,	22, 48, 120, 310	Cardiel, Padre,	56
Barzana, Padre Alonso de,	11	Carlos III,	16
Bates,	91	Catón,	154
Bauhin, Gaspar, 22, 241,	271	Celso,	154, 160, 166



Grov,	60	Kramer,	137
Gnasch, Padre Antonio,	15	Labat, Padre,	194
Guba,	219	Laet,	231
Gumilla, Padre,	170, 185	Ladislao, Rey de Nápoles,	153
Haffin,	169	La Hontan,	197
Haller, Alberto von,	22, 84, 87,	Lamech, Negro,	31
118, 190, 191, 322.		Lancisi, José María,	22
Hamilton,	153	Laguna, Juan,	22
Harris,	99, 125	Lanis, Padre,	108, 166
Havers,	175	Lavastani, Padre,	266
Heliogabalo,	187	Lemery, Nicolás,	21, 65, 68, 73,
Hernandez de Toledo,	312	93, 96, 97, 101, 104, 110, 111,	
Hernandez María,	14	113, 115, 118, 129, 130, 132,	
Hernandez Francisco,	220, 243,	168, 170, 176, 178, 179, 180,	
266, 320.		181, 184, 187, 190, 192, 193,	
Hesiodo,	71	194, 196, 197, 201, 206, 219,	
Hipócrates,	22, 101, 206, 322	222, 223, 241, 243, 250, 261,	
Hire,	162	262, 263, 265, 266, 271, 273,	
Hoffman, Federico,	22, 121, 123,	279, 281, 283, 289, 291, 305,	
153, 236, 270, 334.		312, 315, 317, 319, 320, 326,	
Homberg,	22, 99, 125	336.	
Homero,	71	León, Antonio de,	236
Hortio,	180	León, Juan de,	184
Hunauld,	168	Lerío,	136, 289
Hurtado, Padre Tomás,	306	Lesser,	124
Ignacio, San,	11, 173	Leuvenoheck,	345, 346, 347
Ildafonso, San,	160	Linneo,	105, 121, 161, 164
Inocencio X,	306	Lindano,	110
Inocencio XI,	306	Lister,	99, 104, 122, 137, 156, 157,
Jacobo VI,	307, 309	160, 162, 183, 293.	
James, Roberto,	21, 72, 90, 95,	López Fernando,	184, 195
97, 99, 104, 111, 113, 117, 118,		Lorenzini,	133
119, 123, 133, 139, 170, 173,		Loyola Ignacio de,	11
177, 178, 179, 180, 190, 192,		Lozano Pedro,	12
201, 224, 226, 243, 265, 266,		Lucano,	219
273, 276, 282, 305, 317, 320,		Ludolfo,	106
329.		Lugo, Juan de,	246
Joston,	116, 190	Luis XIV,	246
Juarez, Padre Gaspar,	13	Luque, Solano de,	87
Jurado, Padre Diego,	186	Machoni, Padre Antonio,	14
Juvenal,	137, 166	Malezieu,	344
Kalm,	145	Malpighi, Marcelo,	22, 120, 190
Keil,	343	Manetti, Javier,	127, 202
Kircher Padre,	123, 174	Mantilla, José Martín,	14
Koenig,	115, 117	Maregravio,	184, 190, 206, 209,
Kostia S. E.,	119	212, 258, 265, 323, 329, 330,	
		335, 336.	



Chambres,	244,	265	Eleio,	180
Charas, 58, 59, 149, 162, 170, 175, 194.			Eliano,	137
Charlevoix, Padre Pedro Francisco,	12		Elvigio,	311
Cheselden,	343		Escalvas,	307
Chesneau,	314		Esculapio,	140
Cheutmanno,	311		Essephens, Madama,	189
Cheyne,	235,	343	Estrabon,	105, 219
Chinchón, Condesa de,	245,	246	Ettmüller, 96, 117, 137, 138, 164, 178, 256, 265, 311.	
Chinchón, Conde,	246		Eugenio, Príncipe,	142
Chueca, Padre José,	15		Fabra, Luis de la,	310, 311
Chulak, Hermano Norverto,	281,	330.	Facello,	160
Cieca, Pedro,	293		Falkner, Padre Tomás, 9,247,	252
Clayton,	167,	175	Fallopio, Gabriel,	22
Clemente VII,	142		Farfán,	102
Clemente XIV,	16		Faria,	174
Cleopatra,	149,	166	Ferraris, Lucio,	308
Clericato,	308		Feyjóo, Padre M., 26, 127,	177
Clover,	199		Fields, Tomás,	11
Clusius Juan Carlos, 262, 279, 320, 330.			Florentino, Nicolás,	142, 155
Colbert,	22		Fontana,	163, 174
Collado, Mateo,	17,	98	Fontenelli,	345
Condamine, La	172,	244	Foquet, Madama,	173
Cordo,	161		Fouquet, Enrique,	90
Coringio,	74		Francisco II,	312
Couplero,	156		Furlong, Padre Guillermo, 11, 13, 19.	
Crugero,	322		Galeno, 22, 101, 115, 136, 155, 165, 168, 180, 219, 220.	
Daily Pedro,	167		García Juan,	16, 174
Dale,	111,	175	Garcilaso, Inca,	207
Daliveau,	282		Gentil Padre,	57
Dampier,	105, 164,	216	Geoffroy, Esteban Francisco, 21, 22, 111, 117, 127, 133, 163, 168, 178, 180, 190, 192, 224, 267, 318, 321, 322, 329, 334.	
Derbam,	339		Gerónimo, San,	127
Diemerbrock,	305		Gherardo,	156
Diodoro de Sicilia, 105, 164,	339		Giola, Lorenzo,	343
Dionigi,	194		Glauber, Rodolfo,	113, 120
Dioscorides, 22, 97, 105, 106, 118, 136, 164, 165, 219, 220, 282.			González, Francisco,	109, 167
Dobrizhoffer Padre Martín,	13		Gorter,	322
Dodart,	340		Gradi, Felipe,	97, 104
Doel Francisco,	138		Grao, Padre Esteban de,	11
Dracke Francisco,	239,	319	Grigelini,	230
Drowart, Michel Anna,	30		Grimm, Nicolás,	322
Dubley,	141		Grisselini Francisco	196
Duhamel, 47, 137, 145, 206,	301			



Grov,	60	Kramer,	137
Gnasch, Padre Antonio,	15	Labat, Padre,	194
Guba,	219	Laet,	231
Gumilla, Padre,	170, 185	Ladislao, Rey de Nápoles,	153
Haffin,	169	La Hontan,	197
Haller, Alberto von,	22, 84, 87,	Lamech, Negro,	31
118, 190, 191, 322.		Lancisi, José María,	22
Hamilton,	153	Laguna, Juan,	22
Harris,	99, 125	Lanis, Padre,	108, 166
Havers,	175	Lavastani, Padre,	266
Heliogabalo,	187	Lemery, Nicolás,	21, 65, 68, 73,
Hernandez de Toledo,	312	93, 96, 97, 101, 104, 110, 111,	
Hernandez María,	14	113, 115, 118, 129, 130, 132,	
Hernandez Francisco,	220, 243,	168, 170, 176, 178, 179, 180,	
266, 320.		181, 184, 187, 190, 192, 193,	
Hesiodo,	71	194, 196, 197, 201, 206, 219,	
Hipócrates,	22, 101, 206, 322	222, 223, 241, 243, 250, 261,	
Hire,	162	262, 263, 265, 266, 271, 273,	
Hoffman, Federico,	22, 121, 123,	279, 281, 283, 289, 291, 305,	
153, 236, 270, 334.		312, 315, 317, 319, 320, 326,	
Homberg,	22, 99, 125	336.	
Homero,	71	León, Antonio de,	236
Hortio,	180	León, Juan de,	184
Hunauld,	168	Lerío,	136, 289
Hurtado, Padre Tomás,	306	Lesser,	124
Ignacio, San,	11, 173	Leuvenoheck,	345, 346, 347
Ildafonso, San,	160	Linneo,	105, 121, 161, 164
Inocencio X,	306	Lindano,	110
Inocencio XI,	306	Lister,	99, 104, 122, 137, 156, 157,
Jacobo VI,	307, 309	160, 162, 183, 293.	
James, Roberto,	21, 72, 90, 95,	López Fernando,	184, 195
97, 99, 104, 111, 113, 117, 118,		Lorenzini,	133
119, 123, 133, 139, 170, 173,		Loyola Ignacio de,	11
177, 178, 179, 180, 190, 192,		Lozano Pedro,	12
201, 224, 226, 243, 265, 266,		Lucano,	219
273, 276, 282, 305, 317, 320,		Ludolfo,	106
329.		Lugo, Juan de,	246
Joston,	116, 190	Luis XIV,	246
Juarez, Padre Gaspar,	13	Luque, Solano de,	87
Jurado, Padre Diego,	186	Machoni, Padre Antonio,	14
Juvenal,	137, 166	Malezieu,	344
Kalm,	145	Malpighi, Marcelo,	22, 120, 190
Keil,	343	Manetti, Javier,	127, 202
Kircher Padre,	123, 174	Mantilla, José Martín,	14
Koenig,	115, 117	Maregravio,	184, 190, 206, 209,
Kostia S. E.,	119	212, 258, 265, 323, 329, 330,	
		335, 336.	

Marcial,	118	Olcina, Padre Luis,	310
Marin, Oliver,	199	Ordelafo, Francisco,	142
Martín, Juan,	199	Orosio Paulo,	166
Martyr, Pedro,	136, 340	Orfeo,	71
Masini,	307	Ortega Manuel,	11
Mattioli, Andrés, 22,	105, 107,	Ovalle, Alonso,	53
142, 164, 166, 202,	219, 266,	Ovidio,	339
279.		Oviedo,	182
Mauperheis,	123, 163	Ozanan,	161
Maupertuix,	161	Pablo, San,	160, 166
Mayrne,	145	Pablo III,	11
Mead, 151, 162, 164,	174	Palacios,	118
Médici, Catalina de,	312	Paré, Ambrósio,	142
Mela, Pomponio,	142, 339	Paucke Padre Florian,	9
Mercolino,	96	Pauli, Simón, 134, 310,	334
Mercurial, Juan,	110, 168	Paulino, Christiano,	134
Mesner, Padre Juan,	209	Pecklin,	343
Milhan,	238	Peramas,	52
Mirault,	136	Perault,	133
Mitchell Juan,	31, 32	Piccino,	303
Mitridates,	165	Pio VII,	16
Moisés,	106, 164	Pisón, Guillermo, 22, 102, 121,	
Molineus Guillermo,	161	130, 135, 143, 146, 156, 168,	
Monardes, Nicolás, 22, 46, 47,		171, 179, 184, 206, 208, 209,	
186, 224, 240, 262, 279, 283,		212, 265, 269, 277, 279, 289,	
309, 313, 316, 329.		313, 319, 325, 328, 335, 336.	
Montenegro, Hermano Pedro, 12,		Pitcardidó,	163
186, 227.		Plater,	180
Montzelio,	345	Plazzonio,	167
Morandi,	292	Plinio, 12, 22, 48, 105, 127, 136,	
Moreton,	91	168, 190, 219, 226, 339.	
Moschembroek,	49	Plumier, Carlos, 292, 320	
Moscovia, Gran Duque de,	307	Porta, Juan Bautista, 136, 340	
Musa, Brasavola, Antonio,	136	Prestonio,	161
Musdorfferr,	139	Prudencio,	177
		Pureot,	47
Natal, Alejandro,	308	Rai,	136
Nave,	93	Ramazzini Bernardino,	22
Needham,	344	Ramby, Juan,	143
Neucraxtzió, Paulo,	320	Ray,	238
Neuffman,	321	Razes,	22, 298
Newton, Isaac,	32	Reaumur,	102, 133
Nicholl,	144	Redi, 133, 152, 153, 154, 162, 166,	
Nicot, Juan,	312	168, 170, 174, 175, 348.	
Nieremberg, Padre,	293	Regnault,	49
Nobleville, Arnaldo de,	127	Reneaudine, Pablo,	22
Nollet,	49, 86	Reneaume,	206
Nusdorffer, Padre Bernardo, 198			



Reusner,	340	Stillingfleet,	339
Reuberi Juan Andrés,	100	Stubbs,	236
Rivadeneira, Pedro de,	11	Suetonio,	166
Rivera, Francisco,	240	Susruta,	96
Riverio,	169	Tabernemontano,	333
Rodríguez, Padre,	127, 294	Talbot,	246
Ruiz de Montoya, Padre Antonio,	12	Tamerlán,	307
		Techo, Padre Nicolás,	12
Saleme,	127	Temison,	166
Saloni, Padre Juan,	11	Teofrasto,	219
Salmasio,	219	Thevenot,	148, 174
Salmon,	141	Torquemada, Juan de,	29
Samonico, Sereno,	180	Torre, Francisco de la,	230
Sana, Pedro,	139	Torres, Padre Domingo de,	131, 233.
Sánchez Labrador, José,	13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 35, 65, 68, 79, 82, 87, 89, 94, 100, 101, 105, 107, 109, 113, 120, 121, 129, 134, 140.	Tournefort,	212, 292, 303
Sánchez Labrador, Juan,	14	Turner,	136
Santis, Ardoino,	143	Tyson, Eduardo,	143, 164
Santorio, Santorio,	22, 62, 311, 322.	Ulloa, Padre Antonio de,	28, 159, 185, 245, 284.
Sarnelli,	306, 307	Urbano VIII,	306, 308
Savastani, Padre	238, 315	Ursino, Juan,	119, 340
Scaliger, Julio César,	141, 156, 168.	Vallisneri,	136, 164
Schaller,	291	Van Helmont Juan Bautista,	89, 134, 135, 137, 164, 283.
Schenchio, Juan,	311	Vanier, Jacobo,	26, 175
Seheuchzer,	140	Varron,	220
Schweder,	96, 180	Vega, Juan de,	246
Schroder,	110, 111, 113, 169, 170	Velschio,	121
Schulzio,	320	Vera y Aragón, Antonio,	16
Seba, Alberto,	140	Verney,	348
Sebastian, Don,	312	Vepfer,	154
Seberino, Aurelio,	120	Vesalio,	22
Segredo, Juan	307	Victoria, Francisco de,	11
Sennert,	122, 162	Vienssens,	22, 311
Serapion,	22, 298	Villegas, Hermano Coadjutor,	11
Shurman, Ana,	122, 162	Walter, Padre,	108, 166
Sloane,	320	Whiston,	27
Solemandro,	137	Whytt,	91
Solórzano,	307	Willis,	91
Sovimano,	127	Ximenez, Francisco,	208, 231, 242, 262, 269, 278, 284, 293, 313, 325, 329, 330, 331.
Spigelio, Adrian,	136	Zabat, Padre,	254
Stahl,	22, 247	Zuconi, Luis.	345
Stella, Benito,	305, 306, 310		



INDICE DE ENFERMEDADES

Aborto,	226	Cabeza, abundancia de flemas	
Agallas,	107, 220	en la,	79
Alcoholismo,	72, 73, 74, 75	Cabeza, dolor de,	256, 268, 277, 289, 309, 311, 317, 332.
Almorranas,	101, 125, 130, 134, 190, 203, 204, 215, 266, 333.	Cabeza, mal de,	117, 123, 268
Animalillos, cabeza o cuerpo,	94	Calentura,	67, 78, 79, 89, 99, 104, 105, 111, 125, 137, 138, 181, 189, 206, 220, 222, 240, 241, 245, 253, 266, 268, 274, 276, 281, 297, 298, 299, 303, 309, 310, 313, 318, 320, 321, 325, 326, 332.
Año, bichos del,	220	Calor, males producidos por	
Año, caída del,	226	el,	81, 228
Año, dolores del,	324	Camaras,	277, 281
Año, enfermedades del,	134	Caquexia,	259
Año, inflamaciones del,	324	Cara, arrugas de,	178
Apepsia,	97	Carbunelo,	115, 137, 139
Apoplejía,	97, 117, 305, 311	Caspa,	239
Apostemas,	195, 202, 211, 215, 220, 268, 278, 282, 314.	Catarata,	92, 191, 273, 291
Ardores,	68, 94	Catarro,	90, 97, 189, 236, 257, 270, 273, 316, 331.
Arrofar,	236	Ciática,	192, 257, 315, 316, 318, 329.
Articulaciones, aumenta la fle-		Cicatrices,	283
xibilidad de las,	197	Cólera,	325
Articulaciones, dolores de las	318	Cólica ventosa	328
Articulaciones, enfermedades de		Cólicos,	51, 106, 110, 190, 191, 223, 255, 291, 303.
las,	197, 202, 211, 213, 225, 257, 263, 271, 275, 282, 297, 299.	Cólico nefrítico,	129, 134, 196, 223, 225.
Articulaciones movidas,	316	Comezones,	78, 94, 139, 228
Artríticos, dolores,	318	Concreciones,	94
Asma,	90, 92, 104, 110, 216, 223, 247, 270, 281, 300, 305, 314, 323, 324.	Contusiones	225, 280, 316
Atrofia,	139	Convulsiones,	94, 97, 189, 214, 236
Ayarreas,	294	Corazón, mal de	193
Bazo, destemplanza caliente		Corrupción,	97, 98
del,	207	Cortaduras,	254, 333
Bazo, dolor del,	187, 203	Costado, dolores del,	42, 78, 225, 228, 256, 328.
Bazo, dureza del,	187	Coto,	56
Bazo, enfermedades del,	212, 228, 276, 315.	Cuartana,	79, 94, 186, 207, 255, 257, 271, 278, 303.
Bazo, hinchazón del,	79, 190, 212	Cursos,	225, 256, 299
Bazo, inflamación del,	207, 208	Diabetes,	322
Bazo, tumores de,	303		
Bubas,	115, 137, 280		
Bubones pestilenciales,	125		
Cabello, caída del,	115, 116, 117, 130, 179, 180, 283.		



Diarrea, 89, 103, 104, 129, 190, 192, 197, 223, 225, 256, 257, 269, 281, 291, 316, 318.	Fistula de los pechos, 134
Dientes, dolor de, 100, 130, 179, 189, 223, 272, 273, 303, 323, 331	Flatos, 87, 88, 97, 105, 117, 204, 214, 220, 222, 224, 227, 242, 257, 278, 292, 322, 324, 329, 336.
Disenteria, 16, 52, 55, 78, 94, 104, 118, 137, 190, 197, 213, 214, 216, 229, 233, 253, 256, 257, 269, 281, 284, 291, 299, 319, 320, 326, 328.	Flemas, acrimonia de las, 94
Disuria, 192, 241	Flujo, 266
Dolores, calma los, 139, 214, 220, 257, 278.	Flujo blanco, 79, 81, 89, 256, 257, 314.
Dolores, de cuerpo, 220	Flujo de camara, 241
Dolores, nefríticos, 187, 196, 317	Flujo de sangre, 92, 93, 94, 97, 137, 192, 196, 204, 223, 225, 228, 256, 257, 281, 299, 316.
Embriaguez, 89, 117	Flujo de vientre, 273, 319
Empeine, 334	Flexiones, 273, 284, 302, 329
Enfermedades malignas, 320	Frialdades, 233, 250, 267, 323
Entrañas, males inveterados de las, 233	Frió, enfermedades producidas por el, 81, 224, 227, 260, 275, 278, 279, 280, 332.
Epilepsia, 111, 181, 189, 190, 191, 192, 193, 196.	Frió, dolores producidos por el, 296, 322, 326
Entorpecimientos, 42	Fuegos de las manos, 139
Erisipela, 124, 139, 215, 318	Fuegos de la piel, 78, 215, 281, 283.
Escorbuto, 17, 79, 80, 98, 103, 125, 128, 214, 233, 236, 239, 240, 252, 272, 284, 301, 314, 316.	Fuerzas postradas; restituye las, 97, 103, 104, 117, 202
Eserofula, 179	Gangrena, 103, 204, 254
Estenciones, 97	Gangrena de los pechos de las mujeres, 137
Esterilidad, 55, 257, 291	Garganta, aspereza de la, 298
Estiptiquez del cuerpo, 97	Garganta, dolores de la, 248, 256, 309.
Estómago, acidez del, 89, 93, 94, 103, 125, 129, 133.	Garganta, inflamaciones de la, 302, 333
Estómago, acrimonia del, 125	Garganta, enfermedades de la, 247, 328
Estómago, debilidad del, 79, 125, 133, 254, 315.	Garrotillo, 194, 228
Estómago dolores de, 248, 256, 299.	Glándulas, desórdenes y males de las, 68
Estómago, enfermedades del, 290, 314, 323.	Gonorrrea, 257, 270, 281, 283, 300, 331.
Estómago enciforme, caída de la ternilla del, 79	Gota, 93, 113, 117, 129, 130, 179, 190, 236, 256, 257, 270, 274, 292, 300, 315, 316, 322.
Etica, 189, 236, 256, 281	Granos, 178, 233, 254, 255
Excoriaciones, 93	Grietas, 69, 334
Fatiga, alivia la, 233, 250	Gusanos, 91, 94, 102, 203, 204, 224, 252, 269, 275, 279, 304.
Fermentación, 97	
F'ebre, 111, 255	
Fístula, 124	



Hemorragias, 93, 97, 99, 104, 105, 138, 204, 270.	Insectos, 91
Hemorragias, de boca, 196	Intestinos, dolores del, 233
Hemorragias, nasales, 116, 196	Intestinos, dificultad de los, 99
Hemorragias del vientre, 89	Intoxicación mercurial, 70
Heridas, 91, 99, 105, 132, 178, 193, 203, 214, 215, 226, 233, 243, 253, 254, 255, 257, 258, 260, 263, 264, 268, 280, 281, 282, 290, 298, 303, 304, 323, 337.	Jaqueca, 79, 101, 117, 189, 204, 233, 256, 265, 271, 274, 315, 329, 332.
Hernia, 79, 130, 180, 225, 257	Lamporeros, 269, 283, 314, 315
Herpes, 78, 90, 211, 260, 273, 275	Lepra, 117, 179, 181, 189
Hidropesía, 67, 79, 113, 117, 137, 180, 212, 216, 225, 227, 247, 252, 259, 263, 270, 291, 292, 314, 316, 328, 329.	Letargo, 315
Hígado, destemplanzas calientes del, 80, 207, 221	Liendres, 239
Hígado, dolores del, 223	Linfaticos, 112
Hígado, enfermedades del, 220, 228.	Lombrices, 90, 91, 92, 94, 203, 204, 211, 224, 227, 233, 240, 252, 263, 269, 284, 319, 328, 329.
Hígado, inflamación del, 208	Loquios, 226, 248
Hígado, obstrucción del, 117, 314, 328.	Llagas, 68, 79, 89, 92, 104, 115, 124, 178, 190, 203, 208, 214, 223, 225, 227, 228, 250, 252, 254, 257, 263, 266, 270, 275, 279, 282, 290, 292, 299, 302, 303, 316, 323, 325, 328.
Hígado, opilación del, 79	Madre, dolores de, 211
Hijada, mal de, 213, 254	Mal, agudo, 99, 322
Hinchazones, 221, 228, 257, 260, 269, 280, 323.	Mal, caduco 93, 116, 181, 191, 193
Hinchazones edematosos, 315	Mal, crónico, 81, 236
Hinchazones estrumosas, 179	Mal, cutáneo, 260, 269
Hinchazones del escroto, 228	Mal, de madre, 117
Hipocondriacos, males, 236, 242, 284.	Mal, de vapores, 210
Histeria, 105, 106, 190, 242, 259, 314, 318.	Mal, epidémicos, 103
Huesos quebrados o descoyuntados, 278	Mal, francés, 225, 275, 278, 281, 283, 315, 316, 324, 336.
Humores, trastornos de los, 95, 97, 124, 130.	Mal, gálico, 181, 260, 276, 278, 331, 336.
Ictericia, 106, 110, 111, 117, 191, 192, 226, 247, 259, 281, 315, 318, 328.	Mal, heterocelito, 298
Indigestión, 93, 99, 256	Mal, inveterado de las entrañas, 323
Inflación, 105, 139, 207, 215, 273, 277, 323.	Mal, venéreo, 81, 193, 236, 316
Inflación, del hipocondrio, 213	Manchas cutáneas, 95, 180, 207, 233, 254.
Insania, 111	Manchas de la cara, 255
	Manía, 193
	Melancolía, 55, 95, 97, 191, 193, 194, 211, 224, 236.
	Menstruación, 96, 101, 125, 196, 203, 220, 224, 227, 240, 258, 272, 274, 278, 284, 291, 315, 332.



Miembros, dolores de los, 222, 260 189, 194, 207, 228, 335.	Ojos, nubes y manchas, 178, 179,
Miembros, debilidad de los, 254	Ojos, ulceración de los, 133, 191, 192.
Miembros, entorpecimiento de los, 82	Opilación, 233, 278, 281, 323
Miembros, pasmados, 69	Orejas, dolores de las, 300
Muela, dolor de, 104, 112, 119, 130, 132, 179, 180, 223, 225, 256, 272, 273, 280, 292, 303, 317, 323, 331, 337.	Orina, acrimonia de la 283
Músculos, enfermedades de los, 297	Orina, dolores de, 282
Muslos, dolores de los, 208	Orina con sangre, 256, 283
Nervios, afecciones de los, 79, 100, 189, 257, 297.	Orina, mal de, 96, 212, 315, 317
Nervios, contusión de los, 223, 233.	Orina, retención de la, 106, 107, 111, 130, 203, 224, 225, 252, 256.
Nervios, cortaduras de los, 337	Orina, supresión de la, 97, 110, 124, 131, 273, 313, 331.
Nervios, debilidad de los, 117, 194, 197, 214, 227, 233, 236, 243, 299, 300, 323.	Palidez, 55, 110, 314, 328
Nervios, herida de los, 180	Palpitaciones, 95, 256
Nervios, relajamiento de los, 224, 322.	Papada, 55, 56
Nervios, roturas de los, 280	Parabisis, 111
Nervios, temblor de los, 254	Parias, 109, 130, 221, 236, 257, 271
Nictalopia, 130	Parotiditis, 107, 302
Obstrucción, 82, 96, 118, 212, 224, 228, 257, 267, 272, 281, 297, 315.	Párpados, asperezas de los, 190
Obstrucción de las entrañas, 81, 110, 118, 262, 274, 276, 332.	Parto, 55, 93, 94, 113, 130, 131, 180, 186, 189, 190, 196, 212, 221, 223, 236, 257.
Obstrucción de los humores, 95	Pasión iliaca, 305
Obstrucción inveterada, 94	Pasmo, 70, 97, 100, 111, 204, 233, 323.
Obstrucción de los vasos, 117, 328	Pecho, ardores del, 298
Obstrucción de la vejiga, 281	Pecho, acrimonia del, 124
Obstrucción de la orina, 99	Pecho, debilidad del, 254
Oftálmica, 276	Pecho, dolores del, 268, 309
Oídos, dolor de, 113, 179, 302	Pecho, enfermedades del, 214, 241, 257, 276, 277, 314.
Ojos, dolores de los, 193, 207, 248	Pecho, fluxión de, 42
Ojos, enfermedades de los, 78, 110, 115, 181, 192, 207, 226, 228, 268, 278.	Pecho, grieta del, 325
Ojos, fluxiones de los, 190, 302	Pecho, inflamaciones del, 298
Ojos, granos, postillas, llagas y heridas de los, 178	Pechuguera, 256
Ojos, inflamación de los, 92, 225, 266, 268, 302, 316, 328, 332.	Pelagra, 194
	Perlesia, 73, 117, 233, 257, 270, 291, 305, 316, 323, 337.
	Peste, 103, 111, 305, 317
	Pica, 193
	Piedra mal de, 104, 106, 110, 111, 119, 129, 130, 131, 133, 134, 181, 183, 189, 190, 192, 203, 224, 225, 227, 229, 252, 273, 283, 313, 315, 324, 331.



Piedra mal de, en los riñones, 90,	Sabañones,	69
91, 96, 129, 131, 134, 183, 187,	Sangre, camaras de, 208, 226, 241	
196, 223, 256, 257, 271, 275, 328,	Sangre de las narices, 104, 273	
336.	Sangre, salivación de, 94, 229,	
Piedra mal de, en la vejiga, 90,	256, 257, 299.	
91, 104, 129, 131, 134, 183, 187,	Sarampión,	309, 310, 321
196, 223, 257, 271, 275, 328, 336.	Sarna, 90, 117, 124, 133, 179, 189,	
Piel, enfermedades de la, 70,	228, 260, 269, 275, 281, 323, 332.	
281.	Sarpullido, 78, 139, 179, 233, 255	
Piel, manchas en la, 190	Síncope,	332
Piernas, hinchazones de las, 275	Sordera,	113, 130, 169
Piernas, recalcadas, 240	Sudores,	69
Pies, hinchazones de los, 260	Tabardillo,	78
Pique, 16, 94, 260, 270	Temblo, 73, 254	
Plenresia, 190	Tendones, heridas de los, 180	
Polipos, 273, 304	Tendones, rigidez de los, 139	
Postillas, 93, 178, 225, 276, 316,	Terciana, 13, 79, 190, 196, 207,	
332.	225, 228, 247, 257, 317.	
Prurito, 215	Tétanos, 304	
Pujos de sangre, 256	Tiña, 117, 179, 260, 276	
Pulgas, 304, 314	Tisis, 92, 104, 124, 139, 228, 256,	
Pulmón, ardores del, 298	257, 332.	
Pulmón, dolores del, 241	Tos, 42, 94, 124, 223, 225, 228,	
Pulmón, enfermedades del, 70,	256, 257, 271, 281, 292, 309, 324.	
117, 281.	Tumores, 99, 107, 215, 257, 258,	
Pulmón, inflamaciones del, 298	274, 278, 280, 292, 322, 332.	
Pulmonía, 257	Ulcera, 103, 117, 124, 134, 190,	
Quebradura, 192, 250, 254, 255,	204, 239, 247, 254, 255, 268, 275,	
305.	280, 300, 325, 327.	
Quemadura, 139, 233, 254	Ulcera de la boca, 92, 129	
Rabia, 68, 115, 255, 272	Ulcera de la piel, 90, 92	
Raquitismo, 87	Ulcera de la pierna, 79	
Resfrío, 223, 322	Ulcera del pulmón, 90	
Respiración dificultosa, 256	Utero, caída del, 130, 226	
Retortijones, 255	Utero, flujos del, 273	
Reumatismo, 100, 113, 129, 247,	Uterinas, sofocaciones, 305	
254, 255, 268, 292, 300, 305, 321.	Vahídos, 43, 69, 78, 179, 190, 210	
Riñón, dolor de, 203, 226, 236,	Varices, 227	
256, 317.	Vasos, 111	
Riñón, enfermedad del, 228, 324	Vejiga, enfermedad de la, 110,	
Riñón, inflamación del, 202, 213	324.	
Riñón, llagas del, 315	Vejiga, llagas en la, 315	
Riñón, obstrucción del, 207	Veneno, contra el, 93, 94, 95, 97,	
Romadizo, 257	106, 112, 115, 119, 125, 135, 139,	
Ronquera, 42, 252, 314	144, 145, 146, 147, 158, 164, 165,	
Roña, 181, 236, 269, 272	166, 167, 168, 169, 170, 171, 172,	



173, 174, 175, 176, 177, 178, 179,		Vientres, infantes muertos en	
180, 184, 190, 192, 212, 220, 221,		el,	257, 296
223, 224, 227, 233, 254, 255, 273,		Viruela,	67, 71, 103, 130, 138,
276, 278, 279, 280, 282, 290, 304,			178, 255, 321.
315, 317, 319, 320, 323, 324, 325,		Vista, aclara y agudiza la,	179,
331, 336.			189, 192, 194, 273, 335.
Verrugas,	106, 180	Vista, debilidad de la,	95, 107,
Ventre, dolor de,	211, 255, 257,		179, 193, 225, 266, 317, 335.
	269, 303.	Vista, empañamiento de la,	133,
Ventre, dureza de,	252		190.
Ventre, constipación del,	130	Vista, enfermedades de la,	210
Ventre, enfermedad del,	290	Vista, tumores de la,	179
		Vómitos,	69, 104, 225, 248, 281



INDICE DE NOMBRES DE ALIMENTOS Y MEDICAMENTOS

REINO ANIMAL

Abeja,	102, 117, 119,	171	Cucaracha,	106,	119
Acéipenser,		129	Cuero,		108
Aguila,	188,	189	Curiyu,		179
Alacrán,	123,	165	Escarabajo,		113
Almizcle,	184,	185	Escorpión,		123
Ampalaba,		178	Estiércol humano,	145,	171
Amphysbena,		178	Estorión,		129
Anguila,	129,	130	Faisán,		189
Araña,	104, 105, 120, 122,	164	Galera,		131
Aspid,		178	Gallina,		189
Avestruz,	186,	187	Gallina, huevo de la,	115,	118
Avispas,		119	Garrapata,	120,	124
Ayaya,		189	Grillo,	106,	107
Bagre,		130	Guacupa,	129,	131
Boi-Curu,		147	Habia,		190
Boie-Quazu,		147	Hipopótamo,		194
Boiovi,	146,	179	Hormiga,	116,	117
Boipe-Miri,		147	Iaas,		190
Boipita,		145	Iguana, (Teyu),		181
Boi-Quatia,		147	Lagartija,		180
Boi Quereriol,		147	Lagarto,		180
Boi Quiriria,		179	Langosta,	105,	106
Boitini,	143, 144,	179	Langosta marina,		104
Boi Yacanina,		179	Leones marinos,		195
Boi Yará,		147	Lobo marino,	194,	195
Buey,		116	Lombriz de tierra,	100,	120
Buitre,		189	Lucio,		129
Camarones		104	Manati,	195,	196
Cangrejo,	103,	104	Meoitini,		144
Cantarida,	111,	112	Merluza,		129
Caracol,		124	Miel,	117,	172
Carancho,		189	Milpies,		119
Carpa,		129	Mosca,		115
Castor,		197	Mosquito,	115,	116
Cera,		118	Moscardas,		115
Cientopias,	104,	120	Moscardones,		115
Cigarra,		110	Nutria,		197
Chinche,	107,	109			
Cochinilla,	110, 111,	119			
Cóndor,		189			
Coral rojo,		103			



Oruga,	116,	120	Sebo,	145
Ostra,	124,	125	Serpiente Coule - Sang,	147
Oyaga,		148	Serpiente Kokob,	147
Papagayos,		194	Tañequi,	101
Pato,		190	Tenca,	129
Pavo,		190	Torcaza,	192
Peces,	126, 127,	128	Tordo,	192
Perdiz,		191	Toro,	116
Perla,	103,	125	Tórtola,	192
Perea,		129	Tortuga,	180, 181
Picafior,		192	Tremelga,	133
Picoverde,		192	Trucha,	133, 134
Piojo,	109,	110	Tunca,	192
Pique,	114, 115,	120	Urubu,	193
Pollo,		190	Urraca,	193
Propolis,		119	Vaca, manteca de la,	104, 105
Pulga,		113	Vaca, leche de la,	112, 137
Rana,	138,	139	Vaca, boñiga de la,	116
Raya,	132, 133,	171	Víboras,	141, 143
Rinoceronte,		193	Víbora verde,	146
Sabalo,	129,	133	Víbora de árbol,	146
Saliva humana,		168	Yacaré, 171, 173, 184, 185,	186
Sanguijuela,	101, 120,	166	Yapanza,	123
Sapo,	134, 135, 136, 137,	138	Zuinda,	194

REINO MINERAL

Amatista,	89	Nitro (salitre)	95
Albayalde,	168	Opalo,	95
Alumbre,	89	Oro,	95
Agua,	46 a 69,	Oro pigmento,	96
Arsénico,	176	Federal,	96
Azufre,	90, 108, 110,	Piedra de Amolar,	97
Bebidas,	70 a 77	Piedra de la Serpiente, 166, 174,	175.
Cal,	90, 108,	Plata,	97
Caparrosa,	91,	Pólvora,	167
Cobre,	92	Rubí,	97
Conchas,	222	Sales volátiles,	173
Esmeralda,	93	Sal, cuerno de ciervo, 172, 177	
Greda	93, 169,	Sal, (cloruro de sodio), 97, 108,	
Jabón,	94	117, 145, 165.	
Jacinto,	94	Sal, volátil de insecto de agua, 121	
Legía,	94	Sal, acre de insecto terrestre, 121	
Mercurio,	90, 108,	Sal, (cráneo humano),	172



Talco,	99	Tierra,	168
Tartaro,	99	Yeso,	99

REINO VEGETAL

Aalaichigo,	201	Arbol de hierro,	216
Abati,	201, 202, 203,	Arbol de Pan,	213
Abatibu Mirí,	203	Areca,	222
Acangita,	203	Aro,	216
Acar,	205	Atalaniguaga,	216
Acayay,	205	Ayuy,	217, 218
Acayu,	131	Azanguita,	104
Acedera,	110, 277	Azúcar,	103, 172, 218, 238
Aceite, 115, 117, 123, 145, 167, 168		Bacacura,	220
Aceitunas,	112	Batata,	289
Acibar,	203, 204	Batatilla,	220
Acoro,	205, 206	Baynilla,	220, 221, 238, 239
Agallas,	206	Bechayu,	221
Agitos silvestres,	206	Beleño,	303
Aguape,	206, 207	Bery,	222
Aguape Mirí,	190, 207	Bettele,	222
Aguaray,	208, 293	Betis,	222
Aguaraybay,	269	Boi Caa,	170, 222, 269
Aguaray Mirí,	208	Boi Icipo,	223
Aguardiente,	131, 169	Borraja,	108
Ají,	208, 209, 290, 297, 302	Botrys,	223
Ajo, 105, 110, 112, 114, 171, 177, 206.		Buy,	223
Alberjas coloradas,	110	Byxa,	222
Alcachofas,	242	Caá Atay Guazú, 113, 223,	224
Alcaparras,	298	Caá Ataya,	224
Algarroba,	209, 210, 295	Caá Beray,	224, 281
Almendras,	112, 123	Caá Camambu,	134, 225
Almizele,	210	Caá Atiri,	227
Amambay Buzú,	211	Caá curuzú,	225
Amambay Guazú,	212	Caá cambi,	225
Amambay Mirí,	212	Caá Nambi,	226
Ambay,	119	Caábo Roy,	227
Ambaytings,	212	Caáci,	226
Anguay,	213, 214	Caá Cupeti,	227
Anís,	242	Caaeza pini,	158, 225
Añangapiry,	214	Caaguata Piña,	226
Araticu,	215	Caánerque,	113
Araticuy,	215	Caá obi ó Oñil,	226
Araticuy Guazú,	215	Caapij Cati,	227
Araticuyypita,	215, 216	Caapita,	145
Araza Mirí,	216	Caa Pique,	228
Arazay,	269		



Caape Niri,	228,	229	Cupay,	253
Caape,		228	Curiy,	259
Caapy Poñi,		229	Curcuma,	259
Caarobay,		227	Ciribai,	261
Caaruru,		229	Curugua,	260
Caay,	229, 230, 231, 232,	233	Curuguay,	171, 173
Caáymbe,		229	Curupay,	114, 260
Caayupi,		269	Curupicay,	261
Caayuqui,	122,	228	Curupleay,	270
Caburey,	233,	234	Eca a pini,	171
Cacao, 234, 235, 236, 237, 238,	294		Enimaga Lagagaichi,	264
Cachiyuyo,		239	Esmilace Aspera,	336
Canchalagua,		240	Especerías,	240
Calaguala,		239	Esula,	291
Camotes,		289	Eyborá,	171
Campeche,		240	Frutilla,	289
Canela blanca,	238, 239,	302	Gengibre,	239
Caña,	240,	241	Girasol,	264
Caña Bbocada,		240	Goma Animé,	265
Caña Fistula,		240	Goma Copal,	265
Cahija,		242	Goma Dorada,	265
Caraguata Anana, 102, 103,	234		Goma Elemi,	265
Caraguata Guazú,		242	Goma de Senegal,	266
Caraguata Giura,		108	Grana,	267
Caranna,	243,	317	Granadilla,	266
Carapepe,		243	Guabiroy,	268
Cardamomo,		293	Guaicurú Caá,	264
Carquexa,		104	Guaiti,	268
Cascarilla del Perú,		243	Guanabano,	267
Cebadilla,		250	Guapoy,	122, 268
Cebolla,		105	Guarea Papa,	268
Chañar,		293	Guayabo,	269
Charrua Caá,		263	Guayacan,	270
Chibou,		263	Guayana Timbo,	110, 269
Chirimoya,		249	Guembe,	269
Cidra,		103	Guembe Taya,	269
Ciruelo selvático,		138	Guira Caá,	270
Clavos,		239	Guirosilla,	270
Coca,		250	Haba de San Ignacio,	173
Coco,	168,	251	Hierba de Santa María,	271
Coen,		251	Higuera, 122, 124, 144, 147, 165,	
Cochinilla,		250	169, 170.	242
Col,		252	Hinojo,	271
Coqueri,		252	Hongos,	303
Coro,		229	Hyociamus,	
Culen,		252		
Cumanda,		257		
Cumanda Ibiray,		259		



Iaguane Caá,	272	Mandioca,	135, 155, 285, 286, 322
Iaaguarandi,	273	Mandiyú,	275
Iaguareté caá,	273	Mandubi,	289
Iagurandio,	145	Mandubiray,	289
Iaracatya,	273	Mangavatia,	290
Iataligo,	273	Mangay,	291
Ibabiya,	190, 208, 269, 273	Manná,	327, 328
Ibacurú,	274	Mañaca,	291
Ibahay,	274	Marabilea del Perú,	291
Ibapomog,	274	Mardiyu,	290
Ibaporoyti,	269, 275	Maastuerzo,	292
Ibaporú,	275	Mbacucu,	289
Iboporombocu,	276	Mboayas,	115, 168
Ibarary Miri,	277	Mboicaá,	147
Ibia,	277	Mburucuyá,	275, 292
Ibiraastay,	114, 275	Mechoacan,	279, 330
Ibiraastay II	276	Membrillo,	118
Ibirace,	276	Molle,	293
Ibirane,	277	Mostaza,	110
Ibirapaye,	281	Na cacodi,	293
Ibirapiata,	276	Napello,	153
Ibirayepiro,	208, 269, 281	Naquilgena Liguenigi,	294
Icica,	277	Naranja,	103
Icigoti,	278	Narciso,	291
Ieipo,	165, 278	Nardo,	124, 144, 147
Ieipo camambú,	170, 269	Niboigo,	295
Ieipo curuguay,	280	Nuez,	105, 165, 169, 173
Ieipo moroti,	170	Ñacatadyo,	295
Igary,	280	Ñandiroba,	296
Igau,	281	Obocorus,	297
Igau comestible,	281	Oboris,	296
Iguana,	182, 183	Oboxoos,	296
Ipecacuana,	281, 320	Omutaimis,	296
Inapechang,	282	Opaligo,	297
Ingay,	283	Opio,	173
Ipio,	282	Oquimacaris,	297
Izapiy,	283	Oquituquis,	296
Jaquerisa,	269	Ortiga,	297
Jarilla,	283	Otutaxis,	297
Jumi,	108, 114	Oyeis,	297
Liltzapotl,	303	Ozucas,	297
Limón,	171, 173	Pacoba,	289, 298
Macuma,	284	Pacuriy,	298
Magle,	132	Palma,	298
Malva,	283	Palma de dátiles,	299
Mamon,	284	Palma de Mboeayay,	300
		Palo Santo,	280, 282, 300, 336



Palo Saudalo,	276	Té,	321
Palo Brasil,	276	Timboy,	322
Papa,	289, 300	Tipeiba,	170, 324
Paraparay,	298	Tinay,	324
Parietaria,	106, 113, 124, 137	Tolú,	323
Paris,	302	Trementina,	293
Payagua-caá,	298	Trebol,	323
Peludilla,	303	Tuna,	325
Peti, 108, 114, 132, 144, 147, 153, 170, 303.		Tupaci Yeti,	324
Peregil,	106	Tupaipi,	326
Pimienta,	110, 239, 290, 302	Turca,	325
Piña,	313	Tutia,	324
Piripepe Mirí,	275	Tutumó,	326
Pizoez,	313	Umbru,	327
Poleo,	114, 314	Upacobosia,	326
Polipodio,	314	Urucuy,	110, 147, 326
Frimula,	147	Verbena,	102, 328
Quebracho,	293	Vinagre,	139
Quembe-Faya,	115	Vino, 105, 111, 123, 130, 131, 135, 154, 169.	
Quinoa,	314	Yacapa,	165
Quirirú,	147	Yabacani,	171
Raíz de la China,	314	Yaguarandi,	147, 171, 331
Romero,	107	Yaguarete Caá,	332
Rubia,	315	Yapicay,	332
Ruda,	108, 165, 168	Yatay,	168, 329
Ruibarbo,	315	Yatayba,	265
Salvia,	121, 122	Yatiligo,	332
Sandara,	315	Yetibay,	330
Sandiabo Muni,	315	Yetira,	329
Sangre de Drago,	316	Yetirabay,	331
Santa Lucía Caá,	269, 316	Yetis,	289, 333
Sargazo,	316	Yupe,	333
Sassafras,	316	Yuquery,	171, 333
Sauco,	108	Zamuu,	269, 335
Tacamahaca,	317	Zanahoria,	289
Taci,	318	Zapallitos de Vizeacha,	333
Tamarindo,	318	Zapote,	335
Taperiba Mirí,	318	Zapucayuy,	334
Tarope, 147, 171, 173, 269, 319, 332.		Zarzaparrilla,	336
Tartago,	168	Zumag,	336
Tartufo,	289	Zurmandy,	337



APENDICE DE LAMINAS

MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones

MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS.



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones

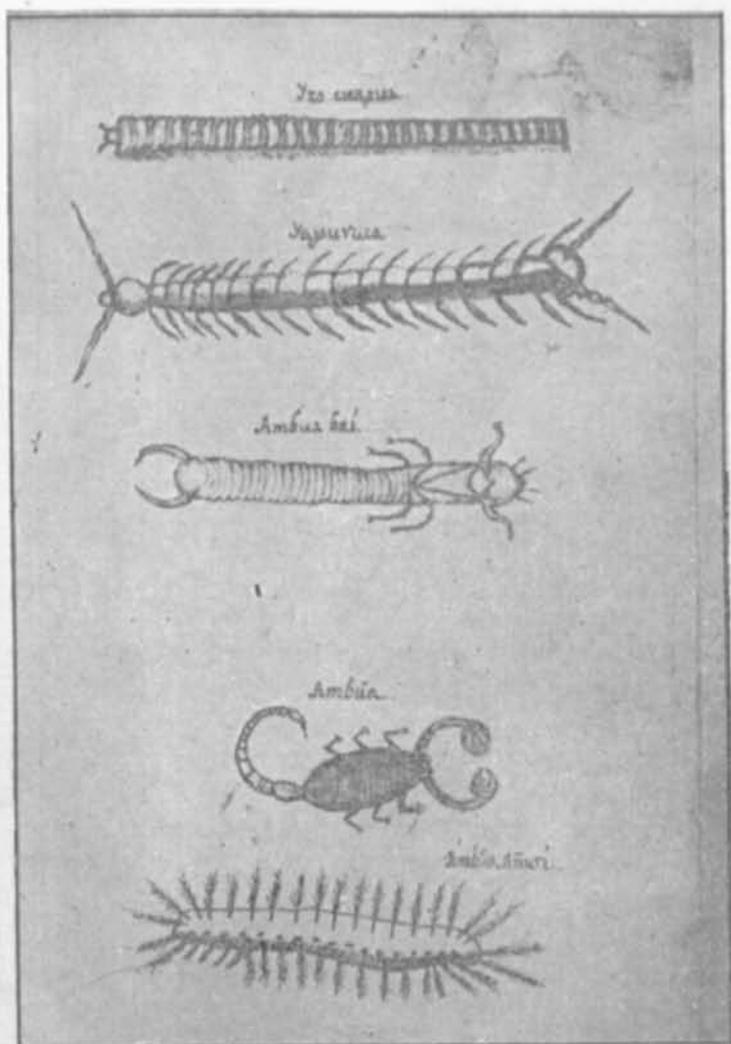


Lámina I - Yzo cienpies; Yapuruca; Ambua batí;
Ambua; Ambua añuri

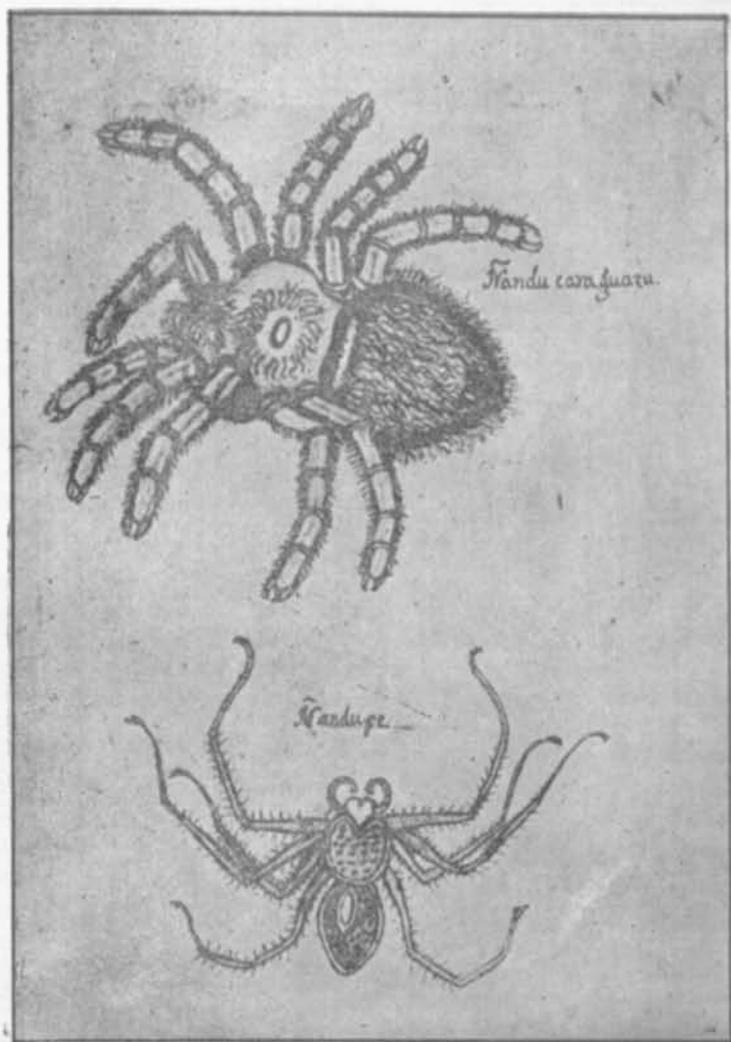


Lámina II - Nandu coraguazú; Nandupe

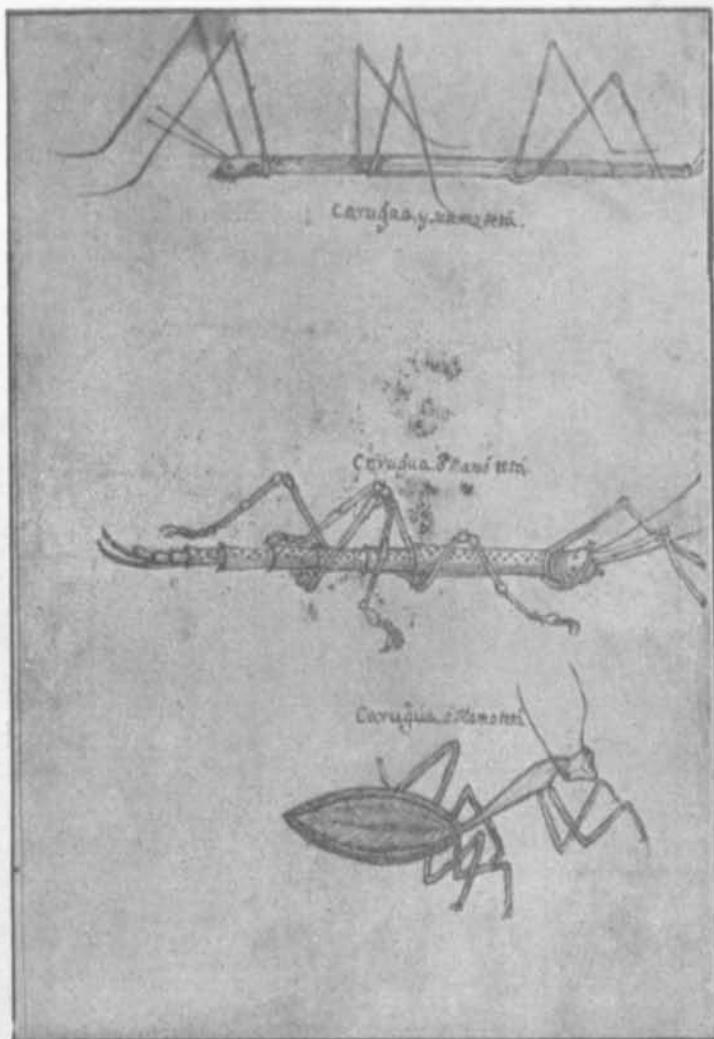


Lámina III - Carugua

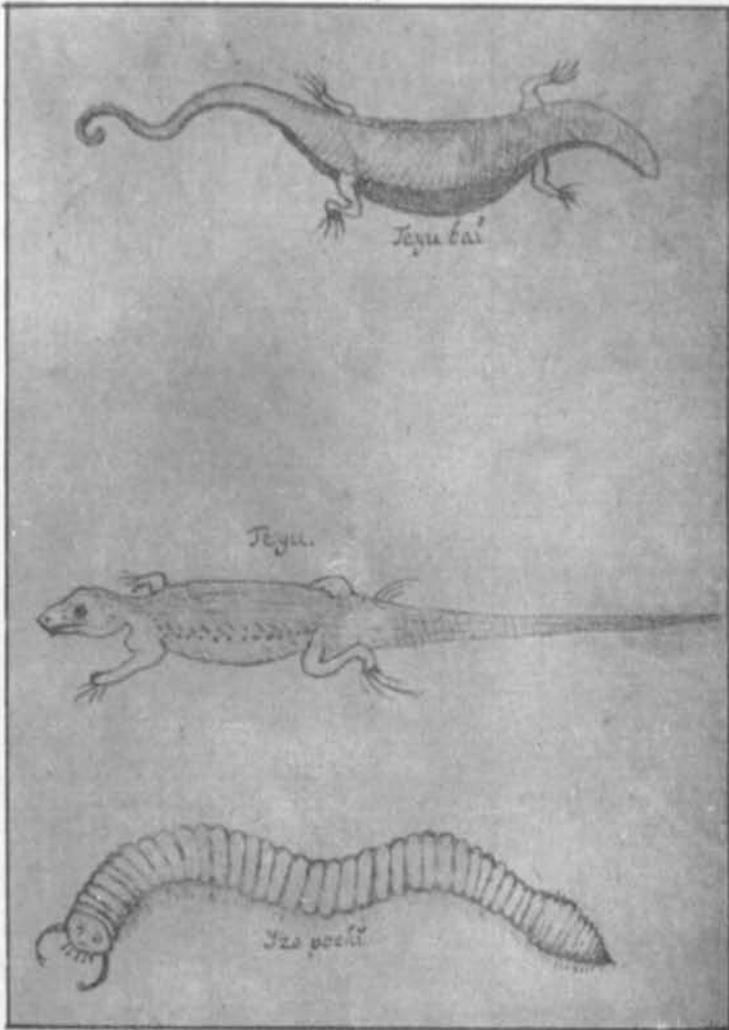


Lámina IV - Teyu bai; Teyu; Yzo pochi

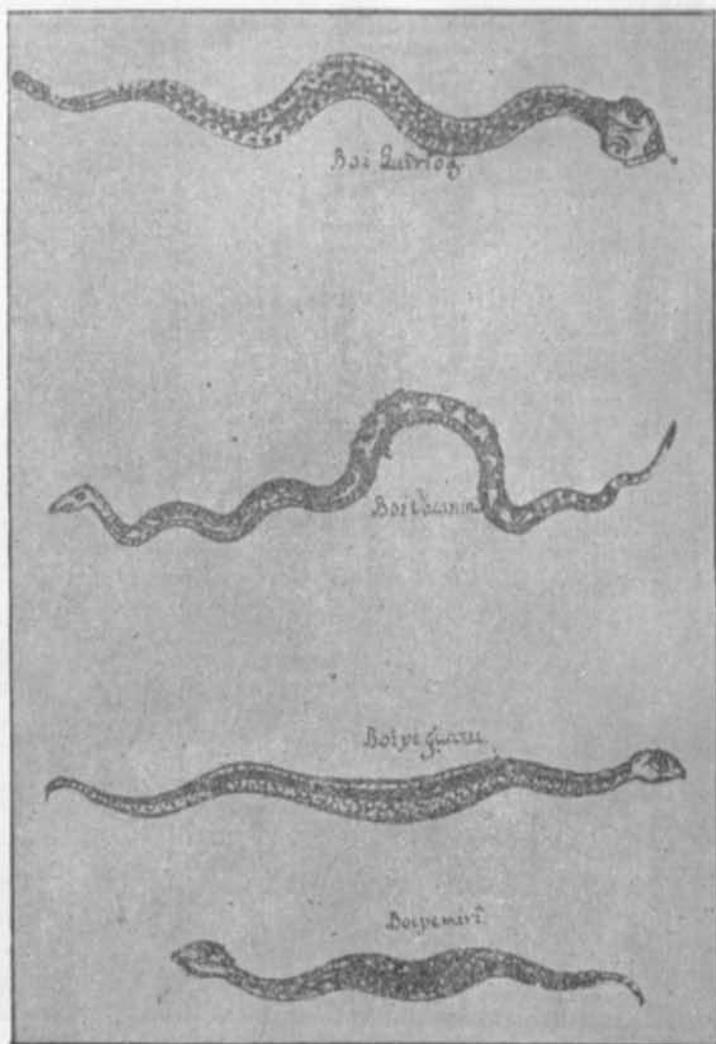


Lámina V - Boi guirioq; Boi Yaconina; Boipe guazu;
Boipe miri

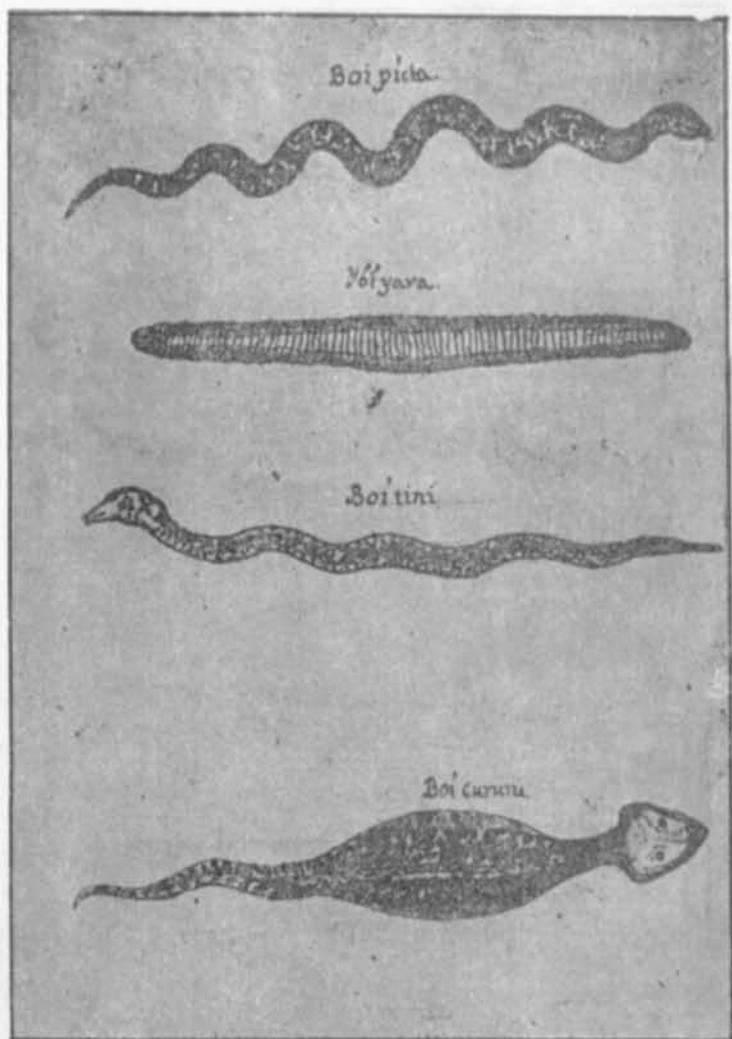


Lámina VI - Boipicta; Ybiyara; Boitini; Boi cururu

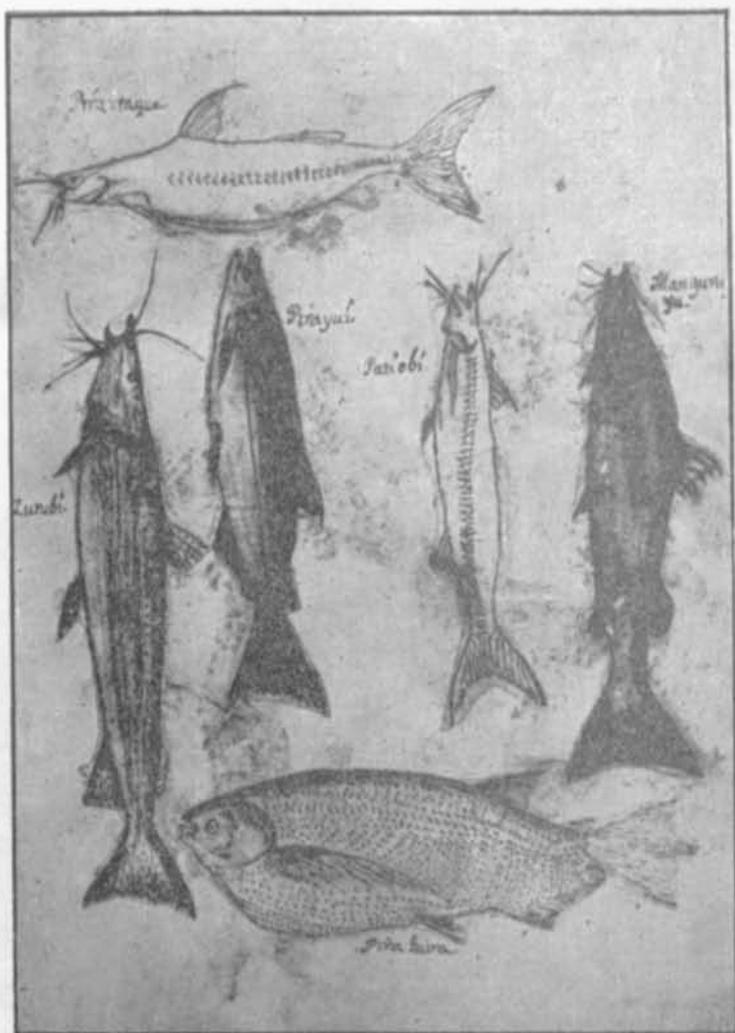


Lámina VII - Pirá itaquá; Pirayul; Patiobi; Manguruyú
Zurubi; Pirá guíra

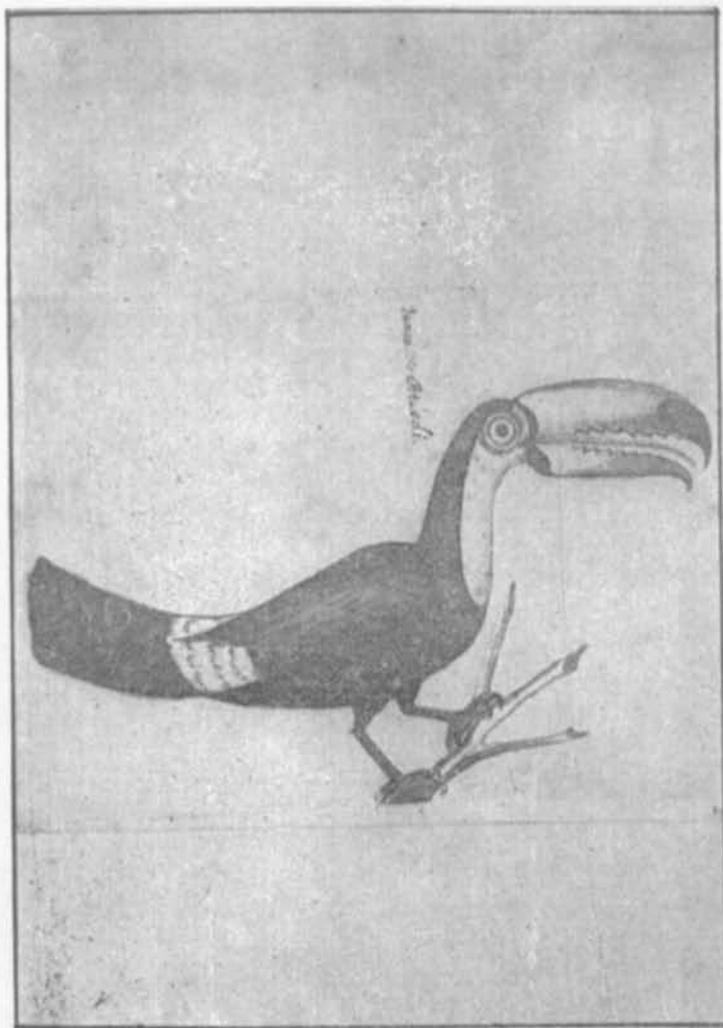


Lámina VIII - Tunca

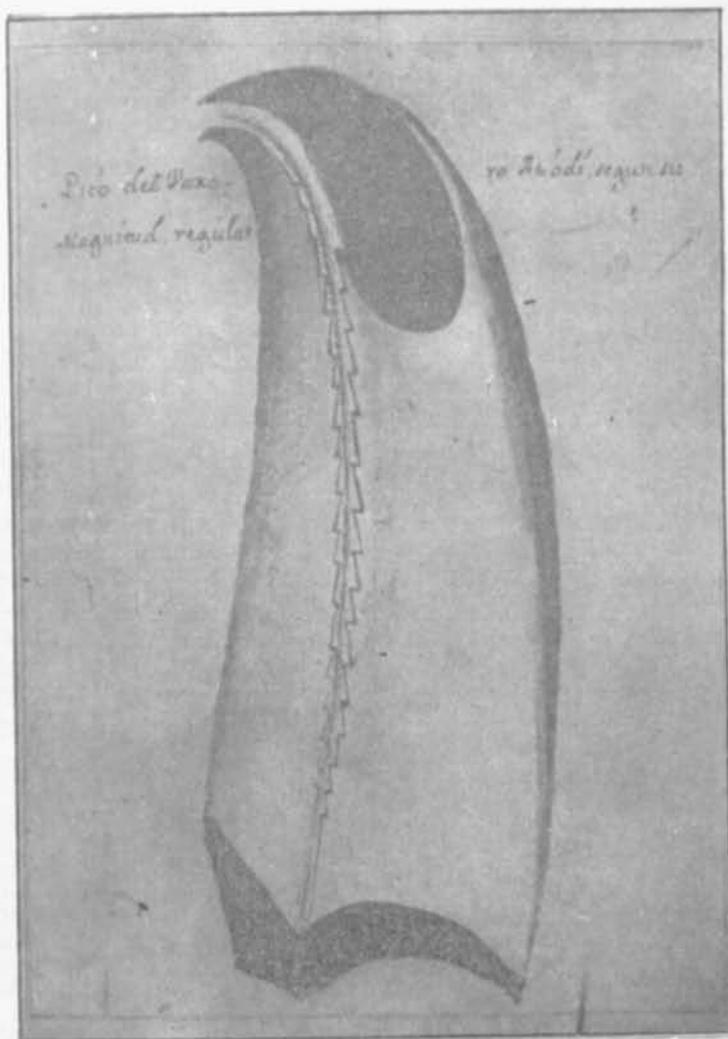


Lámina IX - Pico de pájaro Atodi



Lámina X - Piririgua



Lámina XI - Guira yetara guazu



Lámina XII - Tingazo



Lámina XIII - Yopai

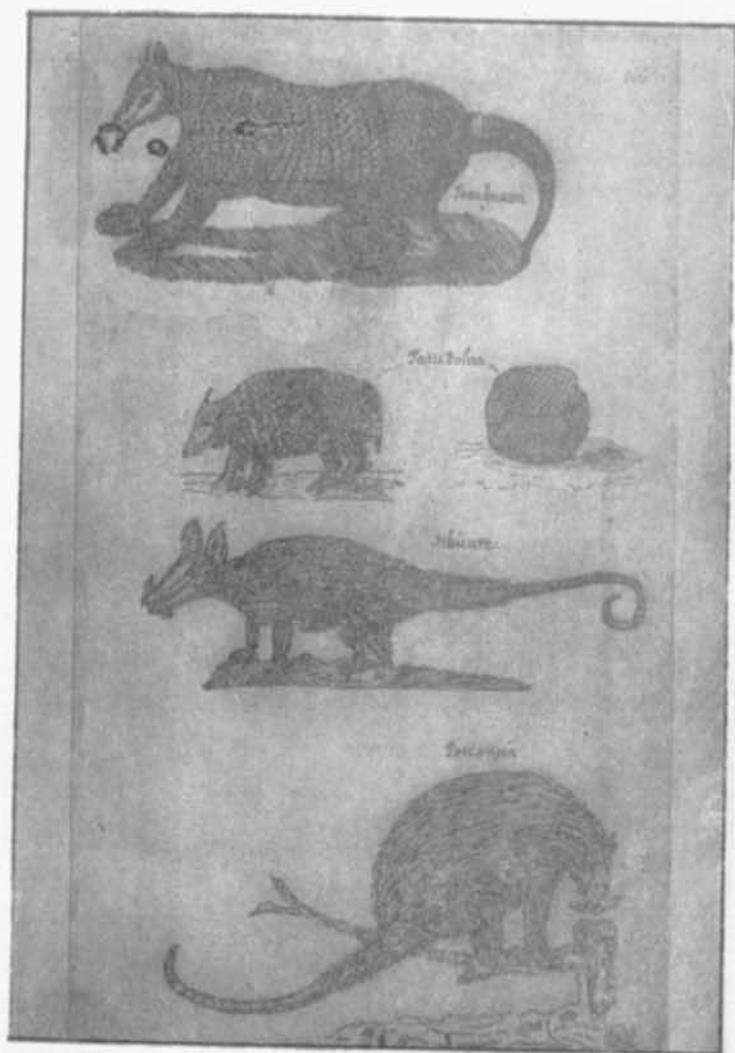


Lámina XIV - Tatu guazu; Tatu Bolita; Mbicare;
Porcoespín.

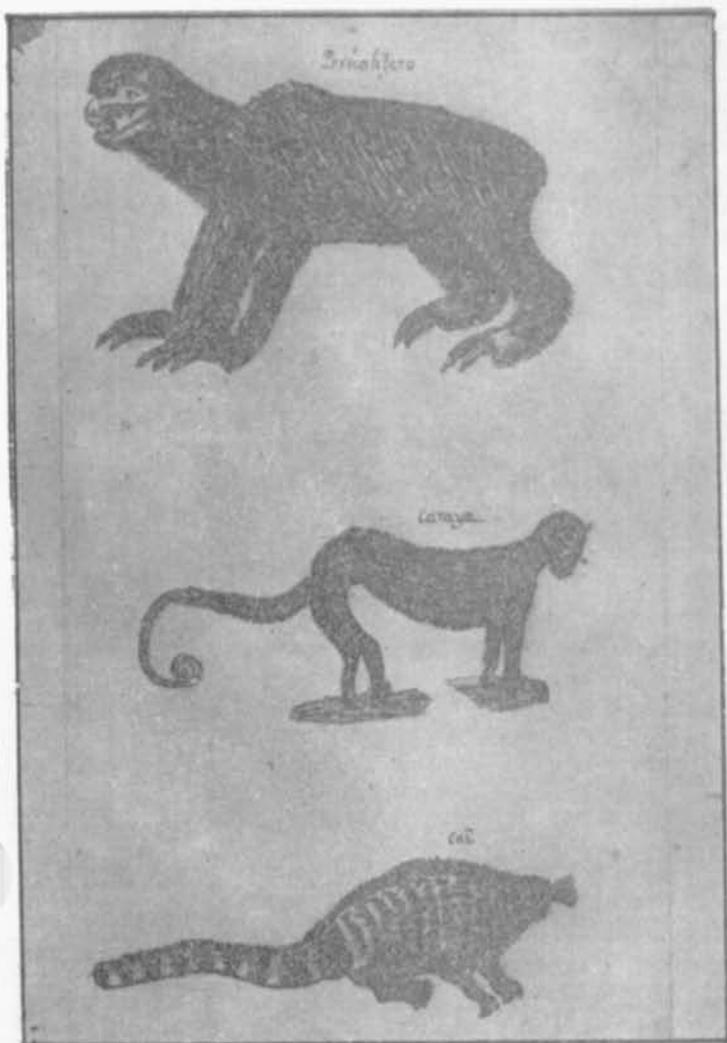


Lámina XV - Perico ligero; Caraya; Cal

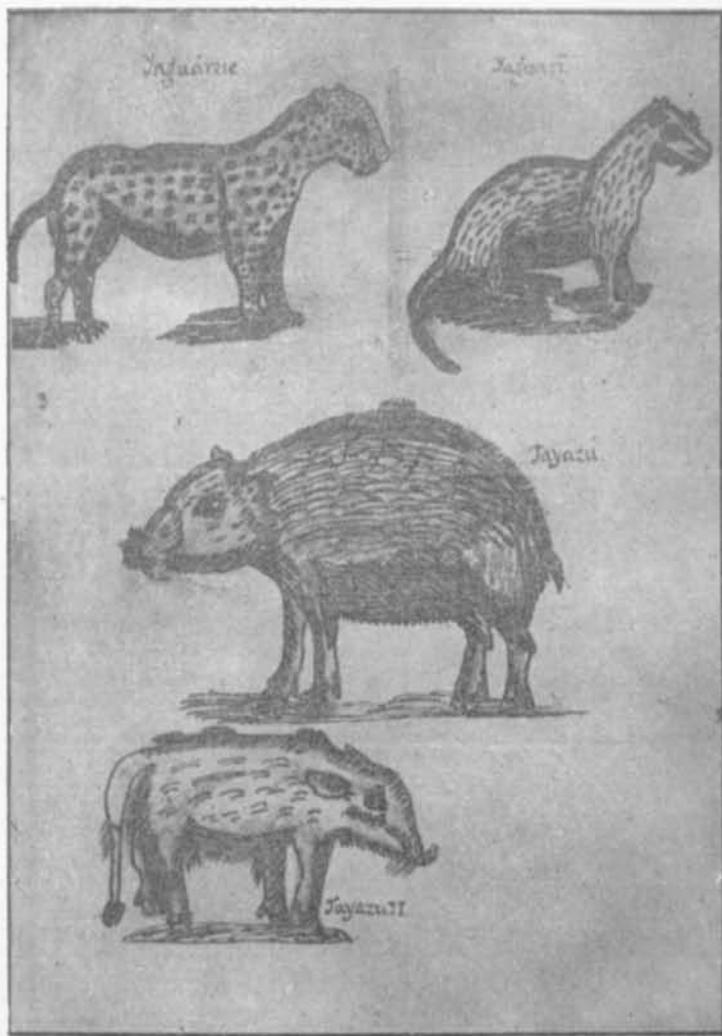


Lámina XVII - Yaguarete; Yaguati; Tayazu; Tayazu II

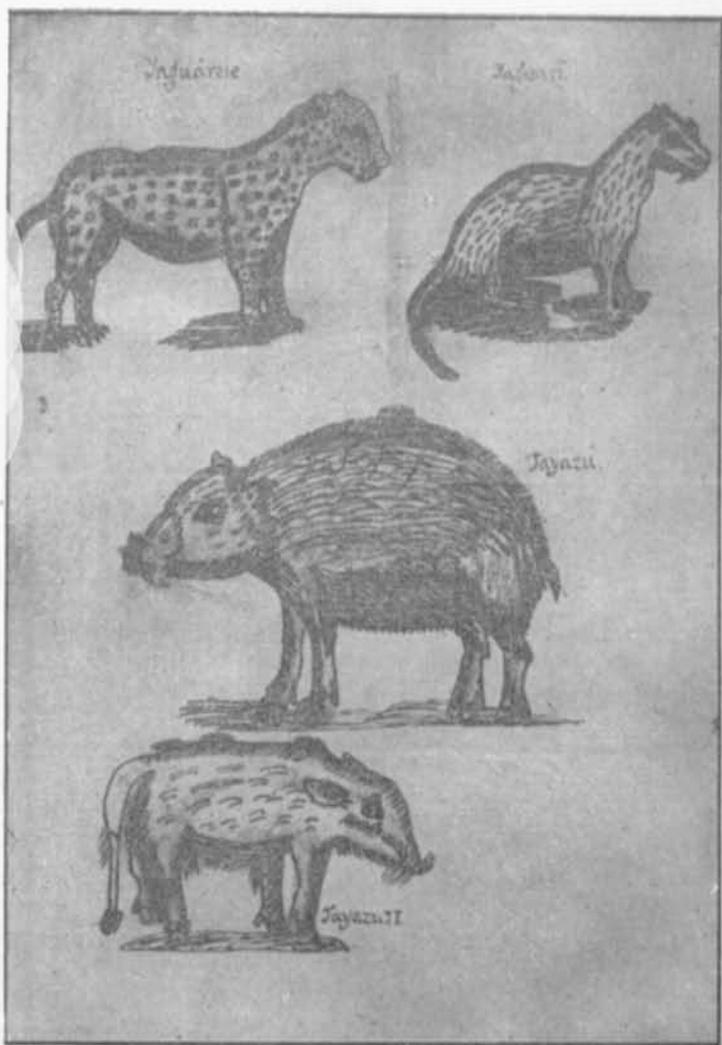


Lámina XVII - Yaguarete; Yaguati; Tayazu; Tayazu II

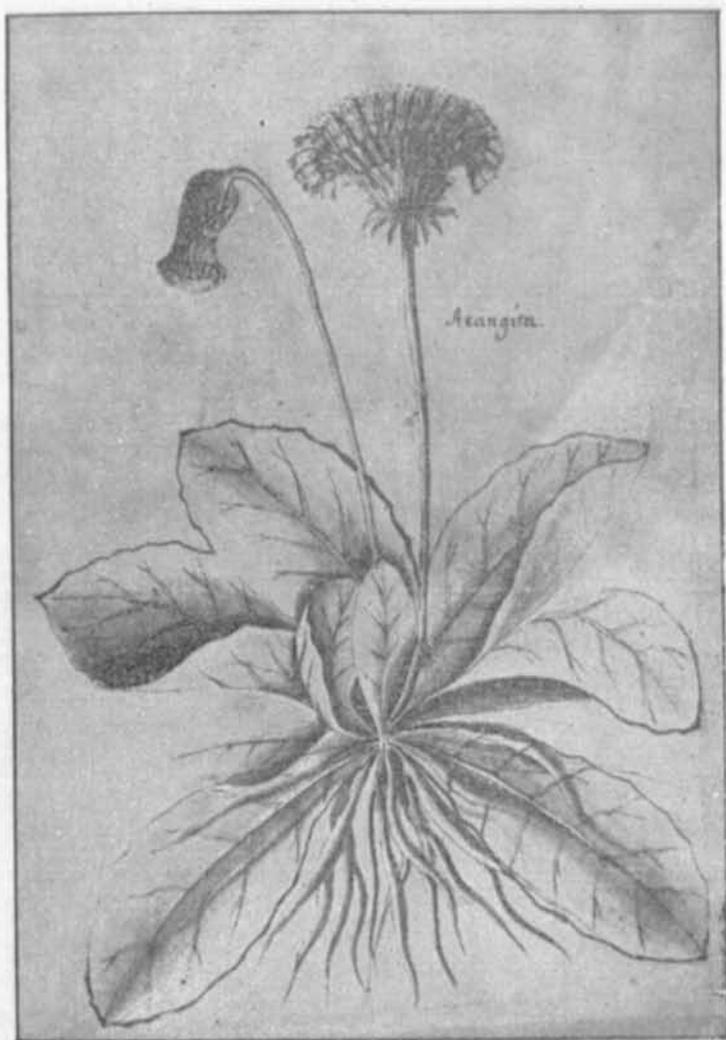


Lámina XVIII - Acangita



Agrostis del campo

Lámina XIX - Agito del campo

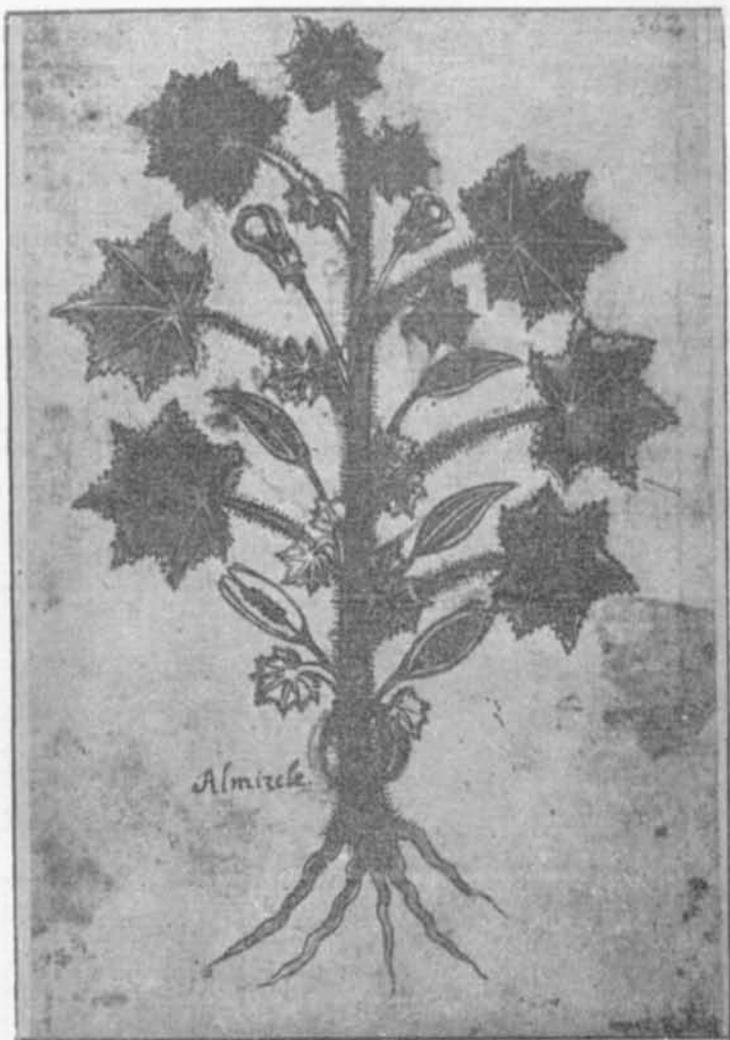
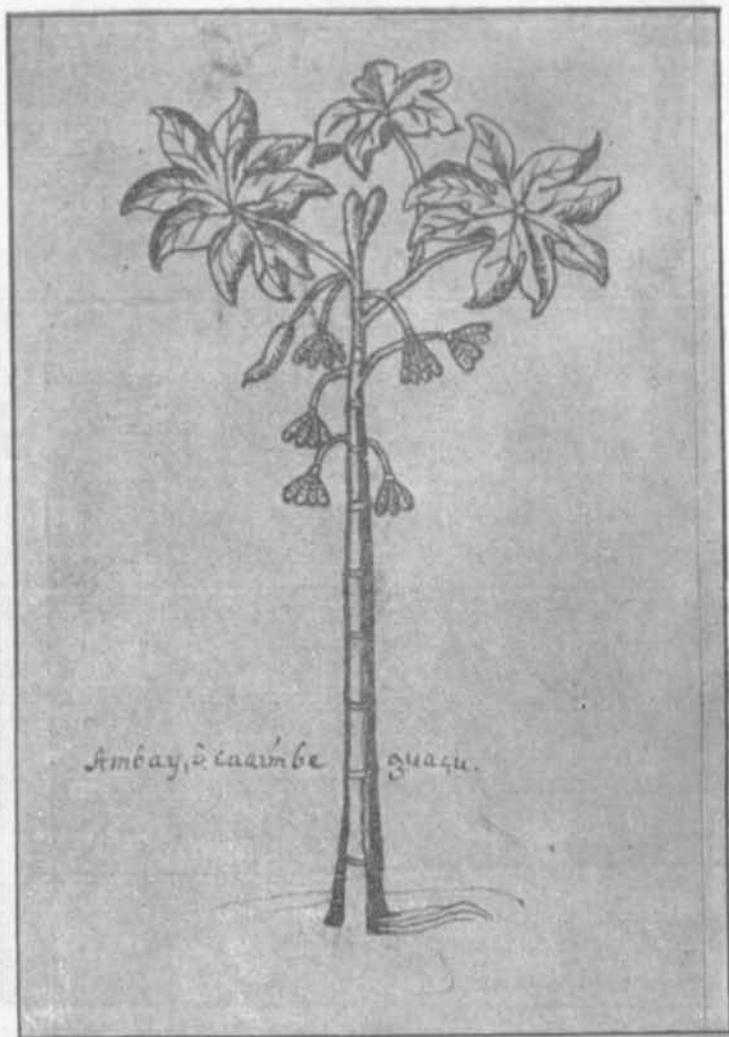


Lámina XX - Almizcle



Ambay, ó caimbe guazu.

Lámina XXI - Ambay ó caimbe guazu



Lámina XXII - Anday

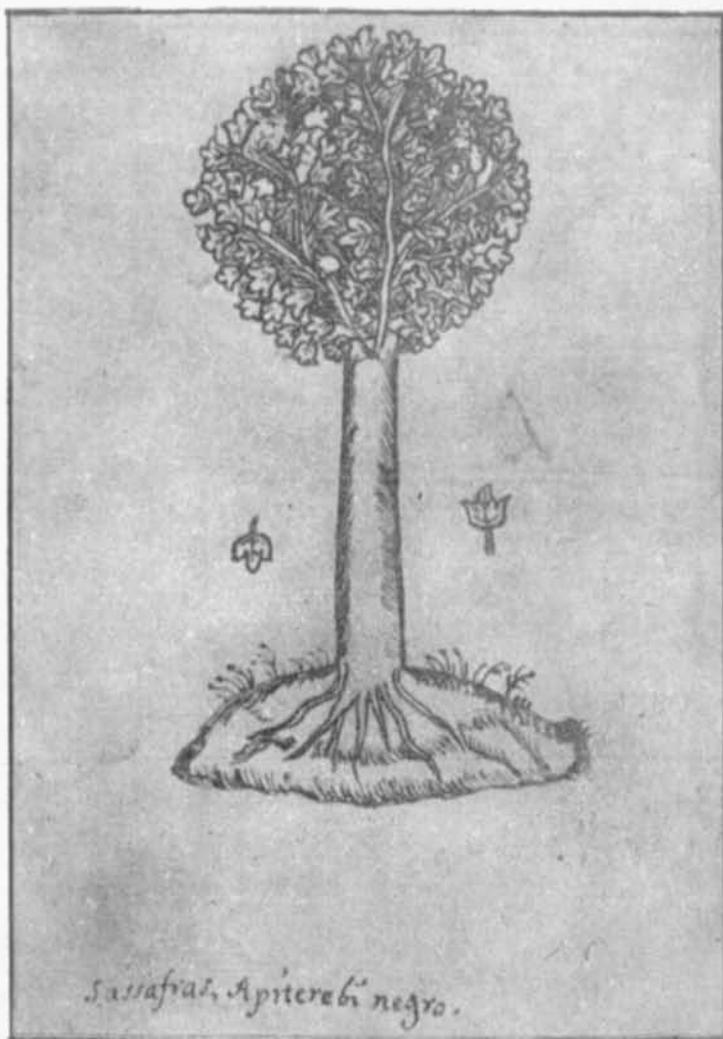


Lámina XXIII - Apiterebi negro



Araticuy arbol. que dicen Araticu guazu

Lámina XXIV - Araticu guazu



Lámina XXV - Aratichu



Lámina XXVI - Beri

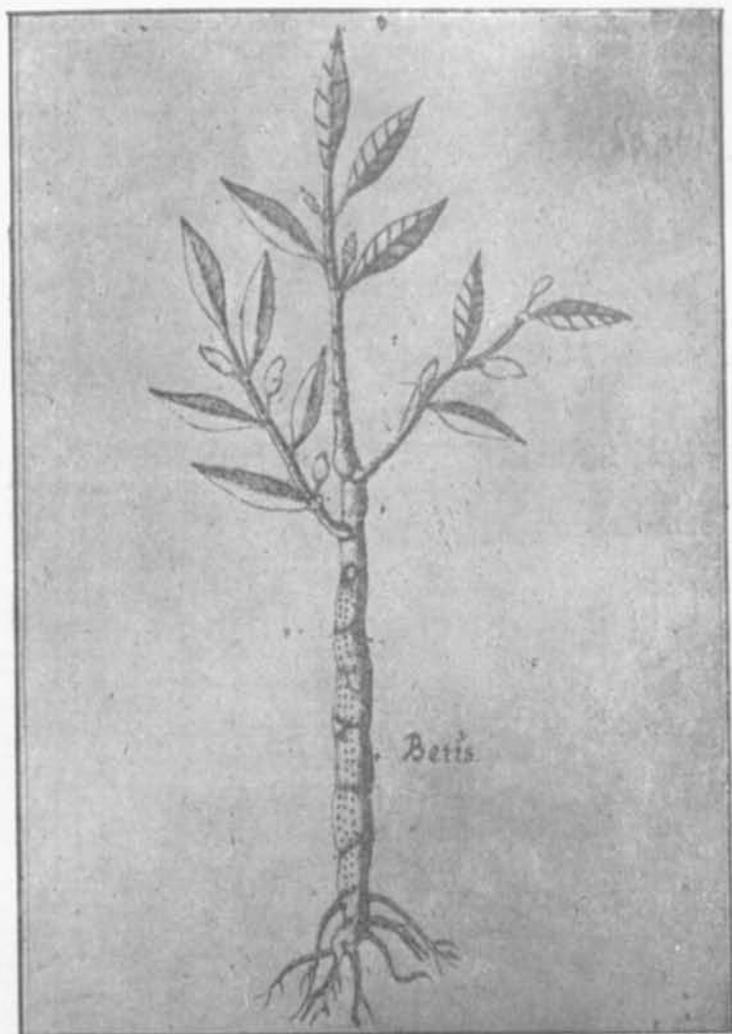


Lámina XXVII - Betis



Lámina XXVIII - Buy

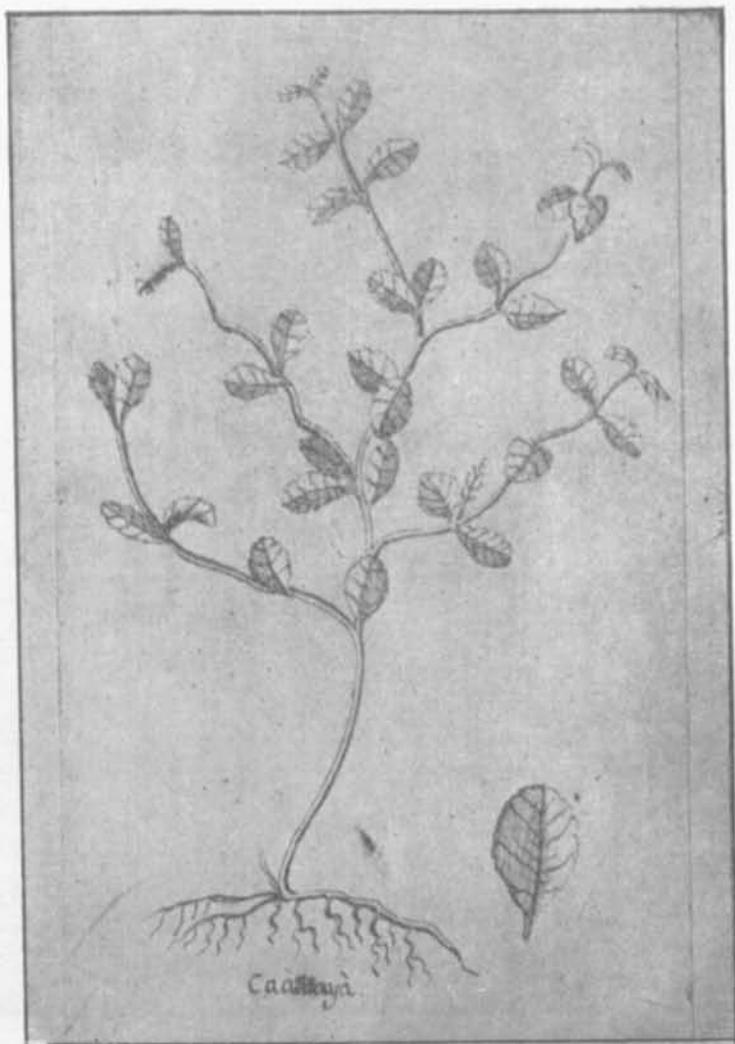


Lámina XXIX - Caá ataya

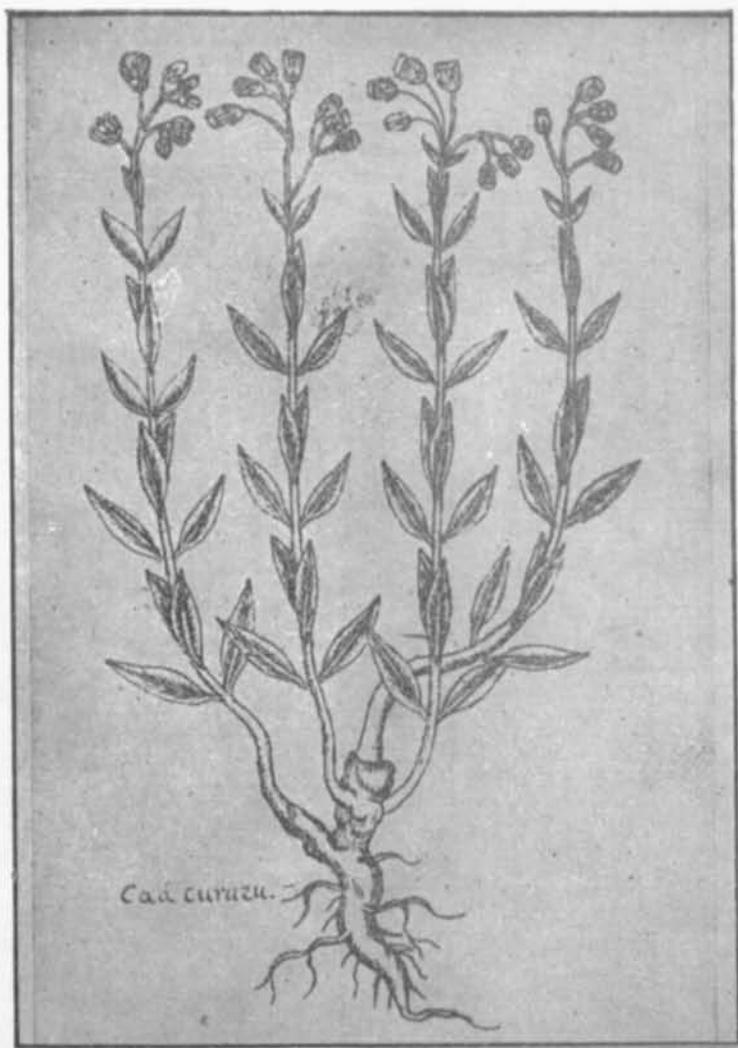


Lámina XXX - Caá curuzu



Lámina XXXI - Cañahuate



Lámina XXXII - Caá né ó Paico I



Lámina XXXIII - Caá né ó Payco II



Lámina XXXIV - Caa ñamoi

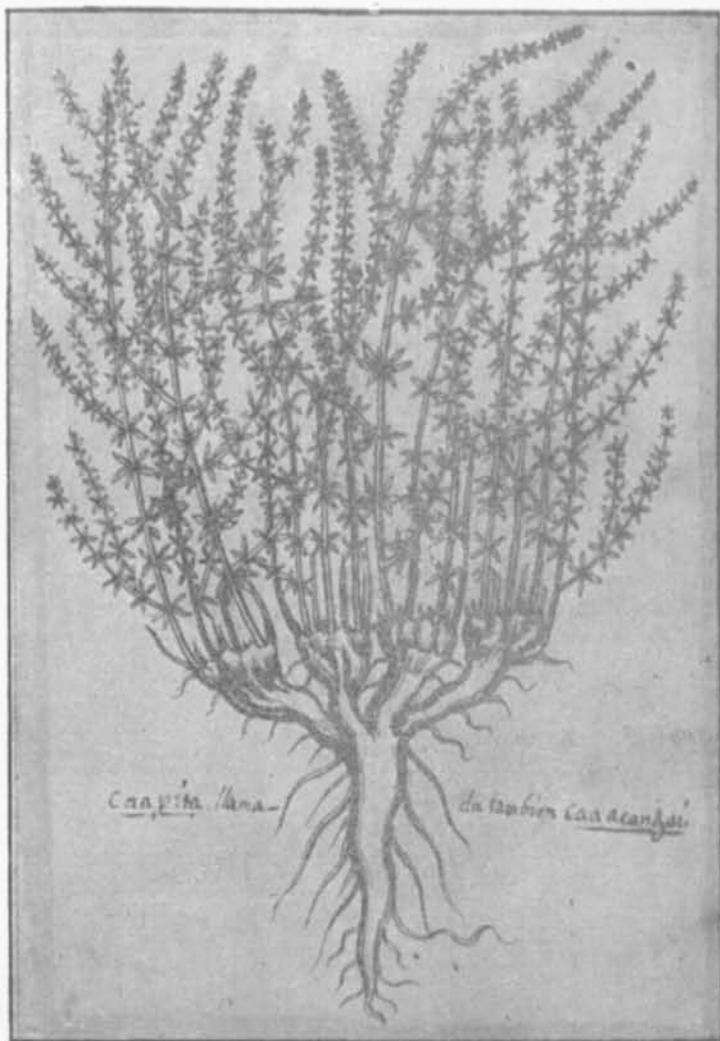


Lámina XXXV - Caapita

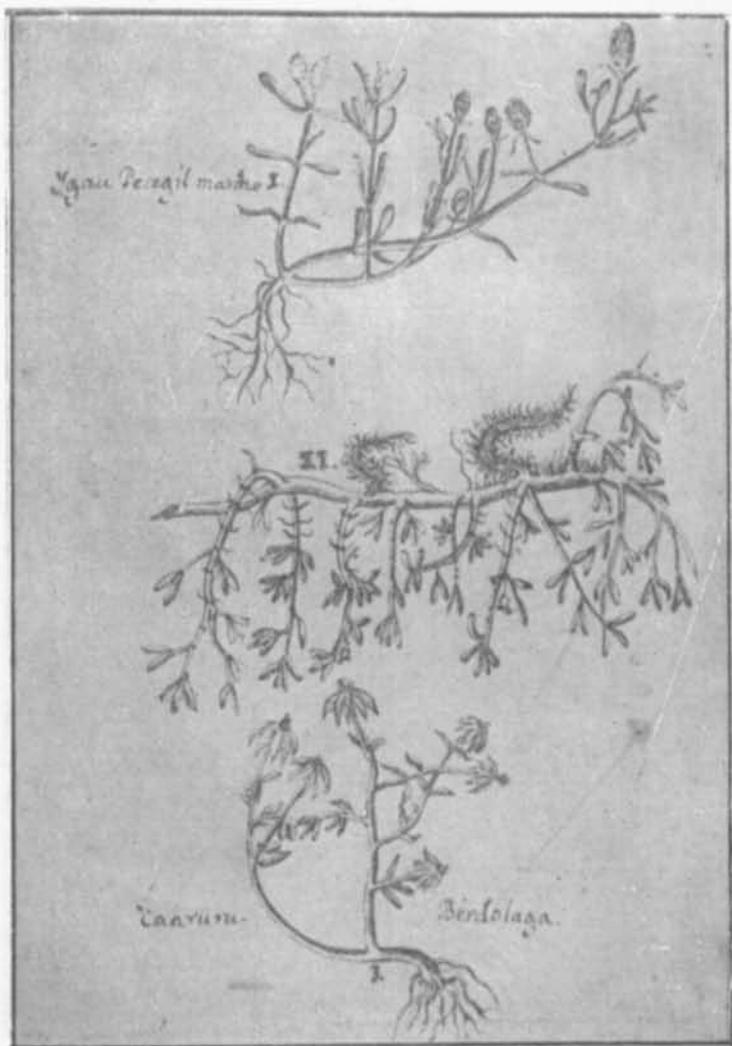


Lámina XXXVI - Caaruru ó Berdolaga
Igau ó Peregil macho



Lámina XXXVII - Caay

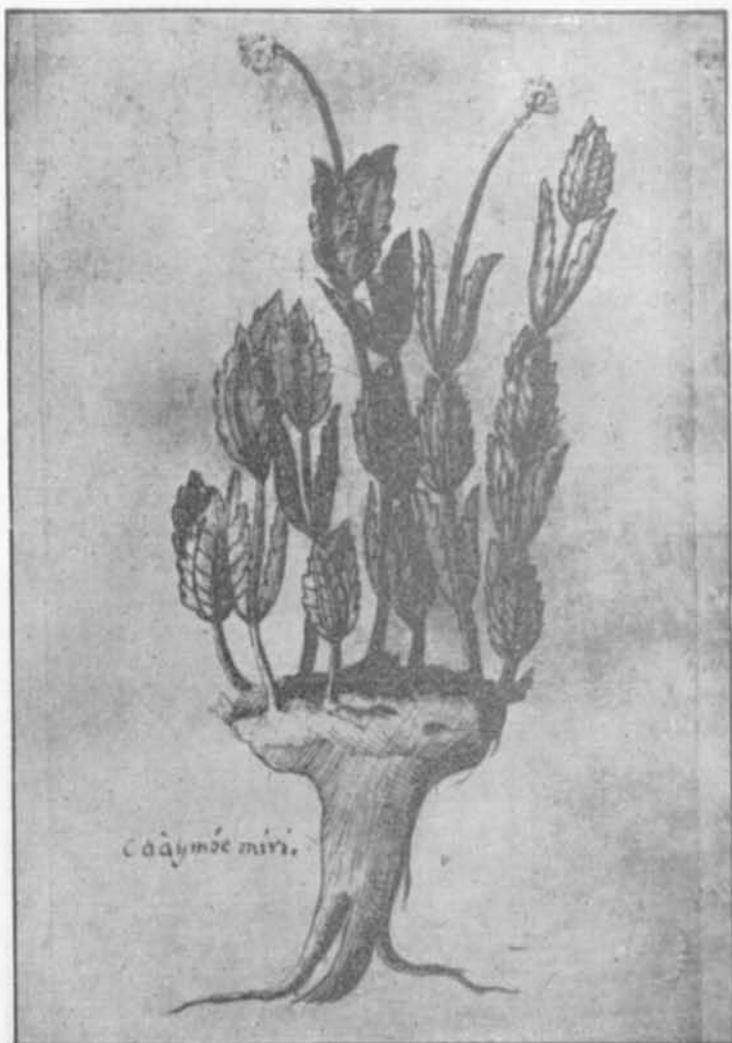


Lámina XXXVIII - Caaymbé mirí



Lámina XXXIX - Cacao



Lámina XL - Capitá guazu

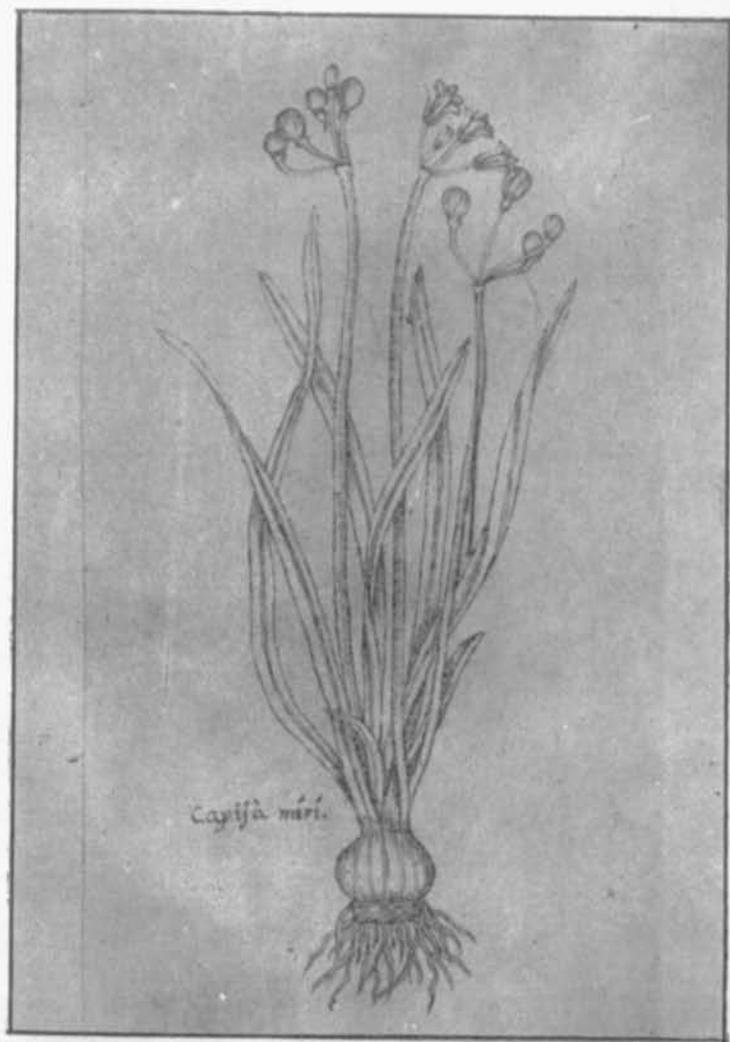


Lámina XLI - Capijá mirí



Lámina XLII - Caraguata anana

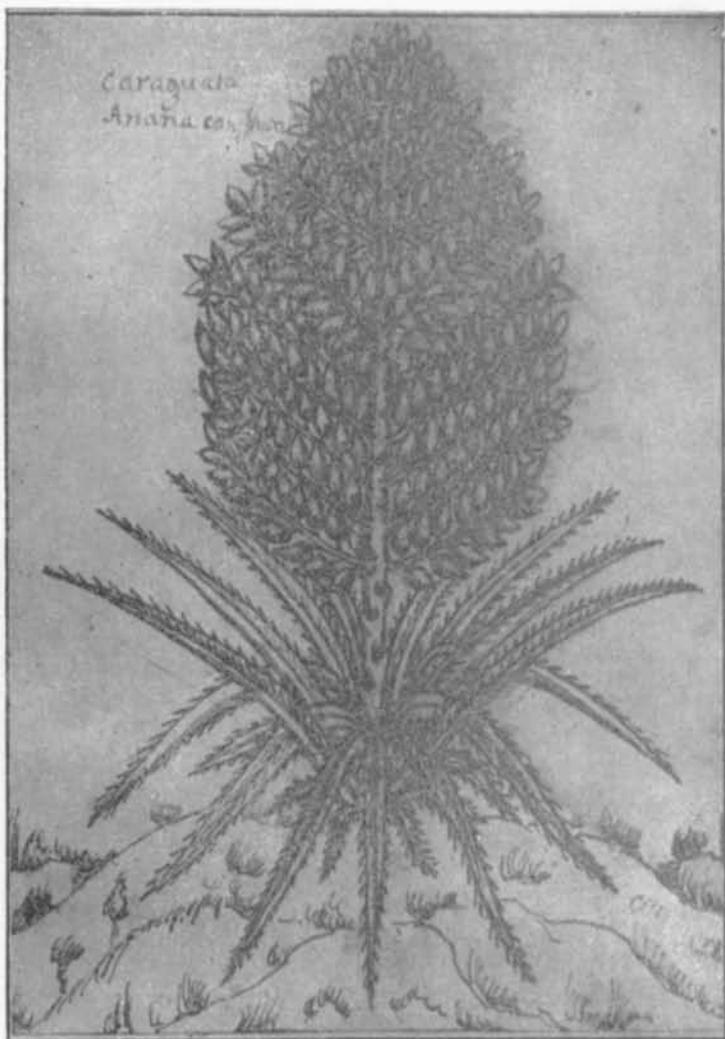


Lámina XLIII - Caraguata Anana con fruta



Caraguata guazú.

Lámina XLIV - Caraguata Guazú



Lámina XLV - Cumanda Ybiráy

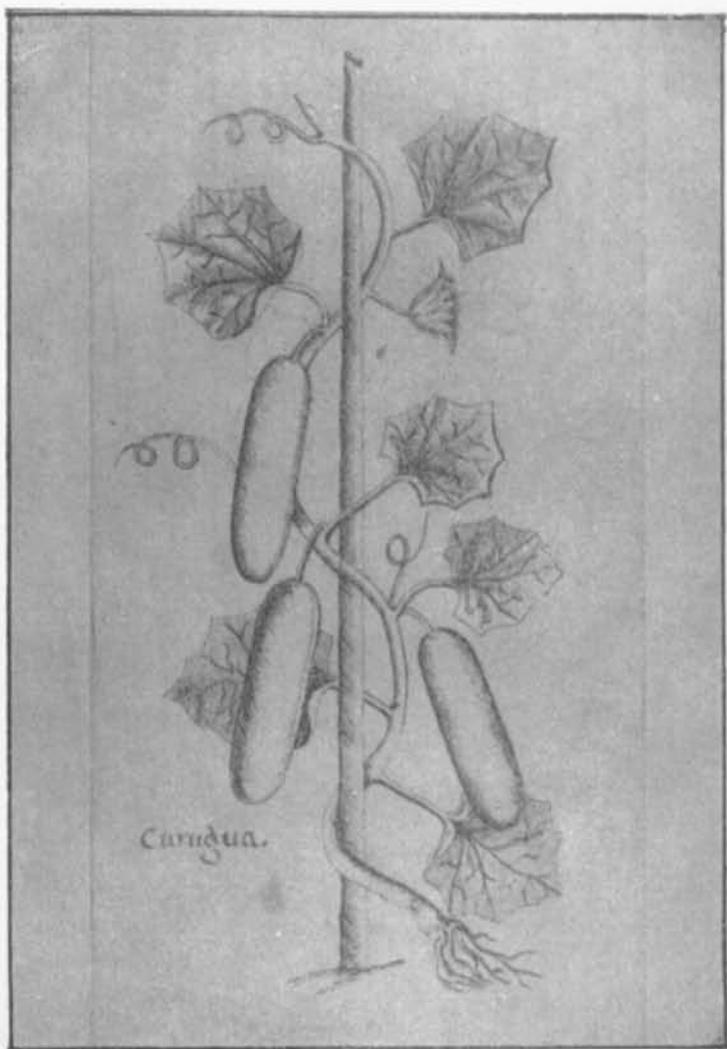


Lámina XLVI - Curugua



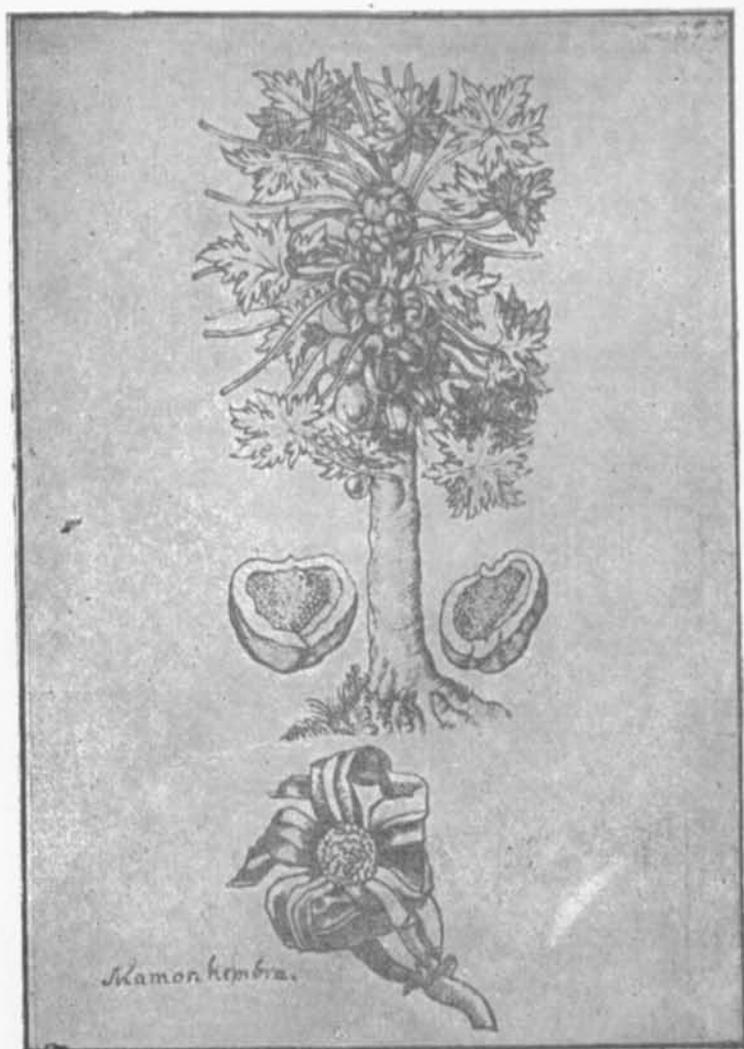
Lámina XLVII - Granadilla Tacuyá



Lámina XLVIII - Guatichí



Lámina XLIX - Macuma



Mamón hembra.

Lámina L - Mamón hembra



Lámina LI - Mamon macho

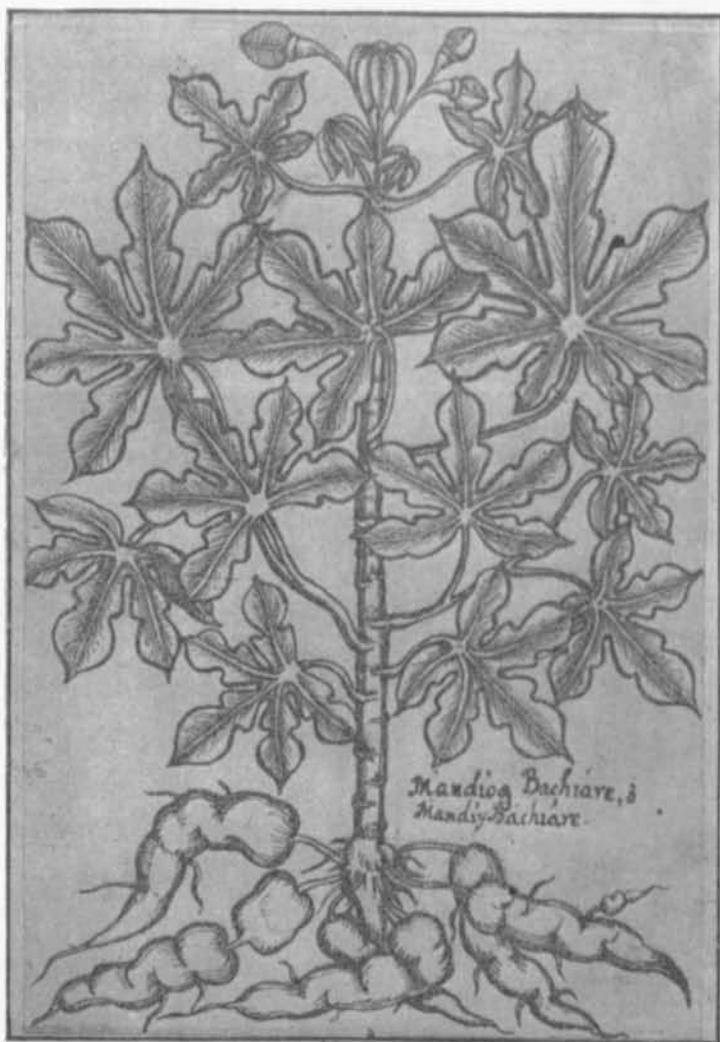


Lámina LII - Dandia Bachiare

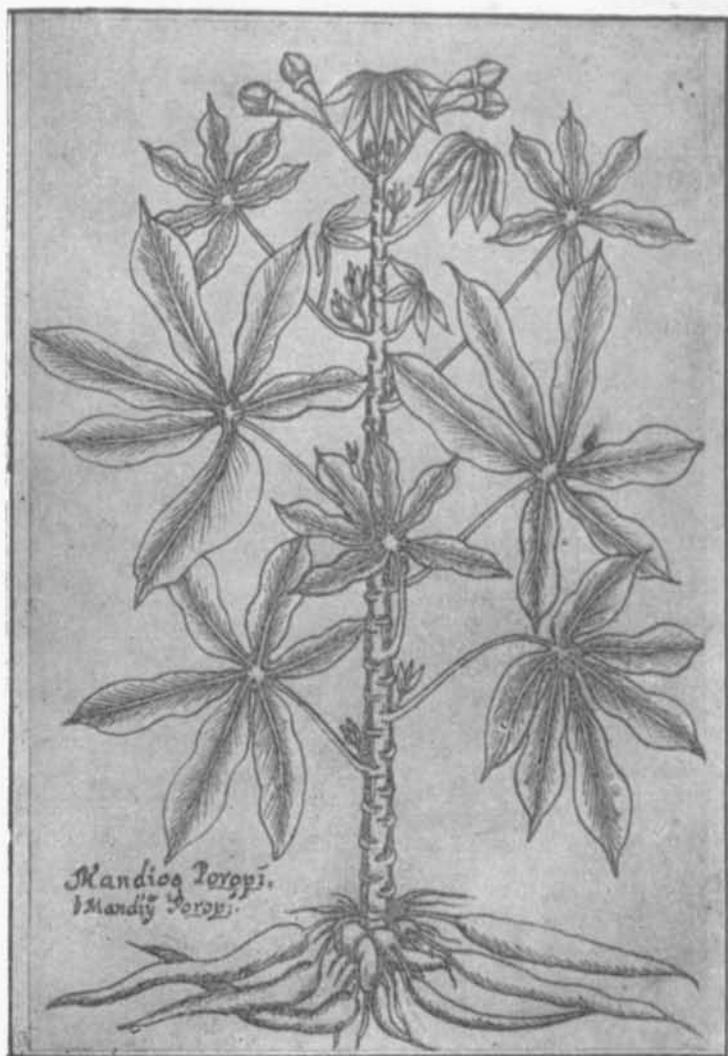


Lámina LIII - Mandioca Poropí



Lámina LIV - Mandíyu

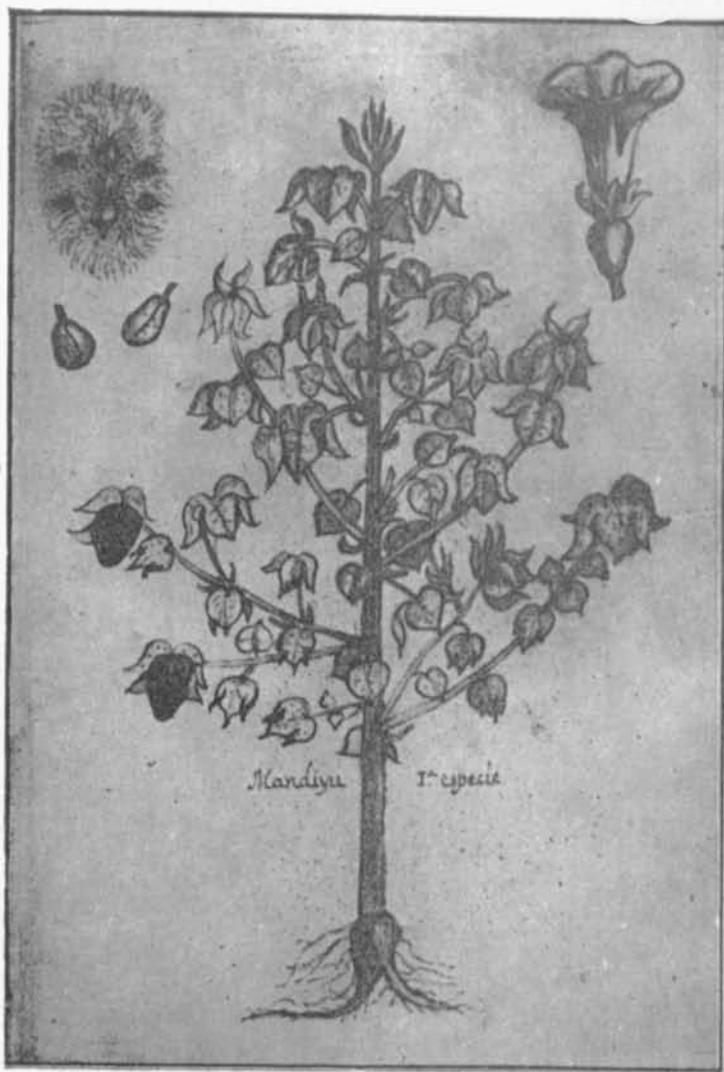


Lámina LV - Mandiyu (1ª especie)

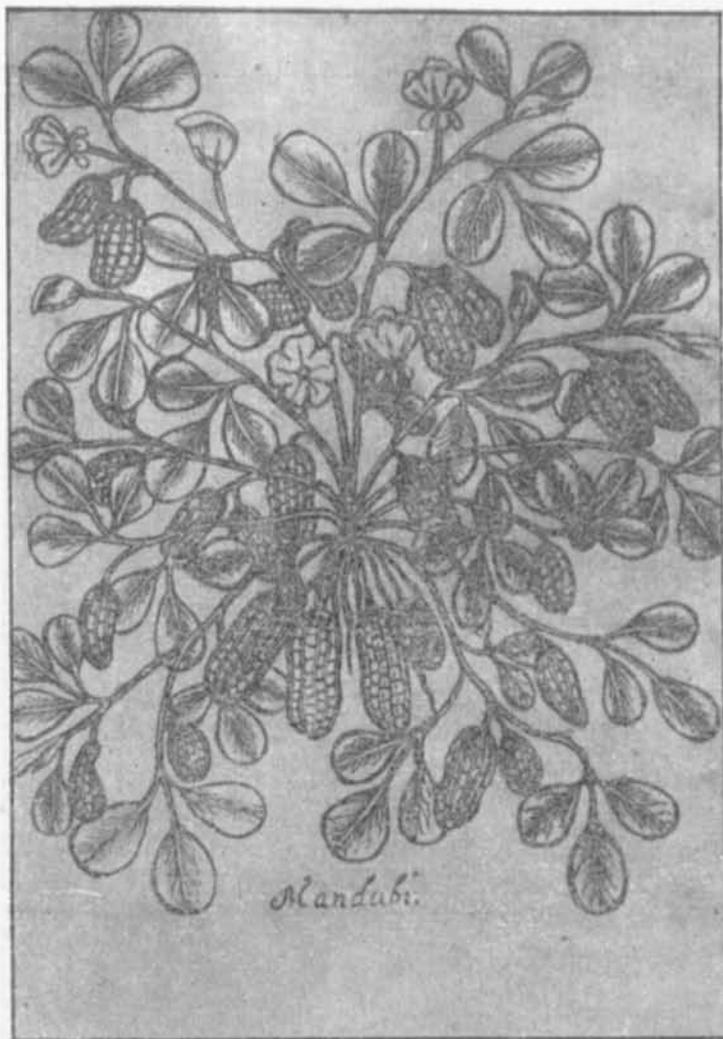


Lámina LVI - Mandubi



Lámina LVII - Marabilla del Perú



Lámina LVIII - Tayaò III



Lámina LIX - Mbol caá



Lámina LX - Mburucuya morada

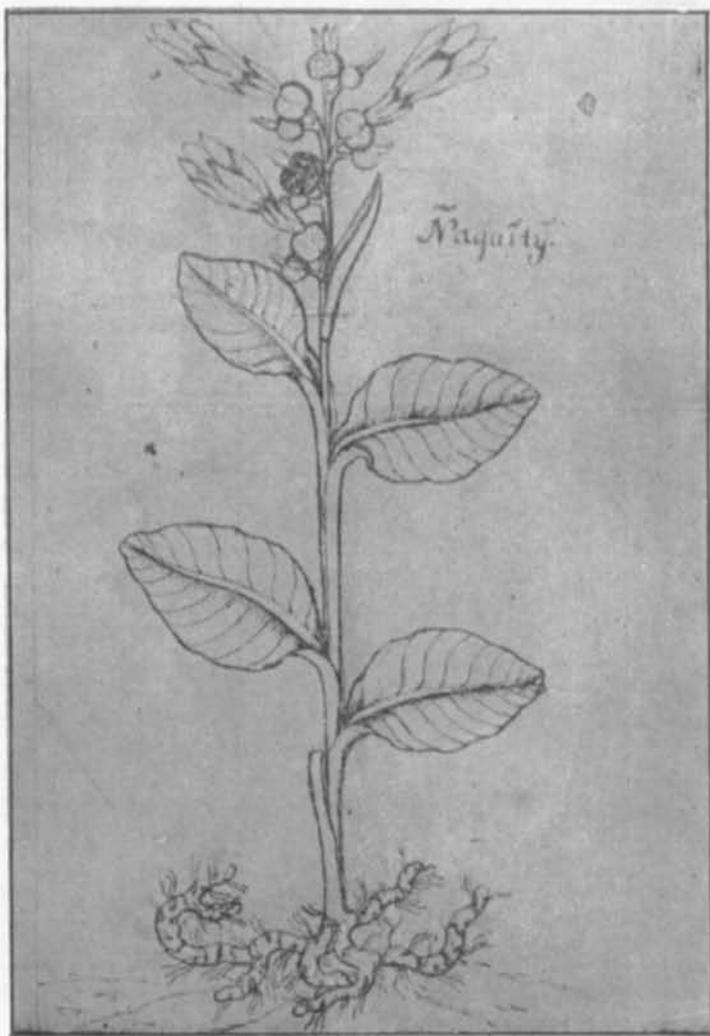


Lámina LXI - Naquity

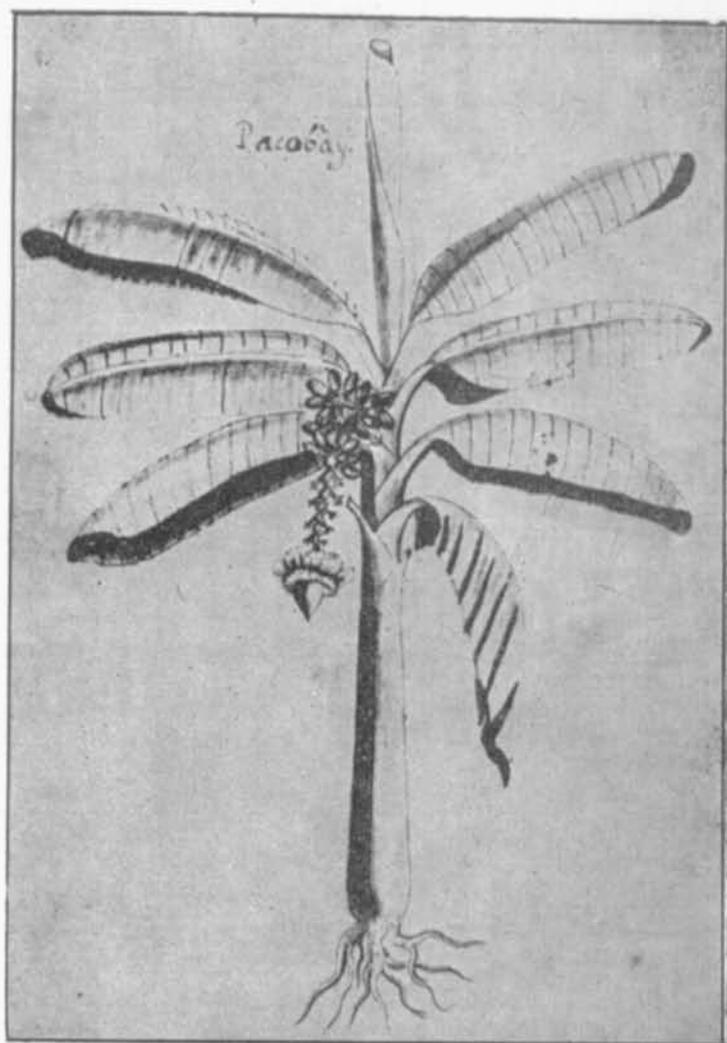


Lámina LXII - Pacobay



Peludilla.

Lámina LXIII - Peludilla



Lámina LXIV - Petí



Lámina LXV - Pino Guazú

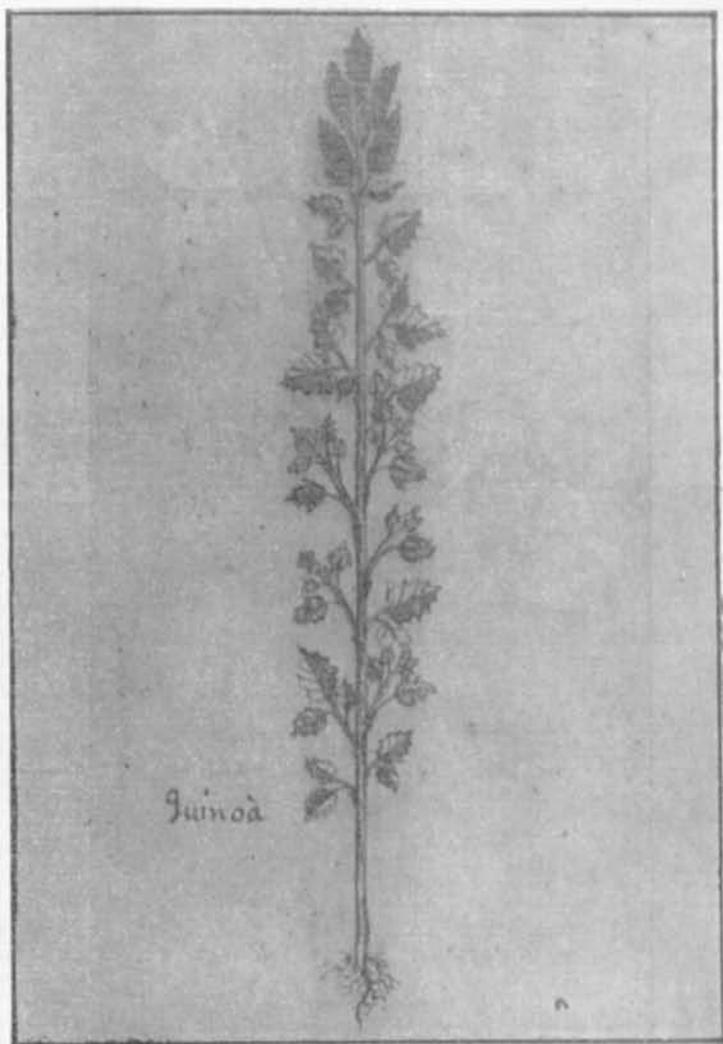


Lámina LXVI - Quinoa



Lámina LXVII - Quiy

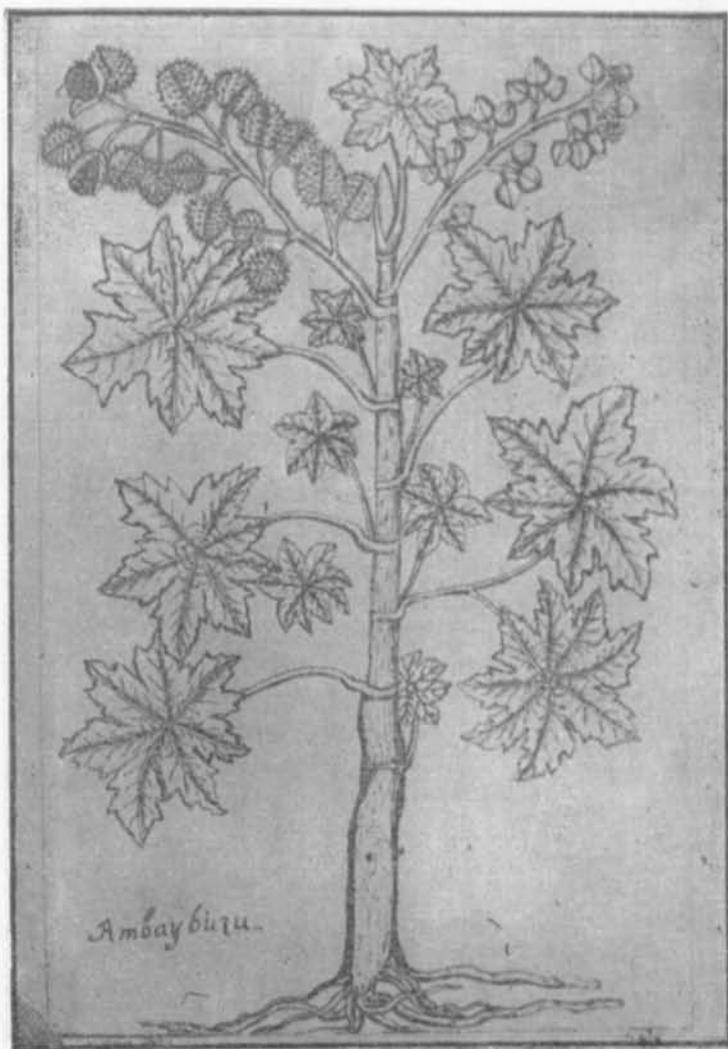


Lámina LXVIII - Robaybuzu



Rosa fumigata

Lám. LXIX - Rosa fumigata



Lámina LXX - Sábila



Lámina LXXI - Tamarindo



Lámina LXXII - Taperiba miri



Lámina LXXIII - Taquaré o caña dulce



Lámina LXXIV - Taquaruzu

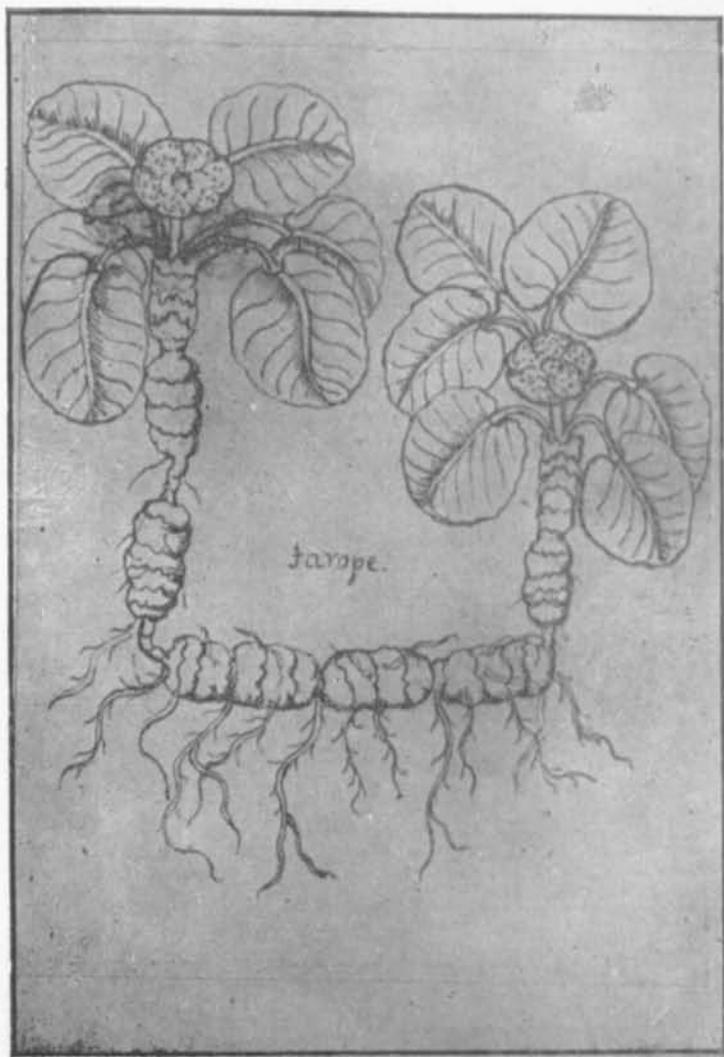


Lámina LXXV - Tarope



Lámina LXXVI - Tatayiba

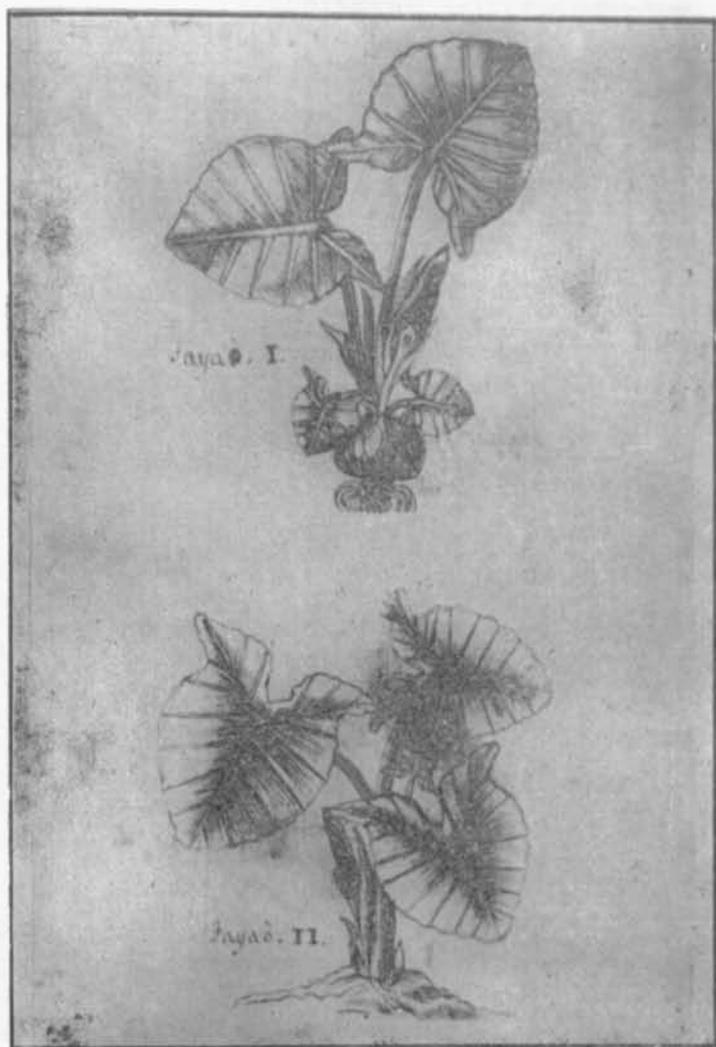


Lámina LXXVII - Tayao I y II

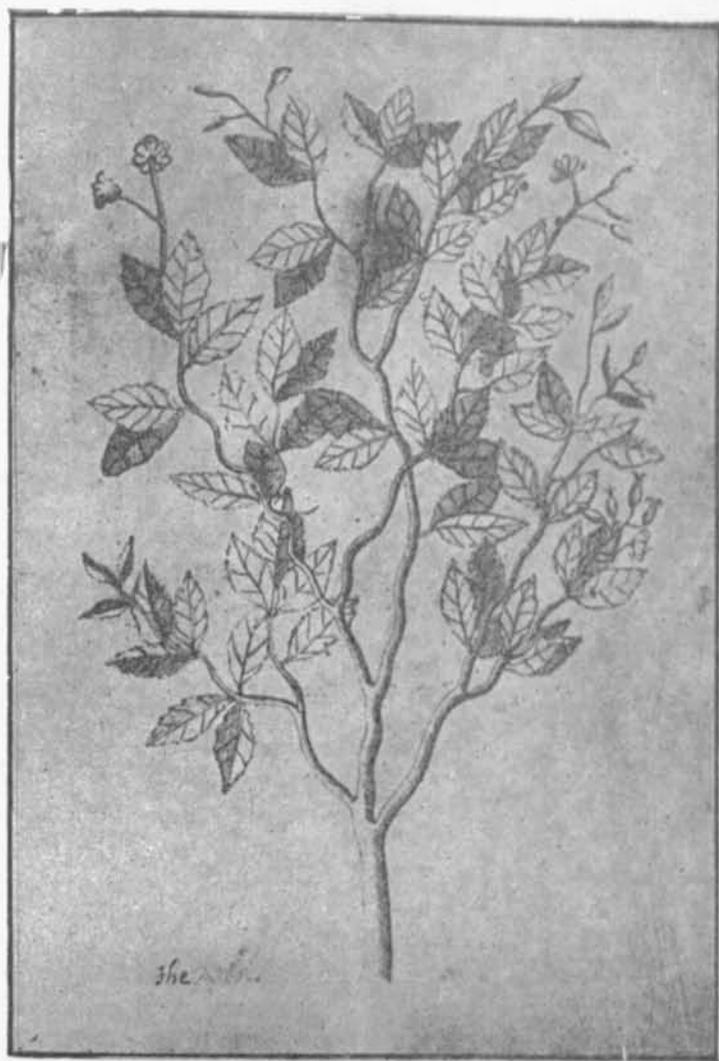


Lámina LXXVIII - Té

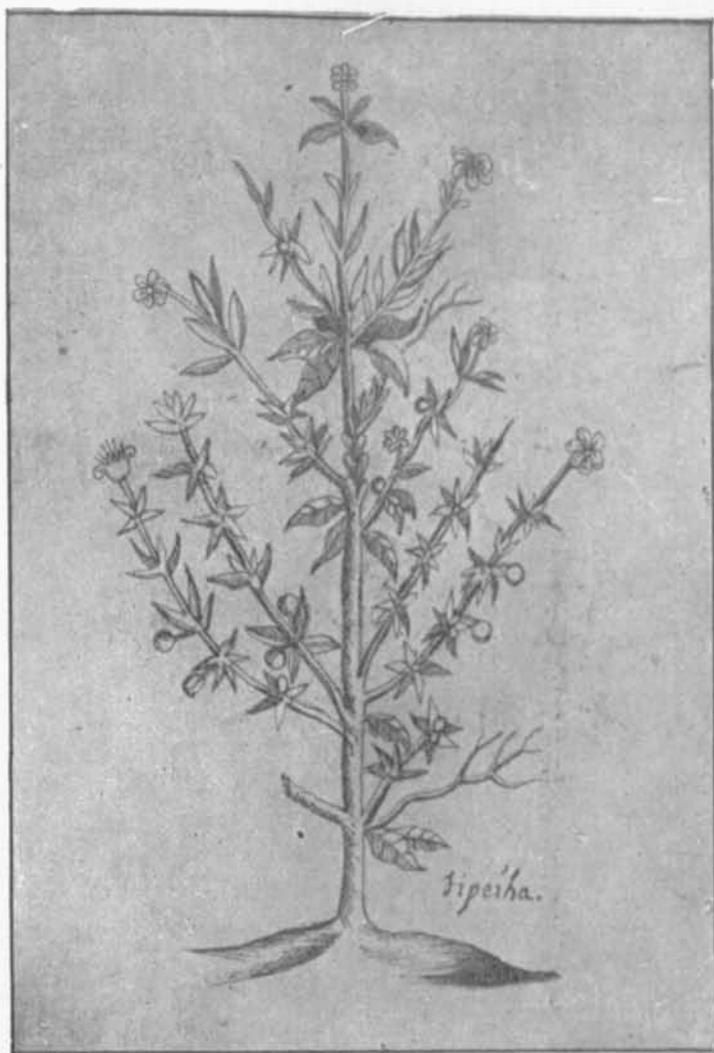


Lámina LXXIX - Tipeiha

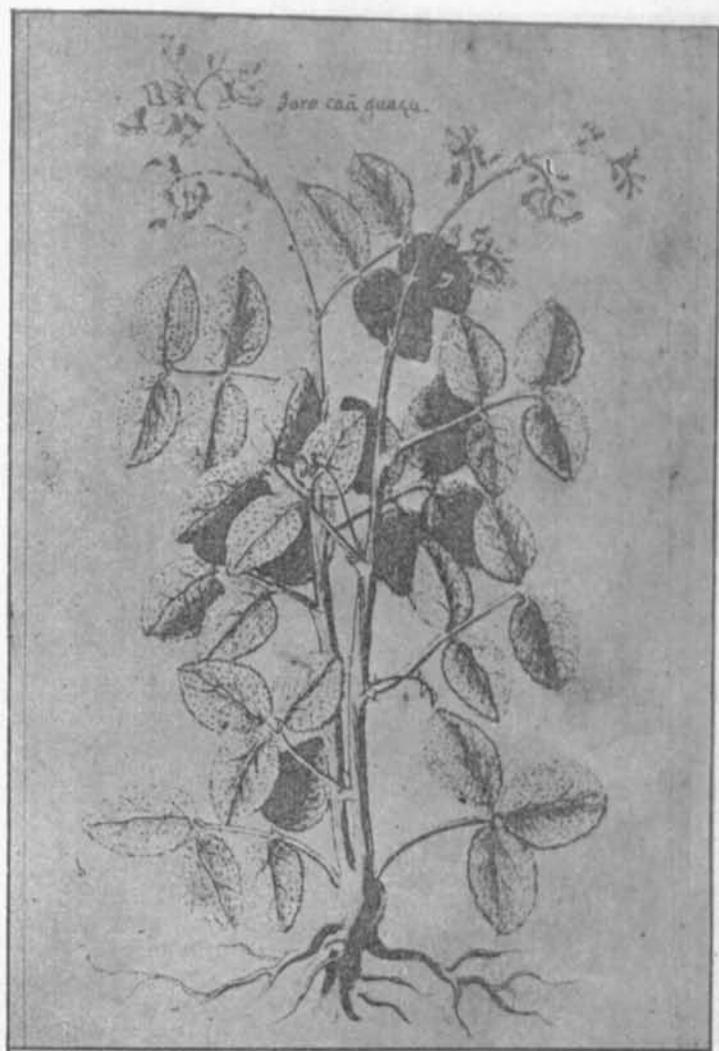


Lámina LXXX - Toro caá guazu

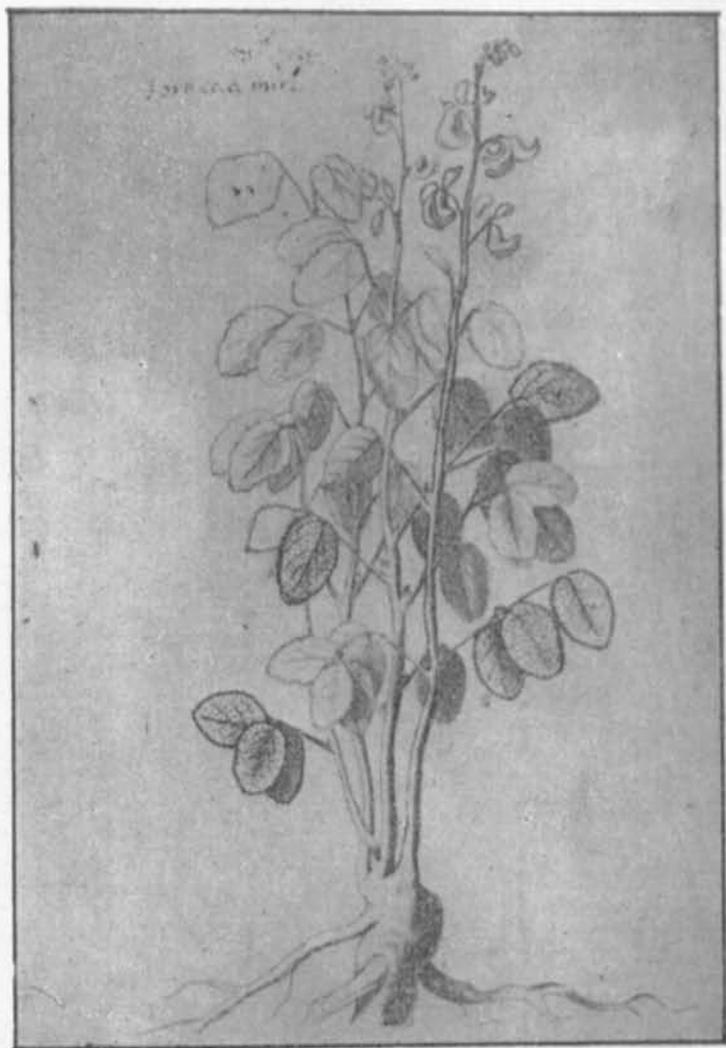


Lámina LXXXI - Toro caá mirí

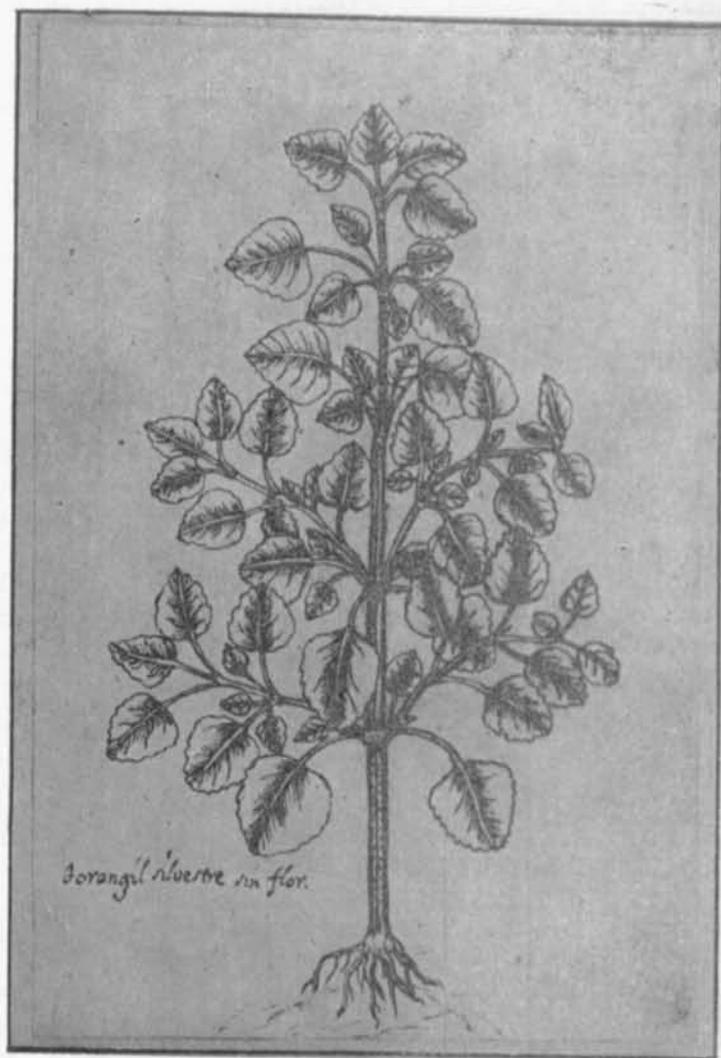


Lámina LXXXII - Torongil silvestre

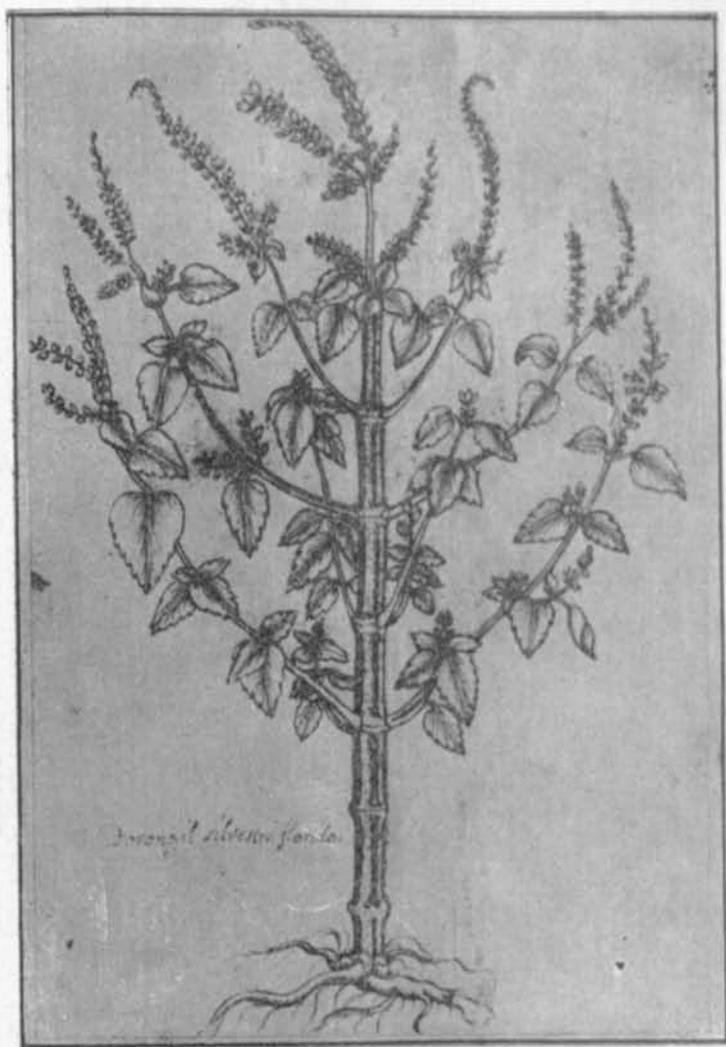


Lámina LXXXIII - Torongil silvestre florido

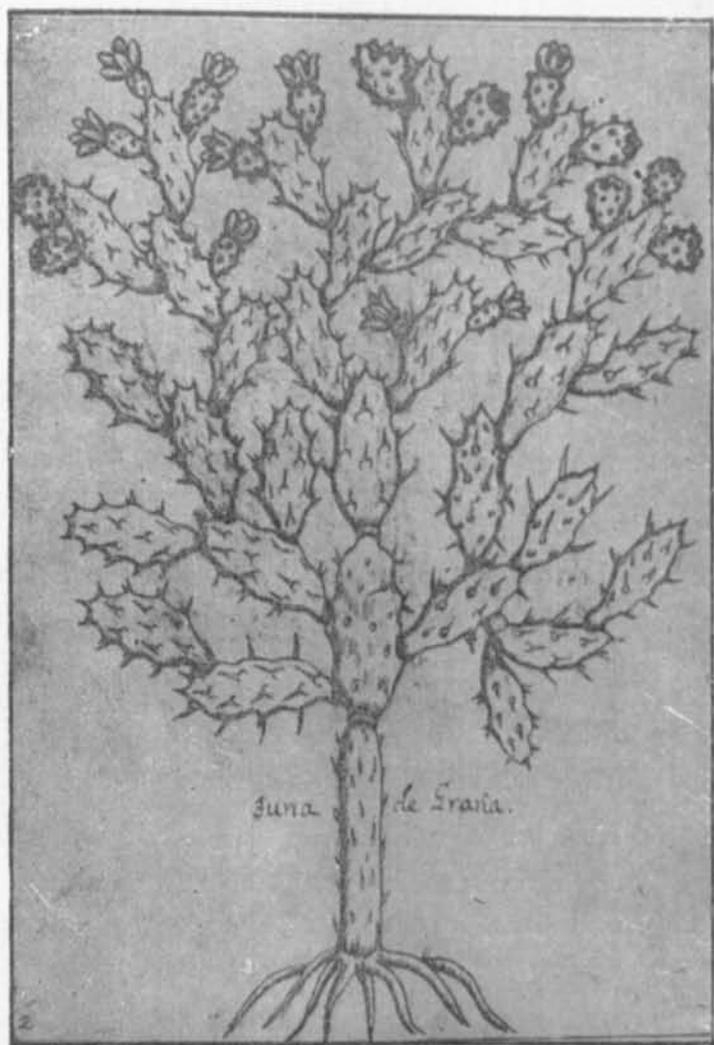
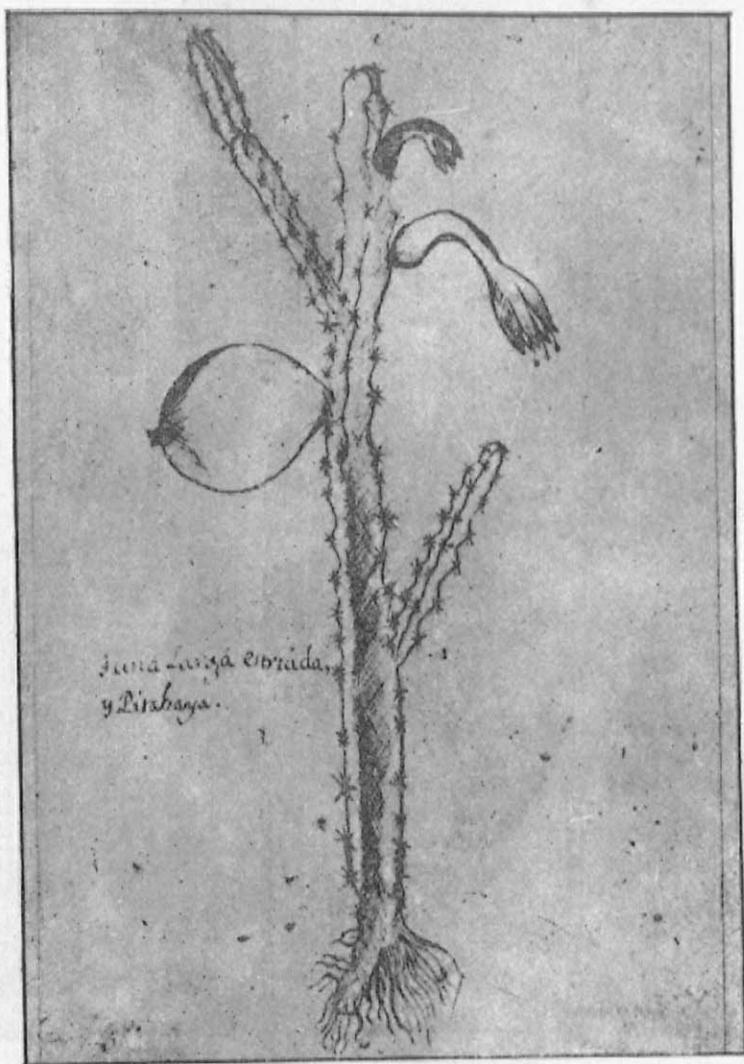


Lámina I XXXIV - Tuna de Grana



Tuna larga estriada,
y Lisabaya.

Lámina LXXXV' - Tuna larga estriada

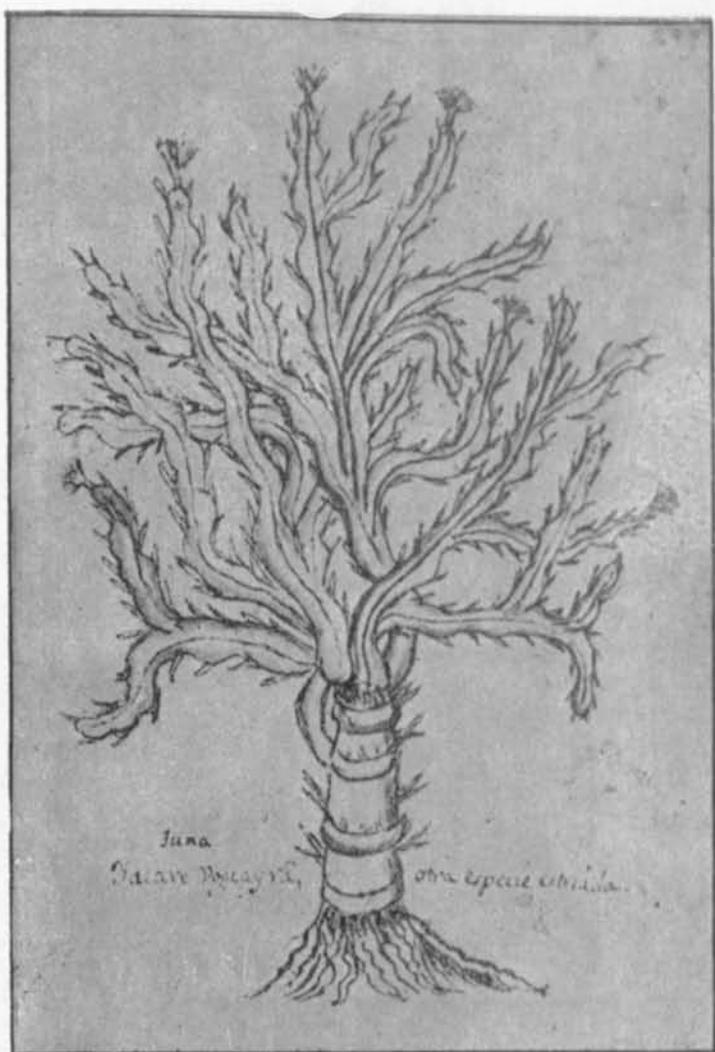
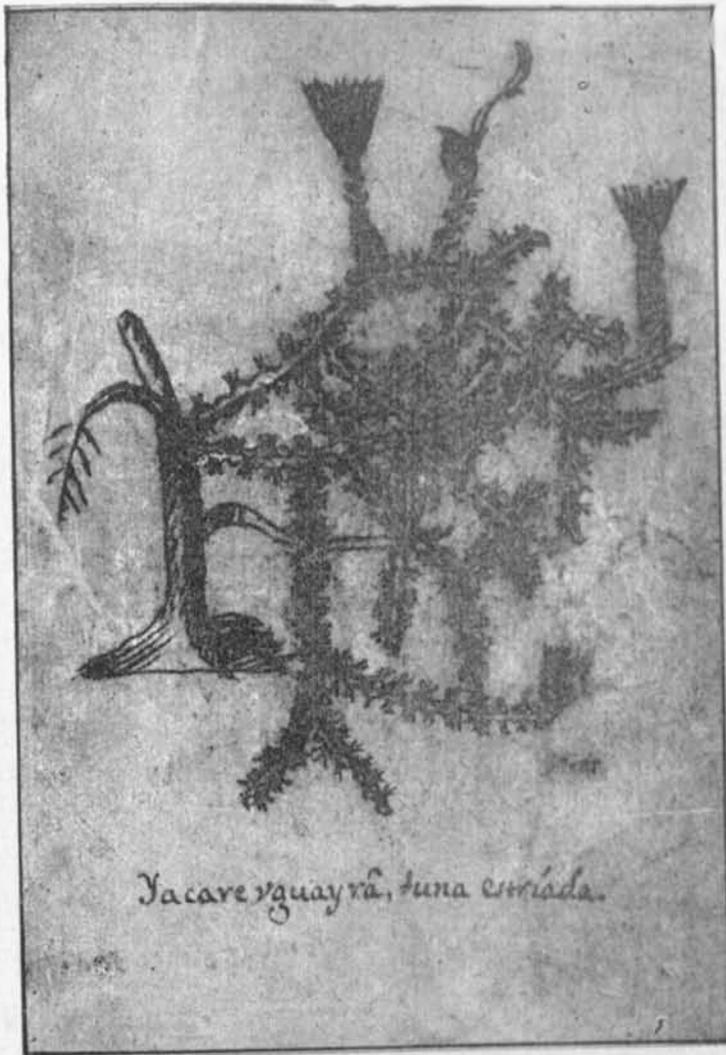


Lámina LXXXVI - Tuna o Yacare uguayrá



Yacare uguayrá, tuna estriada.

Lámina LXXXVII - Tuna estriada o Yacare uguayrá

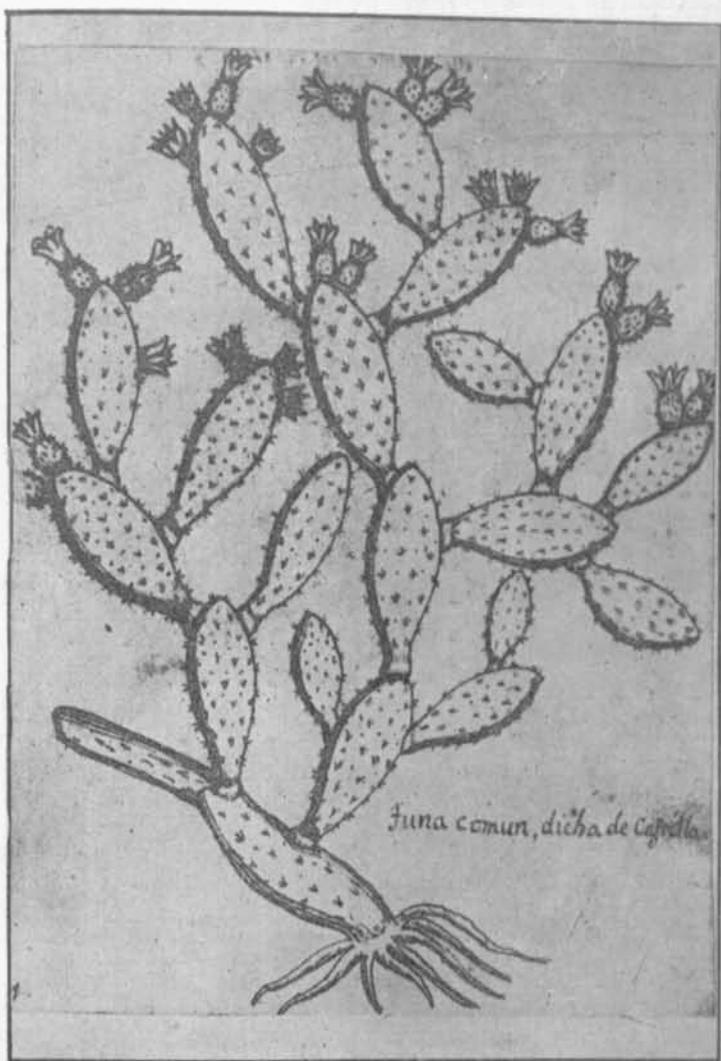
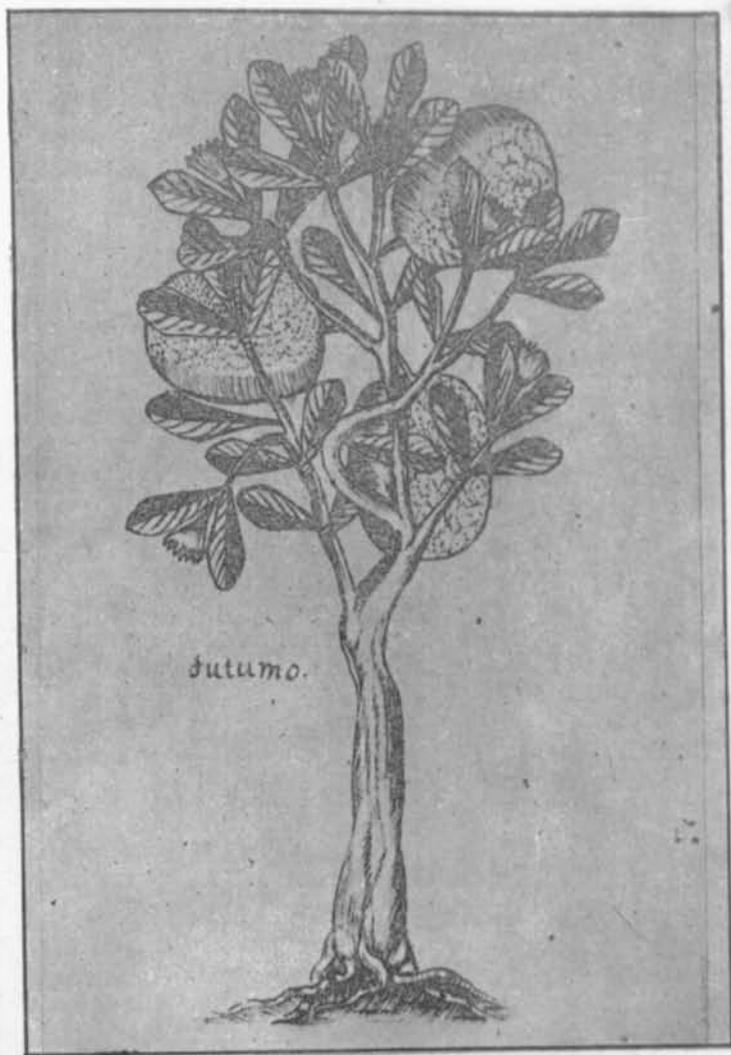


Lámina LXXXVIII - Tuna comun



Tutumo.

Lámina LXXXIX - Tutumo



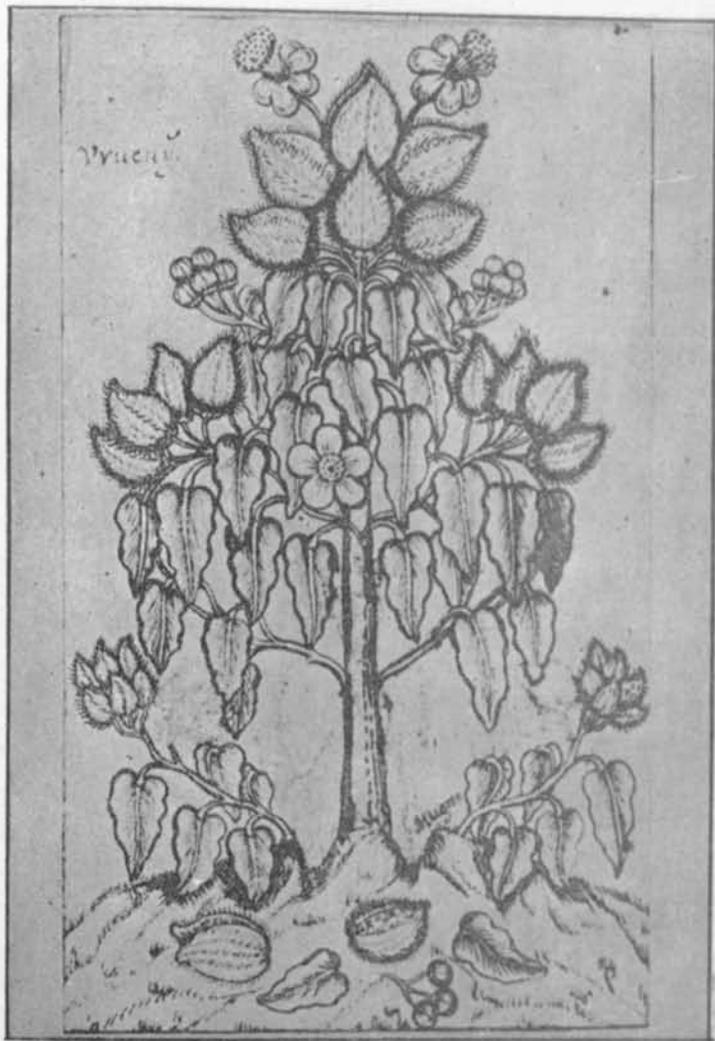


Lámina XC - Urucuy



Lámina XCI - Yaquané caá

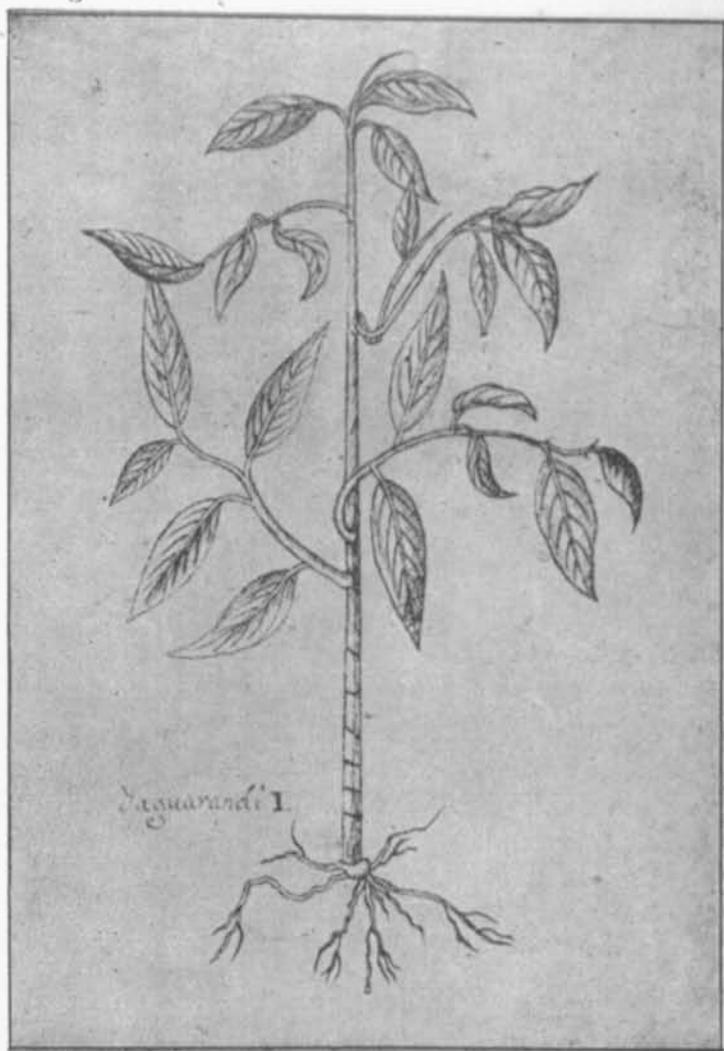


Lámina XCII - Yaguarandi I.

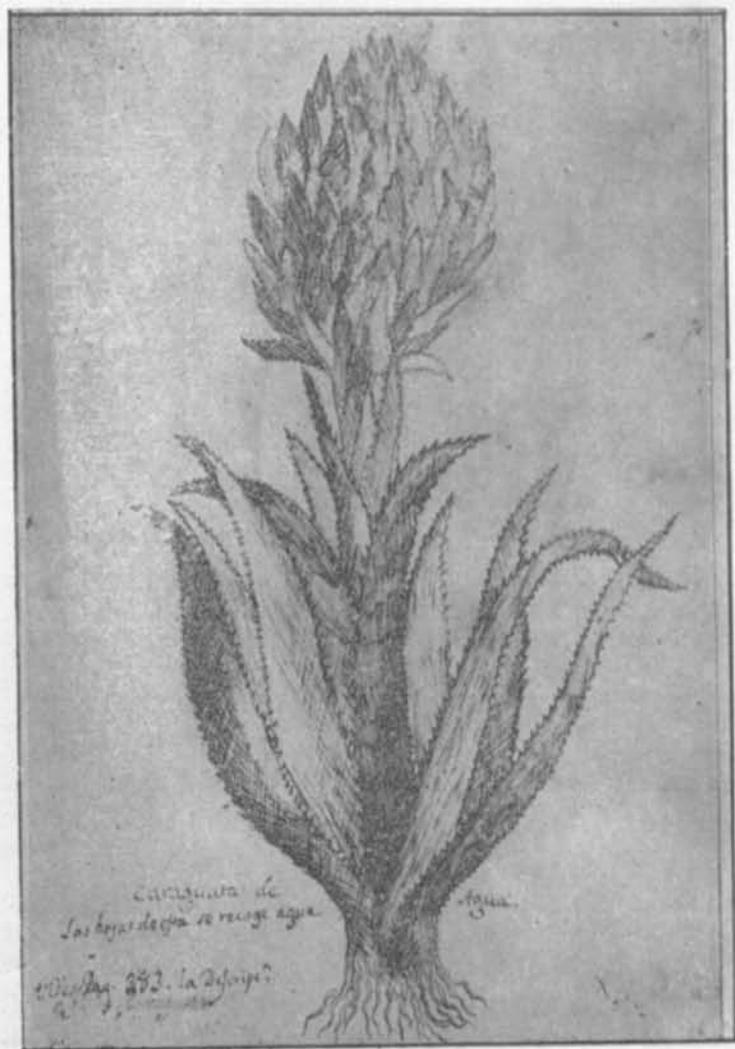


Lámina XCIII - Caraguata de Agua



Lámina XCIV - Yaguavandi III.



Lámina XCV - Yaguarandy II



Lámina XCVI - Yaguorancy IV



Yacaratia II.

Lámina XCVII - Yacaratia II

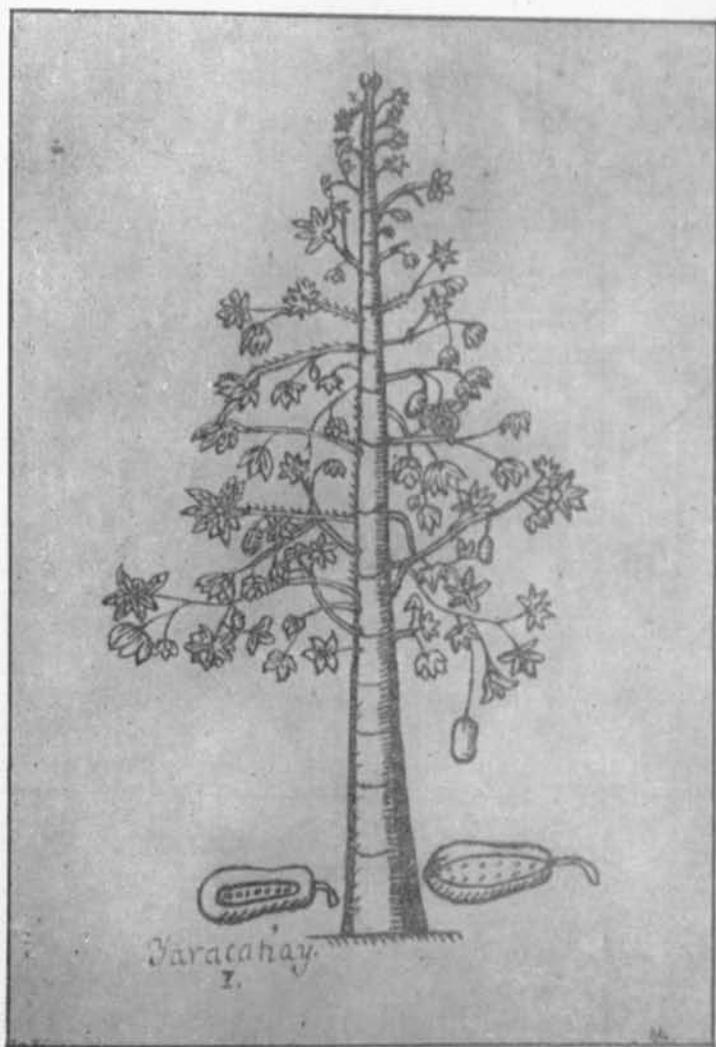
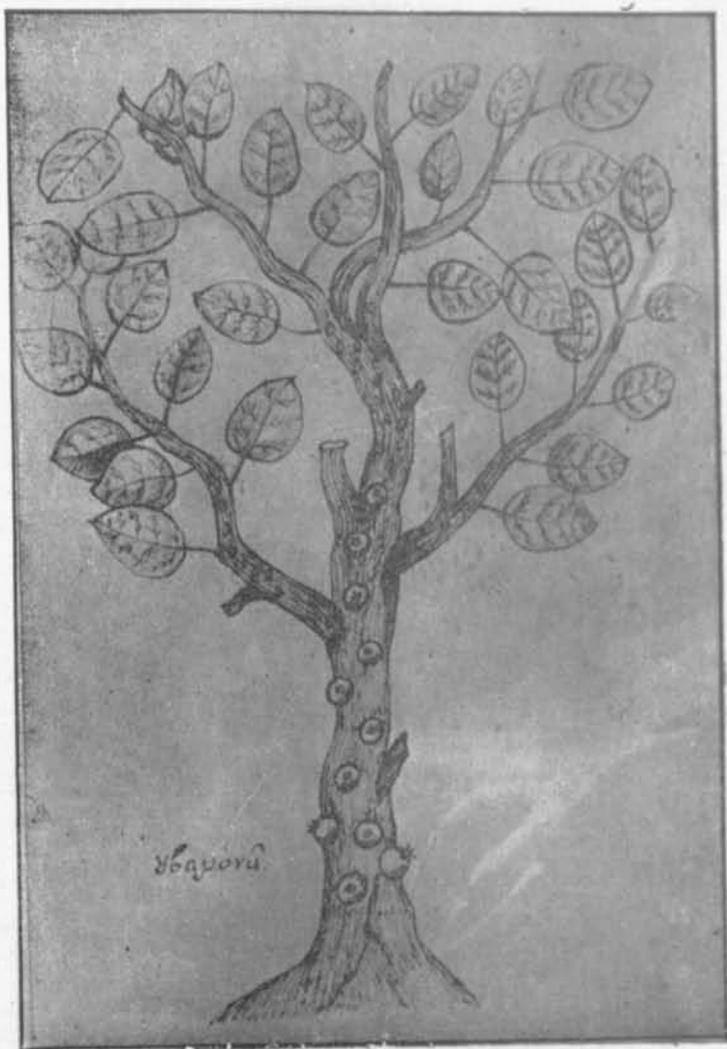


Lámina XCVIII - Yaracatay



Ybaporú

Lámina IC - Ybaporú

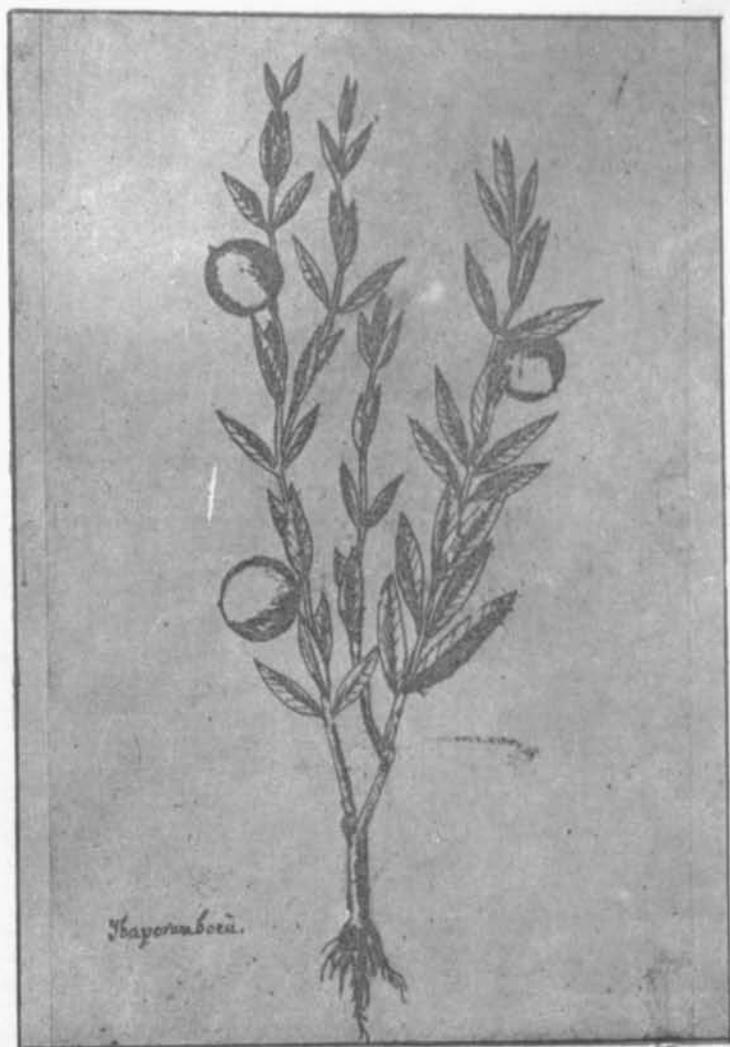


Lámina C - Ybaporombocú

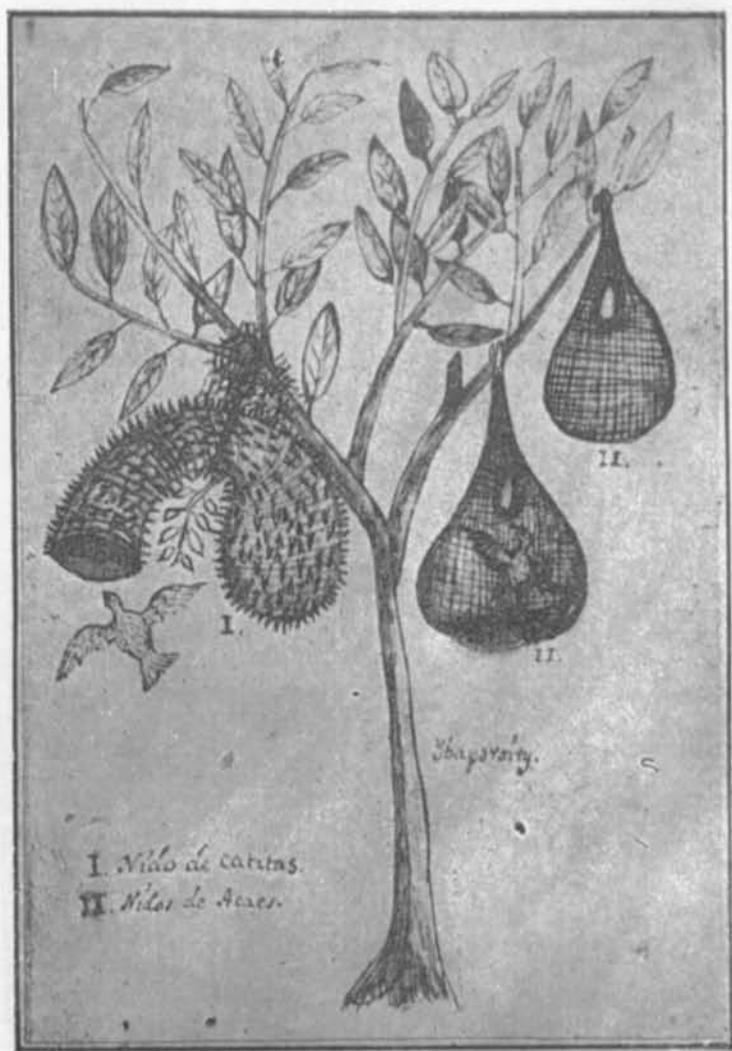


Lámina CI - Ybaporaty



Lámina CII - Ibá guazu

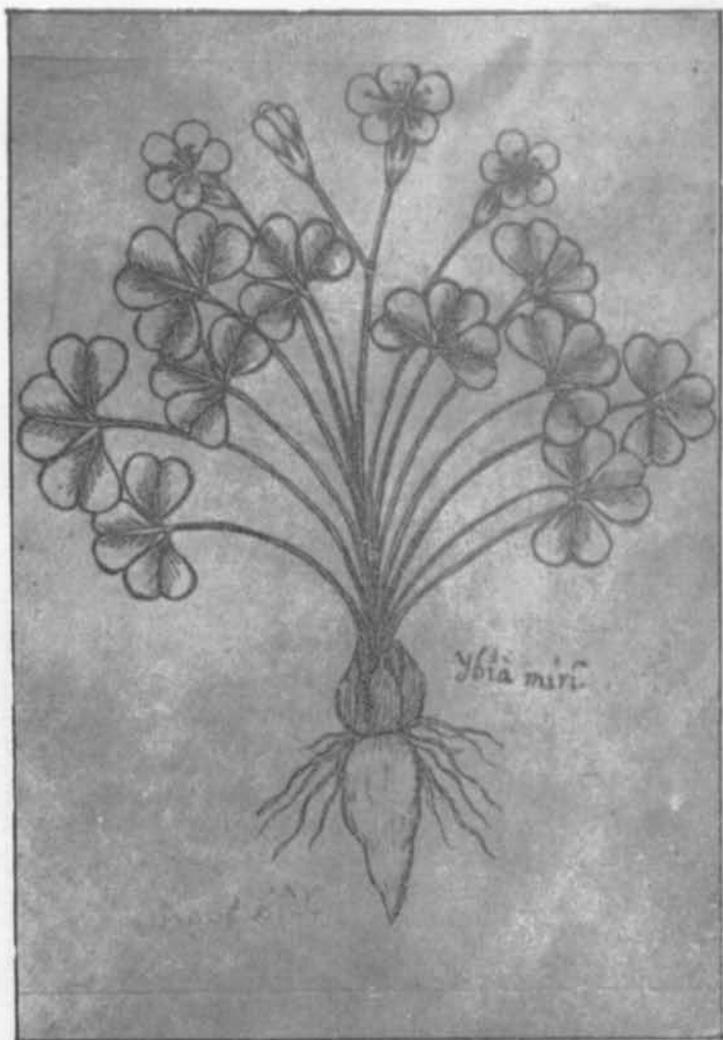
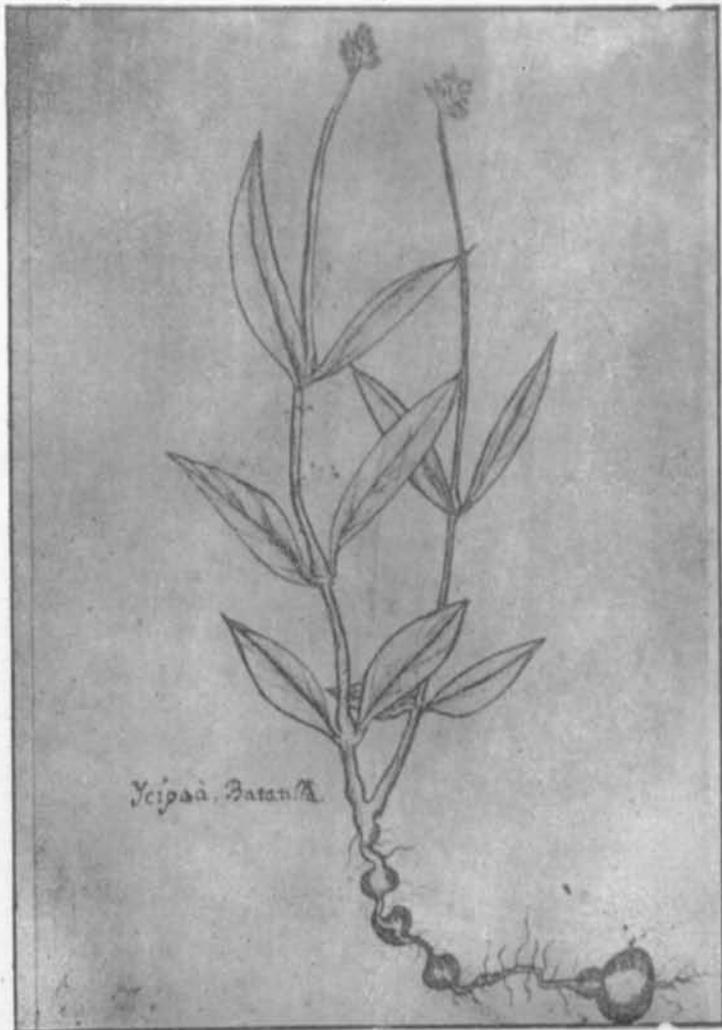


Lámina CIII - Ybia miri



Lámina CIV - Ybira



Ycipaá Batanã

Lámina CV - Yelipoá

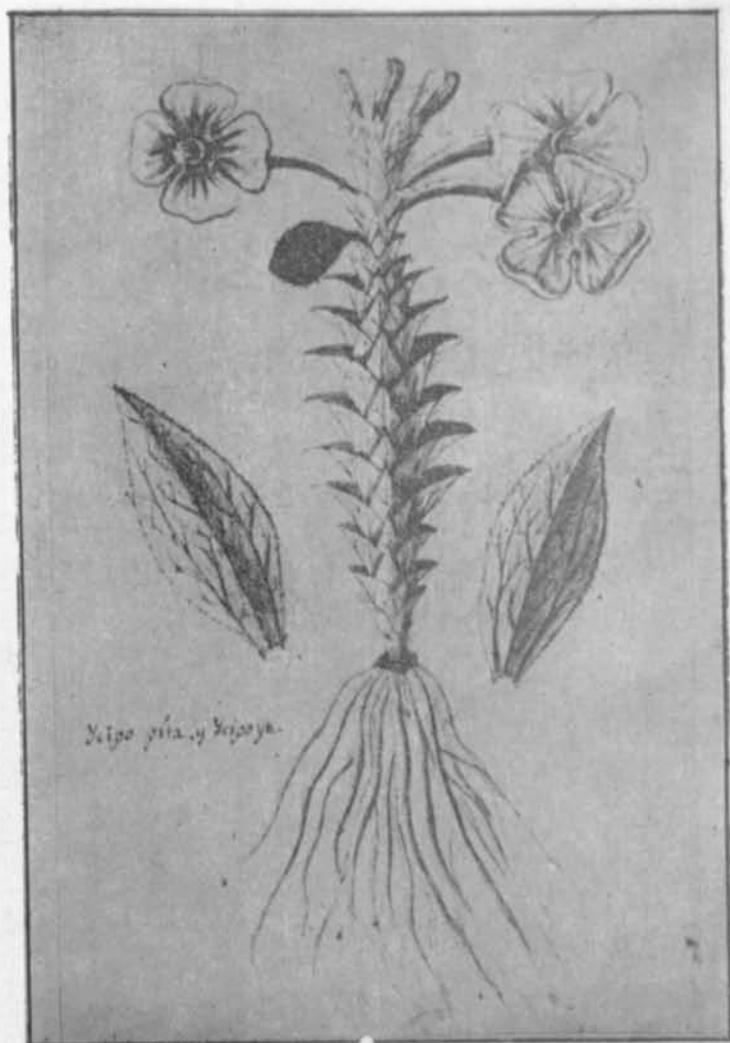


Lámina CVI - Ycipo pita y Ycipoya

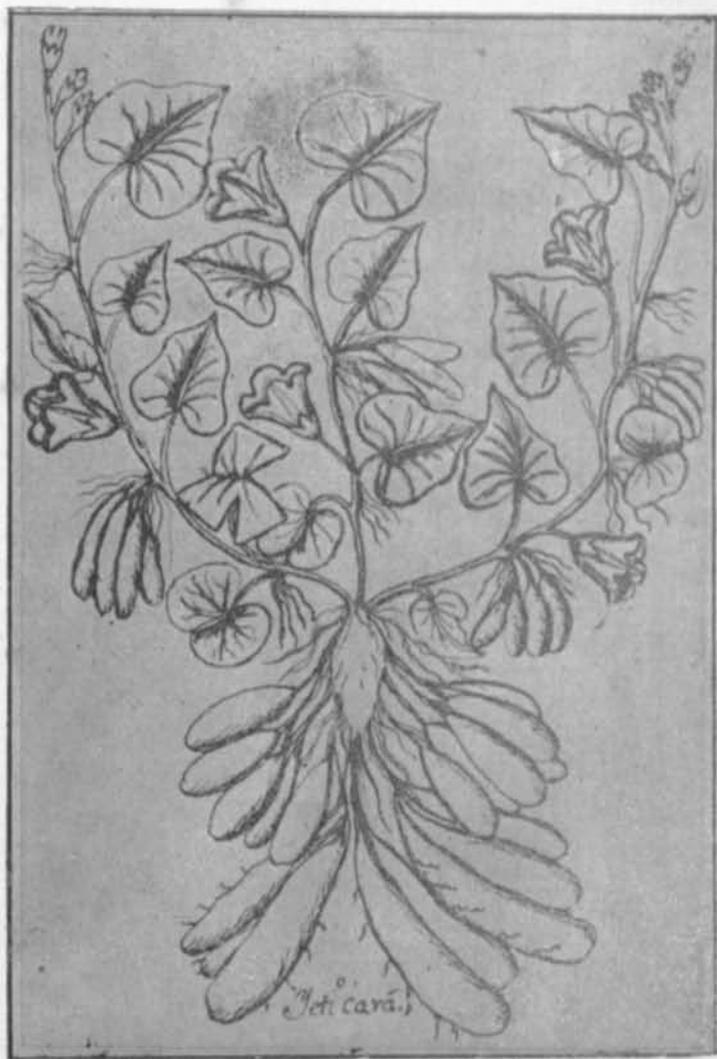


Lámina CVII - Yetí cará



Lámina CVIII - Yeti pita

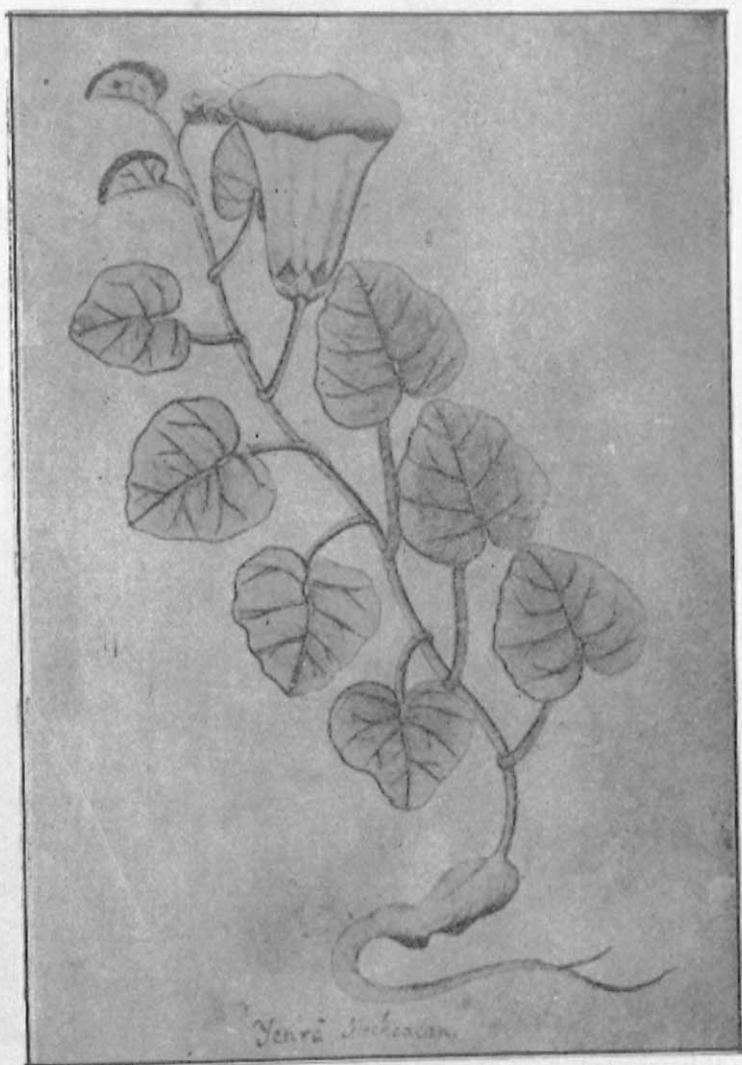


Lámina CIX - Yerirá



Lámina CX - Ypacacuana



Ypio.

Lámina CXI - Ypio





Yuapetang ova-luava.

Lámina CXII - Yuapetang (otra especie)



Lámina CXIII - Yuapecang

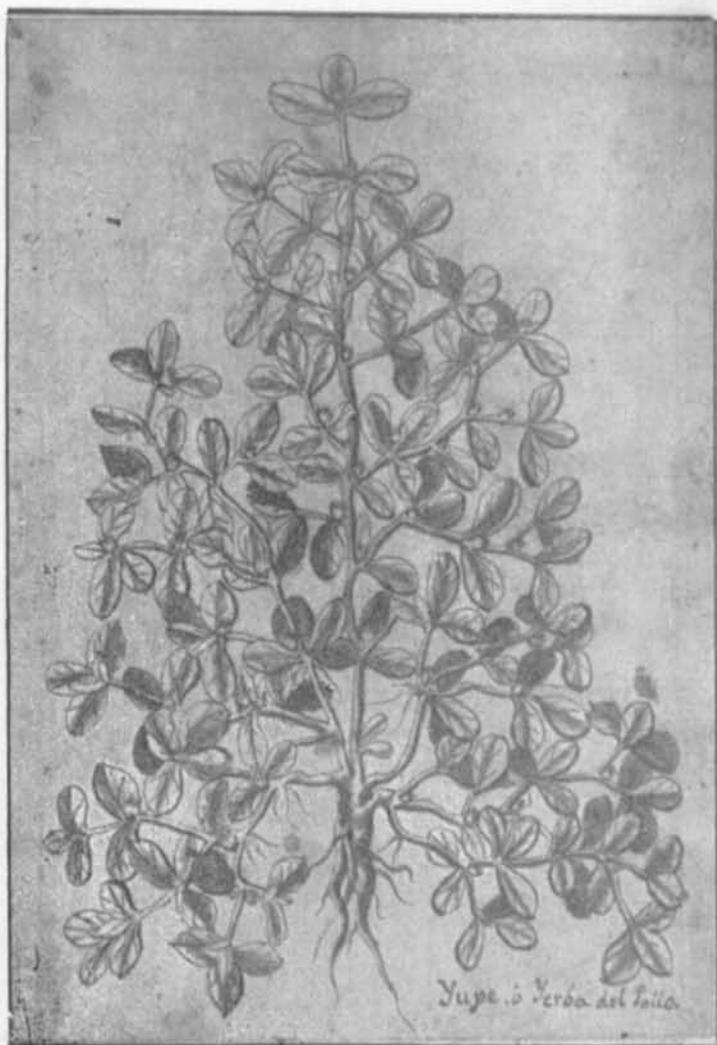


Lámina CXIV - Yupe

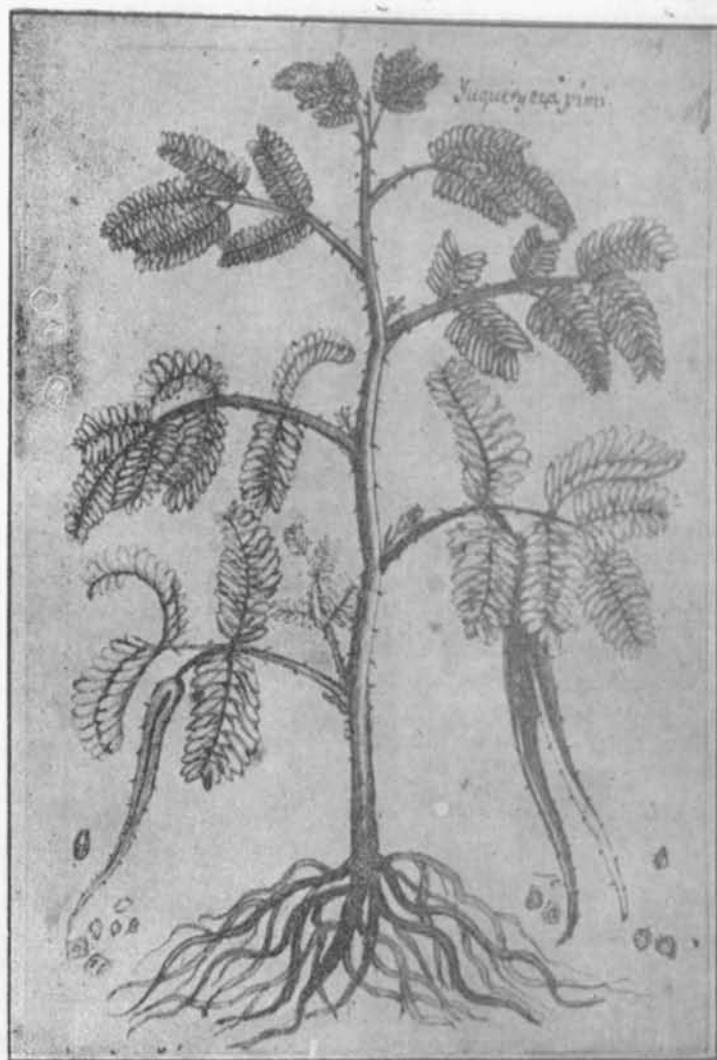


Lámina CXV - Yuquery ezapimi



Lámina CXVI - Zamuú



Lámina CXVII - Ramo de Algodón

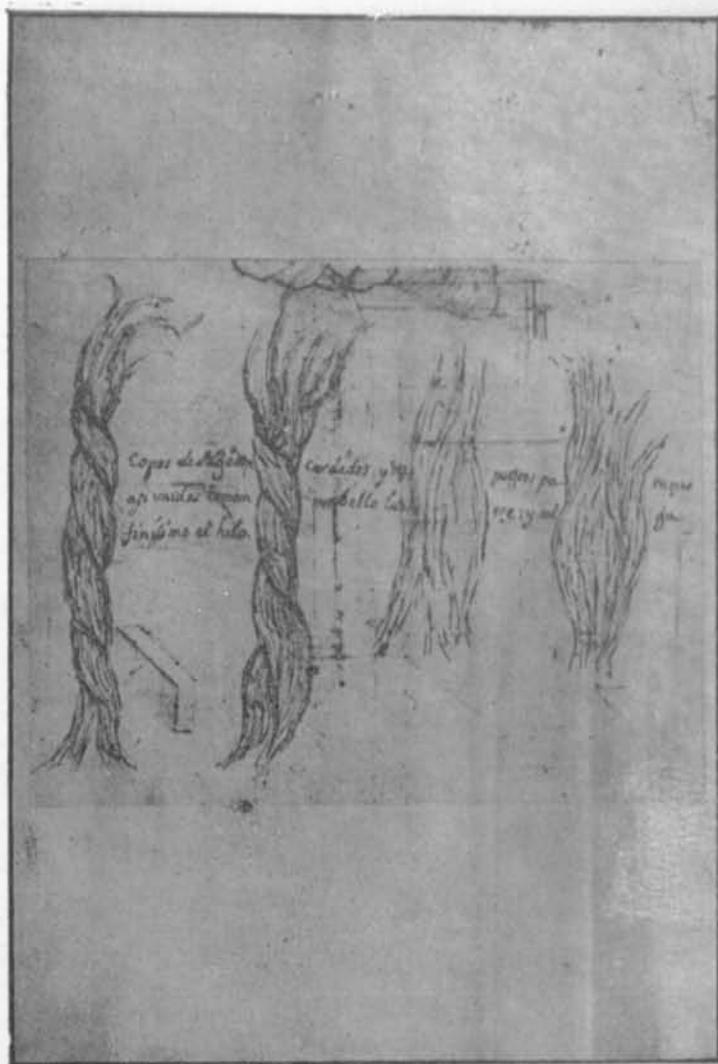


Lámina CXVIII - Copos de algodón cardados

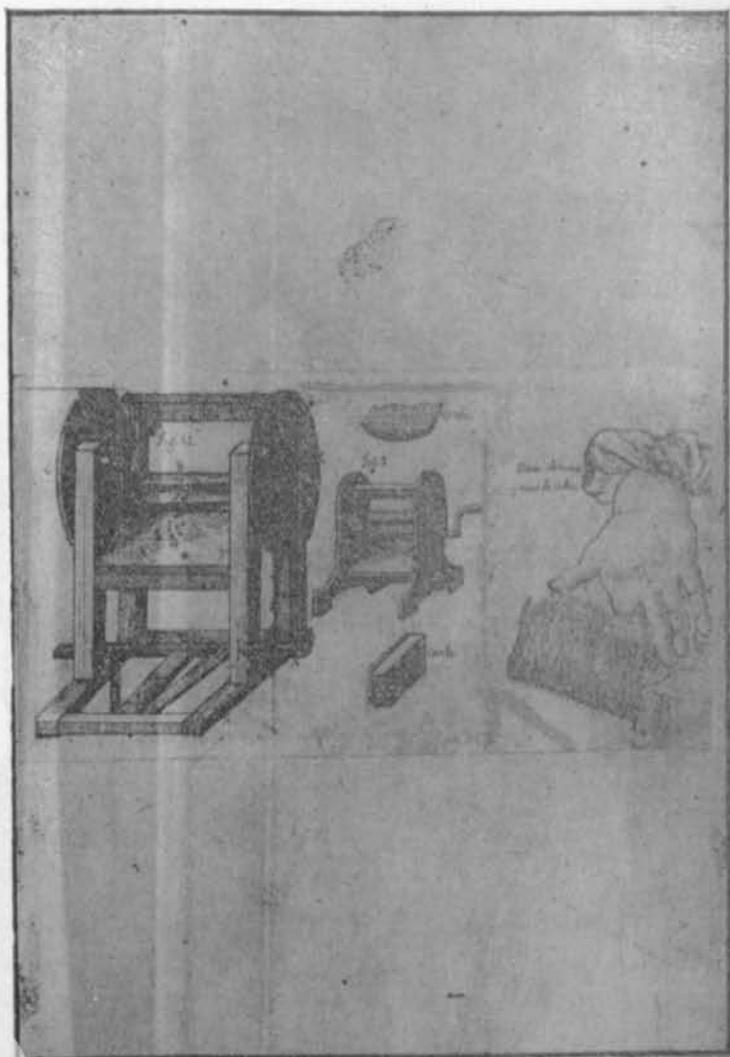


Lámina CXIX - Máquinas para cardar



Lámina CXX. . Tornito para hilar.

MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS.



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones

*Esta obra ha sido editada en los talleres
de "E. T. A." Sociedad de Responsa-
bilidad Limitada, en Tucumán,
República Argentina, estan-
do la compaginación y
corrección a cargo
del autor.*

■



MATERIAL DIGITALIZADO CON FINES
EXCLUSIVAMENTE EDUCATIVOS.



BIBLIOTECA PÚBLICA
De Las Misiones